

N. 3-4

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 2003-2004**

---

18 NOVEMBRE 2003

**Questions**  
et  
**Réponses**

**BELGISCHE SENAAT**

---

**ZITTING 2003-2004**

---

18 NOVEMBER 2003

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**



Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
24.10.2003	3-396	Vandenberghe H.	** Rébellion et injure à la police. — Agents blessés. — Poursuites. — Mesures. Weerspannigheid en smaad aan de politie. — Gewonde agenten. — Vervolgning. — Maatregelen.	278
			* * *	
<p><b>Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères</b></p> <p><b>Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken</b></p>				
19. 9.2003	3-283	Mme/Mevr. De Roeck	Office national du Ducroire. — Assurance des exportations d'armes. Delcredere dienst. — Verzekering van wapenexport.	285
8.10.2003	3-306	Vanhecke	* Commission permanente de contrôle linguistique. — Rapport annuel du ministre sur l'application des lois linguistiques en matière administrative. Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Jaarlijks verslag van de minister met betrekking tot de toepassing van de taalwet in bestuurszaken.	261
8.10.2003	3-307	Vanhecke	Ambassade de Belgique à Kiev. — Emploi des langues. Belgische ambassade te Kiev. — Taalgebruik.	286
8.10.2003	3-319	Vanhecke	Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution. Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.	287
15.10.2003	3-343	Galand	* Traités. — Procédure de conclusion. Verdragen. — Procedure voor het sluiten.	262

\*  
\* \*

**Vice-premier ministre  
et ministre du Budget  
et des Entreprises publiques**

**Vice-eerste minister  
en minister van Begroting  
en Overheidsbedrijven**

8. 8.2003	3-36	Vanhecke	Belgacom. — Cadres linguistiques. Belgacom. — Taalkaders.	289
5. 9.2003	3-245	Istasse	Belgacom. — Tarifs. — IBPT. — Relations avec l'État. — Avenir de l'entreprise. Belgacom. — Tarieven. — BIPT. — Banden met de Staat. — Toekomst van het bedrijf.	290
19. 9.2003	3-272	Istasse	La Poste. — Transfert du service de la Philatélie et de l'atelier du Timbre. De Post. — Overbrenging van de directie Filatelie en van het Zegelwerkhuis.	292
8.10.2003	3-308	Vanhecke	* SNCB. — Gares. — Trains. — Accessibilité pour les utilisateurs de chaises roulantes. NMBS. — Stations. — Treinen. — Toegankelijkheid voor rolstoelgebruikers.	263
8.10.2003	3-320	Vanhecke	Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution. Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.	288
15.10.2003	3-344	Mahoux	* SNCB. — Congé pour convenances personnelles. — Réintégration de l'agent. NMBS. — Verlof om persoonlijke redenen. — Opnieuw in dienst nemen van het personeelslid.	263

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
15.10.2003	3-353	Vandenberghe H.	* Entreprises publiques. — Harcèlement sur les lieux du travail. Overheidsbedrijven. — Pesten op het werk.	264
15.10.2003	3-358	Mme/Mevr. De Roeck	* Ducroire. — Représentants. — Politique. Delcredere. — Verteegenwoordigers. — Beleid.	264
15.10.2003	3-360	Mme/Mevr. De Roeck	* Organismes publics. — Participations dans des sociétés. Overheidsorganismen. — Participaties in vennootschappen.	264

\* \*

**Vice-premier ministre  
et ministre de l'Intérieur**

**Vice-eerste minister  
en minister van Binnenlandse Zaken**

27. 8.2003	3-102	Vanhecke	Commune de Fourons. — Service d'incendie. — Aide médicale urgente. — Coopération transfrontalière. Gemeente Voeren. — Brandweer. — Dringende medische hulp. — Grensoverschrijdende samenwerking.	293
27. 8.2003	3-103	Vanhecke	Fourons. — Commissaire d'arrondissement. — Activités. Voeren. — Arrondissementscommissaris. — Activiteiten.	294
11. 9.2003	3-257	Vandenhove	Législation environnementale. — Infractions. — Classement sans suite de procès-verbaux. Milieuwetgeving. — Overtredingen. — Seponeren van processen-verbaal.	296
11. 9.2003	3-260	Vandenhove	Services d'incendie et ambulances. — Coopération transfrontalière. Brandweerdiensten en ziekenwagens. — Grensoverschrijdende samenwerking.	296
6.10.2003	3-301	Mme/Mevr. De Roeck	* Agence fédérale de contrôle nucléaire. — Cadres linguistiques. Federaal Agentschap voor nucleaire controle. — Taalkaders.	265
6.10.2003	3-302	Van Peel	* Cartes d'identité digitales. — La Poste. — Distribution. — Coût. Digitale identiteitskaarten. — De Post. — Uitreiking. — Kostprijs.	265
8.10.2003	3-310	Vanhecke	* Demandeurs d'asile et illégaux. — Empreintes digitales. — Système Eurodac. — Application. Asielzoekers en illegalen. — Vingerafdrukken. — Eurodac-systeem. — Toepassing.	266
8.10.2003	3-311	Vanhecke	* Sécurité civile. — Réforme. Civiele veiligheid. — Hervorming.	266
8.10.2003	3-312	Vanhecke	* Zones de police situées en Brabant flamand. — Personnel occupé. Politiezones die in Vlaams-Brabant gelegen zijn. — Personeelsbezetting.	267
8.10.2003	3-321	Vanhecke	* Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution. Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.	267
15.10.2003	3-341	Galand	* Sectes. — Pratiques illégales. — Ouverture à Bruxelles d'un bureau européen des affaires publiques et des droits de l'homme par l'Église de scientologie. Sekten. — Onwettige praktijken. — Opening te Brussel van een Europees bureau voor public affairs en rechten van de mens door de Scientology Church.	268
15.10.2003	3-345	Mme/Mevr. Nyssens	* Procédures d'obtention de la nationalité belge. — Personnes ne pouvant se procurer un acte de naissance ou un acte de notoriété. — Déclaration sous serment. Procedures voor het verkrijgen van de Belgische nationaliteit. — Personen die zich geen geboortebewijs of akte van bekendheid kunnen verschaffen. — Verklaring onder ede.	268
12.11.2003	3-424	Vanhecke	Albert II. — Dix ans de règne. — Garden party. — Invités. Albert II. — Tienjarig koningschap. — Garden party. — Genodigden.	297

\* \*

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde

**Ministre de l'Emploi et des Pensions**

**Minister van Werk en Pensioenen**

8.10.2003	3-322	Vanhecke	* Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution. — Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.	268
-----------	-------	----------	--	-----

\*  
\* \*

**Ministre de la Défense**

**Minister van Landsverdediging**

8.10.2003	3-323	Vanhecke	* Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution. — Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.	269
-----------	-------	----------	--	-----

\*  
\* \*

**Ministre de la Coopération au développement**

**Minister van Ontwikkelingssamenwerking**

8.10.2003	3-324	Vanhecke	* Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution. — Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.	269
15.10.2003	3-356	Mme/Mevr. De Roeck	* Ducroire. — Représentants. — Politique. — Projet « Camisea » au Pérou. Delcredere. — Vertegenwoordigers. — Beleid. — Camisea-project in Peru.	269

\*  
\* \*

**Ministre des Finances**

**Minister van Financiën**

6.10.2003	3-303	Mme/Mevr. De Roeck	* Actifs publics. — Consolidation. — Arrêté royal. — Application. Overheidsactiva. — Consolidatie. — Koninklijk besluit. — Toepas- sing.	270
8.10.2003	3-325	Vanhecke	* Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution. — Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.	271
15.10.2003	3-342	Galand	* Sectes. — Pratiques illégales. — Ouverture à Bruxelles d'un bureau européen des affaires publiques et des droits de l'homme par l'Église de scientologie. Sekten. — Onwettige praktijken. — Opening te Brussel van een Euro- pees bureau voor public affairs en rechten van de mens door de Scientology Church.	271
15.10.2003	3-346	Mme/Mevr. Nyssens	* Porte de Halle. — Rénovation. — Affectation. Hallepoort. — Renovatie. — Bestemming.	271
15.10.2003	3-359	Mme/Mevr. De Roeck	* Ducroire. — Représentants. — Politique. Delcredere. — Vertegenwoordigers. — Beleid.	271

\*  
\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Ministre des Affaires sociales  
et de la Santé publique**

**Minister van Sociale Zaken  
en Volksgezondheid**

8.10.2003	3-314	Vanhecke	* Réseau européen d'information sur les drogues et les toxicomanies. — Point Focal belge. — Arrêté royal du 29 juin 2003. — Exécution. Europees informatienetwerk over drugs en drugsverslaving. — Belgisch Focal Point. — Koninklijk besluit van 29 juni 2003. — Uitvoering.	272
8.10.2003	3-326	Vanhecke	* Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution. Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.	272
9.10.2003	3-338	Vanhecke	* Sélection d'embryons à des fins thérapeutiques. — Traitement réservé aux étrangers en Belgique. Embryoselectie voor therapeutische doeleinden. — Behandeling bij buitenlanders in België.	272

\*  
\* \*

**Ministre de l'Économie,  
de l'Énergie, du Commerce extérieur  
et de la Politique scientifique**

**Minister van Economie,  
Energie, Buitenlandse Handel  
en Wetenschapsbeleid**

5. 9.2003	3-250	Dedecker	PME. — Déduction majorée pour investissements en matière de sécurité. KMO's. — Verhoogde investeringsaftrek voor beveiliging.	298
19. 9.2003	3-287	Mme/Mevr. De Roeck	Marché de l'électricité. — Organisation. — Évaluation. Elektriciteitsmarkt. — Organisatie. — Evaluatie.	299
26. 9.2003	3-291	Mme/Mevr. De Roeck	Énergie. — Coûts du démantèlement d'installations nucléaires. Energie. — Ontmantelingskosten voor nucleaire installaties.	301
8.10.2003	3-315	Vanhecke	* Pannes gigantesques d'électricité dans des pays industrialisés. — Mesures en Belgique. Gigantische stroompannes in de geïndustrialiseerde landen. — Maatregelen in België.	273
8.10.2003	3-327	Vanhecke	* Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution. Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.	273
15.10.2003	3-357	Mme/Mevr. De Roeck	* Ducreire. — Représentants. — Politique. — Projet « Camisea » au Pérou. Delcredere. — Vertegenwoordigers. — Beleid. — Camisea-project in Peru.	273

\*  
\* \*

**Ministre de la Mobilité  
et de l'Économie sociale**

**Minister van Mobiliteit  
en Sociale Economie**

8.10.2003	3-309	Vanhecke	* SNCB. — Gares. — Trains. — Accessibilité pour les utilisateurs de chaises roulantes. NMBS. — Stations. — Treinen. — Toegankelijkheid voor rolstoelgebruikers.	275
-----------	-------	----------	---	-----

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

8.10.2003	3-328	Vanhecke	* Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution. — Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.	275
-----------	-------	----------	---	-----

\*  
\* \*

**Ministre de la Fonction publique,  
de l'Intégration sociale  
et de la Politique des grandes villes**

**Minister van Ambtenarenzaken,  
Maatschappelijke Integratie  
en Grootstedenbeleid**

8.10.2003	3-316	Caluwé	Selor. — Examens linguistiques. — Connaissance linguistique fonctionnelle. — Taux de réussite. — Selor. — Taalexamens. — Functionele taalkennis. — Slaagpercentage.	302
-----------	-------	--------	---	-----

\*  
\* \*

**Ministre des Classes moyennes  
et de l'Agriculture**

**Minister van Middenstand  
en Landbouw**

\*  
\* \*

**Ministre de l'Environnement,  
de la Protection de la consommation  
et du Développement durable**

**Minister van Leefmilieu,  
Consumentenzaken  
en Duurzame Ontwikkeling**

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État  
à l'Informatisation de l'État,  
adjoint au ministre du Budget  
et des Entreprises publiques**

**Staatssecretaris  
voor Informatisering van de Staat,  
toegevoegd aan de minister van Begroting  
en Overheidsbedrijven**

\*  
\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Secrétaire d'État  
aux Affaires européennes,  
adjoint au ministre des Affaires étrangères**

**Staatssecretaris  
voor Europese Zaken, toegevoegd  
aan de minister van Buitenlandse Zaken**

8.10.2003	3-333	Vanhecke	Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution. Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.	303
9.10.2003	3-339	Mme/Mevr. De Roeck	Union européenne. — Transposition de la réglementation euro- péenne en droit interne. Europese Unie. — Implementatie van de Europese regelgeving in het interne recht.	303

\*  
\* \*

**Serétaire d'État  
à la Modernisation des Finances  
et à la Lutte contre la fraude fiscale,  
adjoint au ministre des Finances**

**Staatssecretaris  
voor Modernisering van de Financiën  
en Strijd tegen de fiscale fraude,  
toegevoegd aan de minister van Financiën**

8.10.2003	3-334	Vanhecke	* Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution. Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.	275
-----------	-------	----------	--	-----

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État aux Familles  
et aux Personnes handicapées,  
adjointe au ministre des Affaires sociales  
et de la Santé publique**

**Staatssecretaris voor het Gezin  
en Personen met een handicap,  
toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken  
en Volksgezondheid**

8.10.2003	3-335	Vanhecke	* Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution. Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.	275
-----------	-------	----------	--	-----

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État  
à la Simplification administrative,  
adjoint au Premier ministre**

**Staatssecretaris  
voor Administratieve Vereenvoudiging,  
toegevoegd aan de Eerste minister**

\*  
\* \*



Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde

**Secrétaire d'État  
à l'Organisation du travail  
et au Bien-être au travail,  
adjointe au ministre de l'Emploi  
et des Pensions**

**Staatssecretaris  
voor Arbeidsorganisatie  
en Welzijn op het werk,  
toegevoegd aan de minister van Werk  
en Pensioenen**

8.10.2003	3-337	Vanhecke	* Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution. — Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.	276
15.10.2003	3-354	Vandenberghe H.	* Entreprises publiques. — Harcèlement sur les lieux du travail. Overheidsbedrijven. — Pesten op het werk.	276
15.10.2003	3-361	Mme/Mevr. De Roeck	Navires. — Fumigation. — Normes de sécurité. Schepen. — Begassing. — Veiligheidsnormen.	304

\*  
\* \*



## Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 70 du règlement du Sénat)

### Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de termijn bepaald door het reglement (Art. 70 van het reglement van de Senaat)

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

#### Vice-première ministre et ministre de la Justice

Question n° 3-340 de M. Galand du 15 octobre 2003 (Fr.):

*Sectes. — Pratiques illégales. — Ouverture à Bruxelles d'un bureau européen des affaires publiques et des droits de l'homme par l'Église de scientologie.*

Le 28 avril 1997, MM. Duquesne et Willems déposaient à la Chambre le rapport fait au nom de la commission d'enquête parlementaire visant à élaborer une politique en vue de lutter contre les pratiques illégales des sectes et le danger qu'elles représentent pour la société et pour les personnes, particulièrement les mineurs d'âge.

Le rapport aborde l'Église de scientologie à la page 307 et impute à celle-ci des pratiques douteuses, notamment le « recours à des sociétés-écrans pour le recrutement ».

Le rapport fait état à la page 310 de la création puis de la dissolution en 1985 d'une ASBL « Oui à la vie, non à la drogue », ce qui lui permit d'entrer en contact avec des autorités communales et des classes d'enseignement primaire. Le rapport conclut : « Pris au premier degré, le but de cette campagne est très positif mais sa vraie finalité serait de mener une campagne promotionnelle d'information sur la scientologie afin de recruter de nouveaux membres. »

Ce même rapport fait état des tentatives de l'Église de scientologie d'organiser une conférence dans les locaux du Parlement européen sous couvert de son association « Citizens Commission of Human Rights ».

Cet été 2003, l'Église de scientologie internationale a ouvert à Bruxelles (rue de la Loi n° 91) un « bureau européen des affaires publiques et des droits de l'homme ». Une invitation, suivie d'un appel téléphonique d'une personne se prénommant « Karl », m'a été adressé en ma qualité de sénateur belge pour l'inauguration de ce bureau le 17 septembre 2003. Le bureau européen s'adresse donc aussi bien aux membres du Parlement européen qu'aux membres des parlements belges.

Dans ses conclusions et recommandations, la commission stipulait qu'« il paraît acquis qu'une vigilance accrue s'impose en la matière ». L'honorable ministre a-t-il déjà reçu le rapport qui avait été commandé en décembre 1995 à la sûreté de l'État ? De même, reçoit-elle régulièrement des informations des magistrats de liaison chargés depuis 1997 de suivre l'évolution de ce phénomène et de l'alerter des pratiques illégales et dangereuses des sectes ? Les réunions régulières de coordination suggérées en 1996 entre le ministère de la Justice et le ministère de l'Intérieur ont-elles lieu ?

En bref, quelles mesures effectives et quels résultats ont été observés par les ministres de l'Intérieur, de la Justice et des Finances pour parer aux lacunes dans l'action des parquets et des services de police et de renseignements, de même qu'aux lacunes des

#### Vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag nr. 3-340 van de heer Galand d.d. 15 oktober 2003 (Fr.):

*Sekten. — Onwettige praktijken. — Opening te Brussel van een Europees bureau voor public affairs en rechten van de mens door de Scientology Church.*

Op 28 april 1997 dienden de heren Duquesne en Willems in de Kamer het verslag in dat de parlementaire onderzoekscommissie van de Kamer met het oog op de beleidsvorming ter bestrijding van de onwettige praktijken van de sekten en van de gevaren ervan voor de samenleving en voor het individu, inzonderheid voor de minderjarigen, had opgesteld.

In dat verslag komt de Scientology Church aan bod op bladzijde 307 en worden haar verdachte praktijken toegeschreven, meer bepaald « het inschakelen van mantelorganisaties om leden te werven ».

Het verslag meldt op bladzijde 310 ook nog dat in 1985 een VZW « Oui à la vie, non à la drogue » is opgericht en vervolgens ontbonden, wat de organisatie in staat heeft gesteld in contact te komen met de gemeentelijke autoriteiten en met klassen van het lager onderwijs. Het verslag besloot: « In een eerste fase streeft deze campagne een zeer nobel doel na, maar in feite zou het er om gaan een promotiecampagne te voeren, waarin informatie wordt verspreid over Scientology teneinde nieuwe leden te werven. »

Hetzelfde verslag verwijst naar pogingen van de Scientology Church om een conferentie te organiseren onder de dekmantel van haar vereniging « Citizens Commission of Human Rights ».

In de zomer van 2003 heeft de internationale Scientology Church in Brussel (in de Wetstraat nr. 91) een « Europees bureau voor public affairs en rechten van de mens » geopend. Ik kreeg in mijn hoedanigheid van Belgisch senator een uitnodiging voor de opening van dat bureau op 17 september 2003, gevolgd door een telefoontje van ene « Karl ». Het Europees bureau richt zich dus zowel tot Belgische als tot Europese parlementsleden.

De Kamercommissie verduidelijkte in haar conclusies en aanbevelingen dat in dat verband een verscherpte waakzaamheid geboden is. Heeft de geachte minister het verslag dat in december 1995 aan de Staatsveiligheid is gevraagd al ontvangen ? Krijgt ze geregeld informatie van de verbindingsmagistraten die in 1997 belast zijn met het volgen van de evolutie van dit fenomeen en met het informeren van de minister over de illegale en gevaarlijke praktijken van de sekten ? Vinden er geregeld coördinatievergaderingen plaats tussen de FOD Justitie en de FOD Binnenlandse Zaken, zoals in 1996 is voorgesteld ?

Kortom, welke effectieve maatregelen en welke resultaten zijn er te melden door de ministers van Binnenlandse Zaken, van Justitie en van Financiën, om de lacunes aan te vullen in de activiteit van de parketten en van de politie- en inlichtingendiensten, alsook

administrations des Finances et des Affaires sociales en matière d'information et de coordination sur le plan financier, fiscal et social à l'égard des pratiques délictueuses des sectes ?

Question n° 3-349 de Mme De Schamphelaere du 15 octobre 2003 (N.):

*Secrétaires de parquet, greffiers et magistrats. — Congé parental.*

Les salariés qui travaillent dans le secteur privé ont le droit de prendre un congé parental. Depuis le début, le nouveau régime s'appliquait entre autres aux agents statutaires et aux agents contractuels des provinces, des communes, des agglomérations et des fédérations de communes. Il a ensuite été étendu à presque toutes les composantes de la fonction publique, tant fédérale que régionale. L'arrêté royal du 16 mars 2001 a également accordé le droit en question à certains membres du personnel des services qui assistent le pouvoir judiciaire, mais il ne l'a pas accordé à certains membres des secrétariats des parquets et des greffes ni aux magistrats.

Le principe applicable en ce qui concerne les catégories visées ci-dessous est défini à l'article 32 de l'arrêté royal précité qui prévoit que le membre du personnel en activité de service obtient, lors de la naissance ou de l'adoption d'un enfant, un congé parental d'une durée de trois mois dans le cadre de l'interruption complète de la carrière professionnelle visée à l'article 100 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales ou d'une durée de six mois dans le cadre de l'interruption à mi-temps de la carrière professionnelle visée à l'article 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 précitée. Lorsque le congé est pris à l'occasion d'une naissance d'un enfant, il doit être pris avant que l'enfant n'ait atteint l'âge de quatre ans. En cas d'adoption d'un enfant ou d'incapacité physique ou mentale d'un enfant, on applique un régime spécifique et des délais adaptés.

Les exceptions à ce principe sont cependant nombreuses :

— Les membres des greffes sont soumis à des dispositions distinctes en matière de congé parental. L'arrêté royal du 16 mars 2001 relatif aux congés et aux absences accordés à certains membres du personnel des services qui assistent le pouvoir judiciaire (*Moniteur belge* du 3 avril 2001) prévoit que les membres des greffes sont exclus du bénéfice du droit au congé parental à mi-temps (article 1<sup>er</sup>, § 2, qui fait référence à l'article 32), mais aussi que les dispositions relatives à l'interruption complète de carrière et au congé parental leur sont applicables. Se trouvent dans le même cas les membres des secrétariats des parquets, les référendaires près la Cour de cassation, ainsi que les référendaires et les juristes de parquet près les cours et près les tribunaux.

— Les membres des secrétariats des parquets titulaires des grades de secrétaire en chef et de secrétaire-chef de service, ainsi que les titulaires des grades de greffier en chef et de greffier-chef de service sont en outre exclus du droit au congé parental visé à l'article 32.

— Comme la ministre l'a encore souligné dans une interview parue dans l'hebdomadaire «*Humo*» du 30 septembre 2003, les magistrats n'ont absolument pas droit au congé parental. Ils dépendent entièrement du ministre qui accorde un congé parental par arrêté ministériel, sur avis du supérieur hiérarchique.

Pour se faire une idée de la complexité du régime applicable et de la différence de traitement entre les diverses catégories de membres du personnel, on peut se référer au régime applicable aux divers types de greffiers: les greffiers et les greffiers adjoints ont droit au congé parental, mais uniquement dans le cadre de l'interruption complète de carrière, tandis que les greffiers en chef et les greffiers-chefs de service n'y ont absolument pas droit.

En outre, les personnes qui souhaiteraient obtenir un congé parental rencontrent souvent les pires difficultés pour trouver, en accord avec leur supérieur, une période acceptable pour toutes les parties, et ce en raison de la grande charge de travail et de la pénurie de personnel. Il leur est même souvent carrément refusé lorsque leurs supérieurs craignent que la charge de travail ne devienne

het gebrekkig optreden van de diensten van Financiën en Sociale Zaken bij de informatie en de coördinatie met betrekking tot de financiële, fiscale en sociale aspecten van de strafbare praktijken van de sekten ?

Vraag nr. 3-349 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 15 oktober 2003 (N.):

*Parketsecretarissen, griffiers en magistraten. — Ouderschapsverlof.*

In de privé-sector heeft elke werknemer het recht om ouderschapsverlof te nemen. De nieuwe regeling gold van in den beginne eveneens voor het statutair en contractueel personeel van de provincies, de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten, en is ondertussen uitgebreid naar zowat alle openbare sectoren, zowel op federaal als regionaal vlak. Het koninklijk besluit van 16 maart 2001 heeft dergelijk recht ook gegeven aan sommige personeelsleden van de diensten die de rechterlijke macht terzijde staan, maar niet aan bepaalde leden van de parketsecretariaten, de griffies of aan magistraten.

Het beginsel is, voor de hieronder besproken categorieën, vervat in artikel 32 van voornoemd koninklijk besluit, en stelt dat aan het personeelslid in dienstactiviteit, bij de geboorte of de adoptie van een kind, drie maanden ouderschapsverlof wordt toegestaan in het raam van de volledige onderbreking van de beroepsloopbaan, bedoeld in artikel 100 van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, of zes maanden ouderschapsverlof in het raam van de halftijdse beroepsloopbaan, bedoeld in artikel 102 van de voornoemde herstelwet van 22 januari 1985. Bij geboorte moet het genomen worden de eerste vier jaar, en voor adoptie en kinderen met ernstige lichamelijke en geestelijke ongeschiktheid is een specifieke aangepaste regeling van termijn van toepassing.

Nu zijn er op dit principe evenwel een heleboel uitzonderingen :

— Er bestaan inderdaad aparte bepalingen voor de leden van de griffies inzake ouderschapsverlof. Het koninklijk besluit van 16 maart 2001 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan sommige personeelsleden van de diensten die de rechterlijke macht terzijde staan (*Belgisch Staatsblad* van 3 april 2001) stelt dat de leden van de griffies uitgesloten zijn van het recht op deeltijdse ouderschapsverlof (artikel 1, §2, dat verwijst naar artikel 32), maar de bepalingen inzake voltijdse loopbaanonderbreking/ouderschapsverlof zijn wel van toepassing op de leden van de griffies. Dit is ook zo voor de leden van de parketsecretariaten, de referendarissen bij het Hof van Cassatie, en voor de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven en bij de rechtbanken.

— De leden van de parketsecretariaten, die titularis zijn van de graden van hoofdsecretaris en van secretaris-hoofd van dienst, alsook de titularissen van de graden van hoofdgriffier en van griffier-hoofd van dienst zijn daarenboven uitgesloten van het recht op het ouderschapsverlof bedoeld in artikel 32.

— Zoals de minister zelf nog heeft benadrukt in een interview in het weekblad *Humo* van 30 september 2003, hebben magistraten helemaal geen recht op ouderschapsverlof, maar zijn zij volledig afhankelijk van de minister, die bij ministerieel besluit, na advies van de hiërarchische overste, ouderschapsverlof toekent.

Om een voorbeeld te geven van de complexiteit van de regeling en de ongelijke behandeling tussen verscheidene categorieën, kan men verwijzen naar de regeling voor de verscheidene soorten griffiers: griffiers en adjunct-griffiers hebben wel recht op ouderschapsverlof, maar enkel met voltijdse loopbaanonderbreking, en hoofdgriffiers en griffiers-hoofd van de dienst hebben geheel geen recht op ouderschapsverlof.

Daarbij komt nog dat omwille van de werklast en het tekort aan personeel de personen die dit ouderschapsverlof willen opnemen vaak de grootste moeite ondervinden om in samenspraak met de overste een voor alle partijen aanvaardbaar tijdstip te vinden, of dat hen dat botweg wordt geweigerd omwille van de te hoge werkdruk wanneer zij zouden wegvallen. Zoals u dit zelf in het

excessive en leur absence. Comme vous l'avez vous-même dit dans l'interview en question, l'on se trouve en l'espèce devant un cas de méconnaissance d'un droit social fondamental à cause d'un manque criant de personnel.

C'est pourquoi j'aimerais poser à l'honorable ministre les questions suivantes à ce sujet :

1. Trouve-t-elle justifiée la différence de traitement dont sont victimes certains membres du personnel des services qui assistent le pouvoir judiciaire ? Dans l'affirmative, sur quelle base peut-on la justifier et, dans la négative, que compte-t-elle faire pour changer la situation ?

2. Que pense-t-elle du fait que les greffiers en chef, les greffiers-chefs de service, les secrétaires-chefs de service, les secrétaires en chef et les magistrats ne bénéficient d'aucun droit réglementé à un congé parental ? Ne se trouve-t-on pas en l'espèce en présence d'une discrimination injustifiée ? Envisage-t-elle également d'accorder également ce droit aux catégories précitées et, si oui, quand et selon quelles modalités ?

3. Ce régime différencié n'a-t-il pas pour seule et unique explication une pénurie grave de personnel ? Dans l'affirmative, quelles mesures structurelles l'honorable ministre propose-t-elle et quand prendront-elles effet ?

Question n° 3-351 de M. Vandenberghe H. du 15 octobre 2003 (N.):

*Détenus. — Bandeaux de SMS à la télévision. — Abus.*

Selon le ministère de la Justice, les détenus se serviraient des bandeaux de SMS à la télévision pour communiquer entre eux. Ces bandeaux seraient aussi utilisés par des personnes extérieures à la prison pour tenir des détenus au courant de ce qui se passe dans le monde extérieur. Les détenus utilisent pour communiquer une espèce de langage codé.

Dans certaines prisons étrangères, notamment en France, des brouilleurs de GSM ont été installés pour résoudre le problème. Le précédent ministre de la Justice a décidé, en mai de cette année, d'installer des brouilleurs dans les prisons d'Andenne et d'Anvers dans le cadre d'un projet-pilote.

Je souhaiterais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Quelles conclusions (provisoires) peut-elle tirer des projets-pilotes d'Andenne et d'Anvers ?

2. A-t-on intercepté, au cours des années passées, des messages SMS entre des détenus et entre des détenus et le monde extérieur ?

3. Quelles sanctions pénales peut-on infliger aux détenus pour l'envoi de messages SMS à d'autres détenus ?

4. Estime-t-elle souhaitable que l'on prenne des mesures pour interdire l'envoi de messages SMS par des détenus ?

## Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question n° 3-306 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Commission permanente de contrôle linguistique. — Rapport annuel du ministre sur l'application des lois linguistiques en matière administrative.*

L'arrêté royal du 3 juin 1999 portant règlement organique du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale prévoit en son article 39 que « le ministre des Affaires étrangères adresse chaque année au président de la Commission permanente de contrôle linguistique un rapport sur les mesures prises au cours des douze mois écoulés et un programme des réalisations projetées au cours des douze mois à venir, en vue de l'application de l'article 36, § 5, alinéas 2 et 3, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative: ce rapport est publié au *Moniteur belge* dans le mois de sa transmission. »

vernoemde interview gesteld heeft, gaat het hier eigenlijk om het miskennen van een sociaal basisrecht als gevolg van een nijpend tekort aan personeel.

Daarom mijn vragen :

1. Vindt u het onderscheid in behandeling ten nadele van bepaalde personeelsleden van de diensten die de rechterlijke macht terzijde staan verantwoord ? Zo ja, op welke basis, en indien niet, wat zal u hieraan veranderen ?

2. Hoe staat u tegenover het gegeven dat hoofdgriffiers, griffiers-hoofd van de dienst, secretarissen-hoofd van de dienst, hoofdsecretarissen en magistraten helemaal geen geregeld recht op ouderschapsverlof hebben ? Houdt dit geen ongerechtvaardigde ongelijke behandeling in ? Zal u ook aan hen dit recht toekennen en zo ja, wanneer en onder welke voorwaarden ?

3. Is de ongelijkwaardige regeling niet enkel en alleen te verklaren vanuit een nijpend gebrek aan personeel ? Zo ja, welke structurele maatregelen stelt u voor en wanneer zullen deze maatregelen uitwerking krijgen ?

Vraag nr. 3-351 van de heer Vandenberghe H. d.d. 15 oktober 2003 (N.):

*Gedetineerden. — SMS-balkjes op televisie. — Misbruik.*

Volgens het ministerie van Justitie zouden gevangenen SMS-balkjes op de TV gebruiken om met elkaar in contact te komen. Deze balkjes zouden ook door personen buiten de gevangenis gebruikt worden om gevangenen op de hoogte te houden van het reilen en zeilen in de buitenwereld. De gedetineerden communiceren in een soort codetaal.

In sommige buitenlandse gevangnissen, zoals bijvoorbeeld in Frankrijk, werden GSM-stoorders aangebracht om dit probleem aan te pakken. De vorige minister van Justitie besliste in mei van dit jaar om via een proefproject stoorzenders te installeren in de gevangnissen van Andenne en Antwerpen.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Welke (voorlopige) conclusies kan ze trekken uit de proefprojecten in Andenne en Antwerpen ?

2. Werden de voorbije jaren SMS-berichten tussen gevangenen en tussen gevangen en de buitenwereld onderschept ?

3. Welke strafsancie voor de gedetineerde staat op het verzenden van SMS-berichten met andere gedetineerden ?

4. Acht de geachte minister het wenselijk maatregelen te nemen om het verzenden van SMS-berichten van gedetineerden aan banden te leggen ?

## Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 3-306 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Vaste Commissie voor taaltoezicht. — Jaarlijks verslag van de minister met betrekking tot de toepassing van de taalwet in bestuurszaken.*

Het koninklijk besluit van 3 juni 1999 houdende het organiek reglement van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking bepaalt in artikel 39 hetgeen volgt: « De minister van Buitenlandse Zaken brengt elk jaar bij de voorzitter van de Vaste Commissie voor taaltoezicht verslag uit over de maatregelen die tijdens de afgelopen twaalf maanden werden genomen, alsook over het programma der voorgenomen verwezenlijkingen voor de komende twaalf maanden, met het oog op de toepassing van artikel 36, § 5, lid 2 en lid 3, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken: dit verslag wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* binnen de maand na zijn verzending. »

1. L'honorable ministre a-t-il, dans le passé, fait rapport chaque année à la Commission permanente de contrôle linguistique ?
2. Quand ces rapports ont-ils été respectivement adressés à la commission ?
3. Dans quelles éditions du *Moniteur belge* ces rapports ont-ils été publiés ?
4. Ces rapports peuvent-ils être mis à ma disposition ?
5. Si ces rapports n'ont pas été présentés chaque année :
  - a) Pourquoi ne l'ont-ils pas été ?
  - b) De quand date, dans ce cas, le dernier rapport ?
  - c) Quand l'honorable ministre pourra-t-il remettre un rapport à la Commission permanente de contrôle linguistique ?

Question n° 3-343 de M. Galand du 15 octobre 2003 (Fr.):

*Traités. — Procédure de conclusion.*

Depuis la fédéralisation de l'État belge, la procédure de conclusion des traités soulève un certain nombre de questions de procédure pour lesquelles je souhaiterais obtenir quelques éclaircissements. Les accords mentionnés dans le *Moniteur belge* des 8 et 11 septembre 2003 en fournissent un bon exemple.

1. À propos de l'Accord de Londres du 4 décembre 1991 sur la protection des chauves-souris, le *Moniteur belge* du 8 septembre 2003 précise que :

« Les instruments de ratification de la Région flamande, de la Région wallonne et de la Région de Bruxelles-Capitale ont été déposés conjointement, par le représentant du gouvernement flamand à Londres et le conseiller d'ambassade belge à Londres auprès du dépositaire, le gouvernement du Royaume-Uni. »

Cette procédure soulève les questions suivantes :

- a) Dois-je comprendre que trois instruments de ratification distincts ont été déposés par nos représentants à Londres ?
- b) Si oui, comment le dépositaire de l'accord, le Royaume-Uni, a-t-il réagi sachant que l'accord n'est ouvert qu'aux États et aux organisations d'intégration économique (article X) ?
- c) Est-ce la Belgique ou les trois régions qui sont parties à l'accord ? D'après la liste qui apparaît dans le *Moniteur belge*, il semble que, au plan international, c'est uniquement la Belgique qui est partie puisque les régions ne sont mentionnées qu'entre parenthèses à la suite du mot « Belgique » ; cette interprétation est-elle correcte ?
- d) Pourquoi y a-t-il eu un dépôt conjoint des instruments de ratification régionaux à la fois par le représentant du gouvernement flamand à Londres et par le conseiller d'ambassade belge ? Matériellement, cela veut-il dire que ces deux personnes se sont déplacées ensemble jusqu'au Foreign Office pour déposer les trois textes, ou bien qu'il y a eu deux lettres séparées accompagnant le dépôt des instruments de ratification, ou bien est ce encore autre chose ?

2. Le *Moniteur belge* du 11 septembre 2003 mentionne trois accords de coopération conclus par le gouvernement flamand avec la France (28 septembre 2000), la Bulgarie (18 mai 2001) et la République tchèque (12 février 2002). Il est chaque fois précisé que les parties contractantes ont échangé leurs « instruments de ratification ». Or, ces accords disposent simplement qu'ils entreront en vigueur par notification de « l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises ». Ils ne se réfèrent à aucune procédure de « ratification » et la Constitution belge ne parle pas davantage de « ratification », ce qui est bien normal puisque la ratification n'est qu'une manière, parmi d'autres, pour l'État de se lier à un traité. Par ailleurs, la Convention de Vienne de 1969 sur le droit des traités n'emploie le mot « ratification » que pour des traités conclus par des États. Comment faut-il comprendre, alors, les indications du *Moniteur belge* selon lesquelles le gouvernement flamand procéderait à une « ratification » qui n'est prévue dans aucun texte ?

1. Heeft de geachte minister de afgelopen jaren jaarlijks verslag uitgebracht bij de Vaste Commissie voor taaltoezicht ?
2. Wanneer werden zij respectievelijk verzonden naar de commissie ?
3. In welke edities van het *Belgisch Staatsblad* werden deze verslagen bekendgemaakt ?
4. Kunnen deze verslagen mij ter beschikking worden gesteld ?
5. Indien dit niet jaarlijks gebeurde :
  - a) Waarom niet ?
  - b) Wanneer werd in dat geval het laatste verslag opgemaakt ?
  - c) Wanneer kan de geachte minister dan wel een verslag overmaken aan de Vaste Commissie voor taaltoezicht ?

Vraag nr. 3-343 van de heer Galand d.d. 15 oktober 2003 (Fr.):

*Verdragen. — Procedure voor het sluiten.*

Sedert de federalisering van de Belgische Staat rijzen er bij het sluiten van verdragen een aantal vragen over de procedure, die ik graag verhelderd wil zien. De overeenkomsten waarvan sprake is in het *Belgisch Staatsblad* van 8 en dat van 11 september 2003, bieden daarvan een verhelderend voorbeeld.

1. Over de Overeenkomst van Londen van 4 december 1991 betreffende de instandhouding van vleurmuizen, staat in het *Belgisch Staatsblad* van 8 september 2003 :

« De ratificatie-instrumenten van het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden op 14 mei 2003 gezamenlijk door de vertegenwoordiger van de Vlaamse regering in Londen en de ambassadeeraad van de Belgische ambassade neergelegd bij de depositaris, de Regering van het Verenigd Koninkrijk (...). »

Die procedure roept een aantal vragen op :

- a) Moet ik daaruit opmaken dat onze vertegenwoordigers in Londen drie verschillende ratificatie-instrumenten hebben neergelegd ?
- b) Indien dat inderdaad zo is, hoe heeft de depositaris van de overeenkomst gereageerd, aangezien alleen Staten of organisaties voor regionale economische integratie partij kunnen zijn van de overeenkomst (artikel X) ?
- c) Is België partij bij de overeenkomst, of zijn de drie gewesten dat ? Uit de lijst van het *Belgisch Staatsblad* leid ik af dat op internationaal niveau alleen België partij is, aangezien de gewesten tussen haakjes worden toegevoegd. Klopt dat ?
- d) Waarom werden de ratificatie-instrumenten van de gewesten gezamenlijk door de vertegenwoordiger van de Vlaamse regering in Londen en de ambassadeeraad van de Belgische ambassade neergelegd ? Hield dat in dat beide personen samen naar het Foreign Office zijn gegaan om drie teksten neer te leggen, of waren er twee brieven bij de ratificatie-instrumenten gevoegd, of is het nog anders gegaan ?

2. Het *Belgisch Staatsblad* van 11 september 2003 vermeldt drie samenwerkingsakkoorden die de Vlaamse regering heeft gesloten met Frankrijk (28 september 2000), Bulgarije (18 mei 2001) en Tsjechië (12 februari 2002). Telkens wordt vermeld dat het de « uitwisseling van de ratificatie-instrumenten » betreft. Die akkoorden bepalen echter uitsluitend dat zij in werking treden nadat de Vlaamse regering op de hoogte is gebracht van « het beëindigen van de (...) interne procedures die vereist zijn ». Zij vermelden nergens een « ratificatieprocedure » en ook de Belgische Grondwet heeft het nergens over « ratificatie ». Dat laatste is ook logisch, aangezien de ratificatie, naast andere manieren, slechts één wijze is waarop een Staat zich tot een verdrag kan verbinden. Bovendien spreekt ook de Conventie van Wenen van 1969 inzake het verdragenrecht alleen van « ratificatie » bij verdragen gesloten door Staten. Wat dan te denken van de vermeldingen in het *Belgisch Staatsblad* dat de Vlaamse regering overgaat tot een « ratificatie » die in geen enkele tekst wordt uitgelegd ?

**Vice-premier ministre  
et ministre du Budget  
et des Entreprises publiques**

**Entreprises publiques**

Question n° 3-308 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*SNCB. — Gares. — Trains. — Accessibilité pour les utilisateurs de chaises roulantes.*

À la suite de dispositions prévues dans les contrats de gestion conclus entre l'État et la SNCB, cette dernière a déjà accompli un certain nombre d'efforts en vue de rendre le transport en train plus accessible aux utilisateurs de chaises roulantes. Les mesures prises restent cependant susceptibles d'améliorations dès lors qu'il subsiste un certain nombre de gares qui ne sont toujours pas accessibles à ces utilisateurs.

1. Combien y a-t-il de gares qui ne posent aucun problème d'accessibilité aux utilisateurs de chaises roulantes et combien y en a-t-il qui ne leur sont toujours pas accessibles, respectivement en Wallonie, en Flandre et à Bruxelles?

2. Quels efforts la SNCB a-t-elle consentis depuis 1995 pour rendre les gares plus accessibles aux utilisateurs de chaises roulantes?

3. Quel est le nombre des trains/liaisons ferroviaires actuellement accessibles sans problème aux utilisateurs de chaises roulantes et combien ne le sont-ils/elles pas?

4. Quels efforts la SNCB a-t-elle consentis depuis 1995 pour rendre les trains plus accessibles aux utilisateurs de chaises roulantes?

5. L'honorable ministre envisage-t-il de prendre des mesures complémentaires afin d'optimiser l'accès du transport ferroviaire aux utilisateurs de chaises roulantes et, dans l'affirmative, lesquelles?

Question n° 3-344 de M. Mahoux du 15 octobre 2003 (Fr.):

*SNCB. — Congé pour convenances personnelles. — Réintégration de l'agent.*

Je me permets de vous interpeller à propos de l'octroi du congé sans rémunération pour convenances personnelles dont peuvent bénéficier les agents de la SNCB. Plus particulièrement, mon interrogation concerne la réintégration en service des agents ayant bénéficié de cette disposition.

En effet, celle-ci est subordonnée à plusieurs conditions, dont l'existence d'une vacance d'emploi dans le cadre du grade de l'intéressé.

En l'état actuel de mon information, faute de vacance à combler, l'agent qui désire réintégrer son poste est maintenu en congé sans rémunération, dans les mêmes conditions que celles du congé préalablement obtenu.

Se pose donc, de manière cruciale, la question de savoir comment une personne se trouvant dans cette situation peut à nouveau subvenir aux besoins de sa famille.

En effet, d'une part, elle ne peut certainement pas prétendre bénéficier d'allocations de chômage, puisque toujours « titulaire » d'un poste au sein de l'entreprise, et, d'autre part, sa situation au sein de celle-ci, implique qu'elle ne perçoit aucune rémunération.

L'honorable ministre peut-il m'apporter des précisions en la matière car je pense que bon nombre d'agents de la SNCB risquent d'être confrontés à cette situation délicate?

**Vice-eerste minister  
en minister van Begroting  
en Overheidsbedrijven**

**Overheidsbedrijven**

Vraag nr. 3-308 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*NMBS. — Stations. — Treinen. — Toegankelijkheid voor rolstoelgebruikers.*

Ingevolge bepalingen in de beheerscontracten tussen de Staat en de NMBS, heeft deze laatste reeds een aantal inspanningen gedaan om het treinvervoer toegankelijker te maken voor rolstoelgebruikers. De maatregelen die genomen werden blijken echter nog voor verbetering vatbaar. Zo zijn er nog altijd een aantal stations die niet toegankelijk zijn voor rolstoelgebruikers.

1. Hoeveel stations zijn zonder probleem toegankelijk voor rolstoelgebruikers en hoeveel stations zijn dat nog altijd niet, en dit in respectievelijk Vlaanderen, Wallonië en Brussel?

2. Welke inspanningen werden sinds 1995 door de NMBS geleverd om stations toegankelijker te maken voor rolstoelgebruikers?

3. Hoeveel treinen/treinverbindingen zijn momenteel probleemloos toegankelijk voor rolstoelgebruikers en hoeveel niet?

4. Welke inspanningen werden sinds 1995 door de NMBS geleverd om de treinen toegankelijker te maken voor rolstoelgebruikers?

5. Overweegt de geachte minister bijkomende maatregelen te nemen om de toegankelijkheid van het treinvervoer voor rolstoelgebruikers te optimaliseren? Zo ja, welke maatregelen?

Vraag nr. 3-344 van de heer Mahoux d.d. 15 oktober 2003 (Fr.):

*NMBS. — Verlof om persoonlijke redenen. — Opnieuw in dienst nemen van het personeelslid.*

Mijn vraag handelt over het toekennen van onbetaald verlof om persoonlijke redenen aan de personeelsleden van de NMBS en meer bepaald over het opnieuw in dienst nemen van de personeelsleden die op die regeling een beroep hebben gedaan.

Dat kan immers alleen onder bepaalde voorwaarden, onder meer dat er een vacature moet zijn in de graad van belanghebbende.

Volgens de informatie waarover ik thans beschik blijft het personeelslid dat zijn baan weer wil opnemen, wanneer er geen betrekking vacant is, in onbetaald verlof, onder dezelfde voorwaarden als voor het voordien verkregen verlof.

Het is dus zeer de vraag hoe een persoon die zich in een dergelijke situatie bevindt, opnieuw zijn gezin kan onderhouden.

Hij kan immers geenszins aanspraak maken op werkloosheidsuitkeringen, aangezien hij nog steeds «houder» is van een betrekking in de onderneming, terwijl zijn toestand binnen die onderneming impliceert dat hij geen loon ontvangt.

Kunt u mij hierover nadere informatie verstrekken? Ik denk immers dat heel wat NMBS-personeelsleden met die moeilijke situatie geconfronteerd dreigen te worden.

Question n° 3-353 de M. Vandenberghe H. du 15 octobre 2003 (N.):

*Entreprises publiques. — Harcèlement sur les lieux du travail.*

En trente mois, La Poste a licencié quatre travailleurs pour des raisons de harcèlement. Depuis la création, en mars 2001, du point de contact anti-mobbing, dix-huit mesures ont été prises pour lutter contre le harcèlement.

Neuf personnes ont été mutées l'année dernière, dont une a été dégradée, cinq suspendues et trois licenciées.

Durant la première moitié de l'année en cours, deux personnes ont été mutées, dont une à titre préventif. On a, une fois de plus, dû licencier une personne.

Je souhaiterais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Combien de plaintes pour harcèlement a-t-on introduites ces trois dernières années dans les autres entreprises publiques?
2. Dans combien de cas ces plaintes ont-elles été suivies du licenciement de la personne concernée? Dans combien de cas la personne a-t-elle été mutée ou dégradée?
3. Dans combien de cas le harcèlement a-t-il donné lieu à des poursuites judiciaires?

Question n° 3-358 de Mme De Roeck du 15 octobre 2003 (N.):

*Ducroire. — Représentants. — Politique.*

1. Quelle est votre compétence en ce qui concerne l'Office du Ducroire?

Plus spécifiquement: qui est votre représentant au sein du conseil d'administration? Y disposez-vous d'un droit de vote et d'un droit de veto?

2. Quelle est votre compétence en ce qui concerne les décisions au sein de l'OCDE? Votre département est-il associé, par exemple, à la révision des « Approches communes concernant l'environnement et les crédits à l'exportation — Revision 6 » (discussions de septembre-novembre 2003)?

3. Pourquoi le Ducroire ne dispose-t-il pas d'une procédure de retrait de l'aide octroyée en cas de non-respect desdites conditions? Cette lacune est reconnue par le directeur général et il en est pourtant question dans la note de politique du ministère de l'Économie pour l'année budgétaire 2003 (doc. Chambre, n° 50-2081/018 du 5 novembre 2002): « le non-respect de ces clauses devrait conduire au refus de l'aide et pourrait aller jusqu'au remboursement de l'aide octroyée » (p. 33).

4. Le directeur général du Ducroire estime:

- que son personnel ne peut pas parler avec les ONG ni avec la presse;
- que les documents du conseil d'administration ne peuvent pas être consultés;
- que l'Office du Ducroire ne souhaite plus assister à la réunion de l'OCDE sur les normes environnementales et les normes sociales;
- que, sous la pression de certains ministères, l'Office du Ducroire n'a plus voix au chapitre au sein de l'OCDE.

L'honorable ministre souscrit-il à ces points de vue? Cela n'est-il pas contraire à la Convention d'Aarhus?

Question n° 3-360 de Mme De Roeck du 15 octobre 2003 (N.):

*Organismes publics. — Participations dans des sociétés.*

L'État belge détient des participations directes dans une série de sociétés. Par ailleurs, certains parastataux et d'autres organismes qui relèvent de la compétence des pouvoirs publics fédéraux possèdent également des participations dans des sociétés.

L'honorable ministre pourrait-il répondre, pour l'ensemble des parastataux, des entreprises publiques et des autres organismes qui relèvent de la compétence du gouvernement, aux questions suivantes:

Vraag nr. 3-353 van de heer Vandenberghe H. d.d. 15 oktober 2003 (N.):

*Overheidsbedrijven. — Pesten op het werk.*

In dertig maanden tijd heeft De Post vier personeelsleden ontslagen wegens pesten. Sedert de oprichting van het meldpunt voor pesten in maart 2001 zijn al achttien maatregelen genomen tegen pesters.

Vorig jaar werden negen personen overgeplaatst. Van deze negen personen werd één persoon gedegradeerd, vijf mensen geschorst en drie personen werden ontslagen.

De eerste helft van dit jaar waren er twee overplaatsingen, waarvan één preventief. Opnieuw werd één persoon ontslagen.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. Hoeveel klachten wegens pesten werden de voorbije drie jaar gemeld in de andere overheidsbedrijven?
2. In hoeveel gevallen leidde dit tot ontslag van de betrokken werknemer? In hoeveel gevallen werd de persoon overgeplaatst of gedegradeerd?
3. In hoeveel gevallen leidde dit pesten tot een gerechtelijke vervolging?

Vraag nr. 3-358 van mevrouw De Roeck d.d. 15 oktober 2003 (N.):

*Delcredere. — Vertegenwoordigers. — Beleid.*

1. Wat is uw bevoegdheid aangaande de Dienst Delcredere?

Meer specifiek: wie is uw vertegenwoordiger in de raad van bestuur? Beschikt u er over stemrecht en een vetorecht?

2. Wat is uw bevoegdheid aangaande de beslissingen binnen OECD (OESO)? Heeft uw departement bijvoorbeeld enige inbreng in de herziening van de « OECD Common Approaches on Environment and officially supported export credits — Revision 6 » (besprekingen september-november 2003)?

3. Waarom kent Delcredere geen procedure tot het intrekken van toegekende steun bij niet-naleving van de voorwaarden? Dit tekort wordt erkend door de directeur-generaal en is nochtans voorzien in de beleidsnota van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 2003 (stuk Kamer, nr. 50-2081/018 van 5 november 2002): « de niet-naleving van deze bepalingen zou moeten leiden tot een weigering van steun, en zelf tot een terugbetaling van de reeds toegekende steun » (blz. 33).

4. De directeur-generaal van Delcredere is van mening:

- dat zijn personeel niet mag spreken met NGO's/pers;
- dat documenten van de raad van bestuur niet ter inzage zijn;
- dat de Dienst Delcredere de OESO-vergadering aangaande milieu- en sociale standaarden niet meer wenst bij te wonen;
- onder druk van sommige ministeries de Dienst Delcredere geen inspraak heeft binnen de OESO.

Kunt u deze standpunten onderschrijven? Is dit niet in strijd met de Aarhus-Convention?

Vraag nr. 3-360 van mevrouw De Roeck d.d. 15 oktober 2003 (N.):

*Overheidsorganismen. — Participaties in vennootschappen.*

De Belgische Staat bezit in een aantal vennootschappen rechtstreeks participaties. Daarnaast hebben sommige parastatalen en andere organismen die onder de bevoegdheid van de federale overheid vallen eveneens participaties in vennootschappen.

Kan de geachte minister mij voor alle parastatalen, overheidsbedrijven en andere organismen die onder regeringsbevoegdheid vallen antwoorden op de volgende vragen:



1. Dans quelles sociétés (sociétés anonymes, sociétés coopératives, etc.) des parastataux, des entreprises publiques ou d'autres organismes qui relèvent de la compétence du gouvernement ont-ils des participations ?

2. À combien s'élève cette participation ?

3. Qui sont éventuellement les autres actionnaires ?

4. S'il y a d'autres actionnaires, existe-t-il un pacte d'actionnaires ?

5. De quelle manière cette participation contribue-t-elle à la réalisation des missions de l'organisme public ?

6. Quelles recettes cette participation a-t-elle produites en 2001 et en 2002 ?

## Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 3-301 de Mme De Roeck du 6 octobre 2003 (N.):

*Agence fédérale de contrôle nucléaire. — Cadres linguistiques.*

L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir quand les cadres linguistiques de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire ont été arrêtés ?

S'il n'y a pas de cadres linguistiques, quelles sont les conséquences de cette situation sur la politique suivie en matière de nominations et de promotions au sein de l'agence ?

Quand la procédure d'approbation des cadres linguistiques a-t-elle été lancée et à quel stade en est-elle actuellement ?

Question n° 3-302 de M. Van Peel du 6 octobre 2003 (N.):

*Cartes d'identité digitales. — La Poste. — Distribution. — Coût.*

L'article 37 de la loi-programme du 5 août 2003 (*Moniteur belge* du 7 août 2003) fixe deux principes importants pour la délivrance des cartes d'identité :

1. La commune peut autoriser La Poste SA à délivrer des cartes d'identité.

2. À cet effet, La Poste SA reçoit une indemnité du pouvoir fédéral.

Il est clair que cette disposition légale peut avoir d'importantes conséquences pour les communes, non seulement au niveau de l'organisation et de la planification mais également sur le plan financier.

Sauf erreur, la carte d'identité digitale sera généralisée l'année prochaine et tous les Belges devraient en posséder une en 2007 au plus tard.

Les questions suivantes se posent dès lors d'urgence :

— À quelle date précise la carte d'identité digitale sera-t-elle généralisée ?

— Pour quelle date l'opération doit-elle être terminée ?

— Combien la distribution de cette carte d'identité va-t-elle coûter aux communes ?

— Le pouvoir fédéral interviendra-t-il dans les coûts de logiciel et/ou de matériel informatique ?

— Si la commune choisit de confier la délivrance des cartes à La Poste, celle-ci s'occupera-t-elle de l'ensemble de l'opération de distribution ou bien la commune devra-t-elle encore intervenir à l'un ou l'autre niveau ?

En outre, il ne faut pas perdre de vue que si une commune choisit de faire délivrer les cartes d'identité par La Poste, elle subira de ce fait une perte de ressources financières (disparition de la redevance).

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions précitées afin que les communes puissent prendre en temps voulu les dispositions qui s'imposent ?

1. In welke vennootschappen (naamloze vennootschappen, coöperatieve vennootschappen, enz.) hebben parastatale, overheidsbedrijven of andere organismen die onder regeringsbevoegdheid vallen participaties ?

2. Hoe hoog is die participatie ?

3. Wie zijn eventueel de andere aandeelhouders ?

4. Zo er andere aandeelhouders zijn, is er een aandeelhoudersovereenkomst ?

5. Op welke manier draagt deze participatie bij tot de missie van het overheidsorganisme ?

6. Voor hoeveel inkomsten heeft deze participatie in 2001 en 2002 gezorgd ?

## Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 3-301 van mevrouw De Roeck d.d. 6 oktober 2003 (N.):

*Federaal Agentschap voor nucleaire controle. — Taalkaders.*

Kan de geachte minister mij meedelen wanneer de taalkaders van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle werden vastgesteld ?

Zo er geen taalkaders zijn, welke gevolgen heeft dit voor de politiek inzake benoemingen en bevorderingen bij het agentschap ?

Wanneer werd de procedure voor de goedkeuring van taalkaders gestart en in welk stadium bevindt die zich ?

Vraag nr. 3-302 van de heer Van Peel d.d. 6 oktober 2003 (N.):

*Digitale identiteitskaarten. — De Post. — Uitreiking. — Kostprijs.*

In artikel 37 van de programmawet van 5 augustus 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 7 augustus 2003) worden twee belangrijke principes vastgelegd wat betreft het afleveren van identiteitskaarten :

1. Een gemeente kan De Post NV machtigen tot het afleveren van identiteitskaarten.

2. De Post NV ontvangt daarvoor een vergoeding van de federale overheid.

Het is duidelijk dat dit voor de gemeenten belangrijke gevolgen kan hebben, niet alleen wat betreft organisatie en planning, maar ook wat betreft financiële gevolgen.

Voor zover bekend zou de digitale identiteitskaart volgend jaar veralgemeend worden en zouden alle Belgen tegen 2007 over een digitale identiteitskaart moeten beschikken.

Volgende dringende vragen stellen zich dan ook :

— Wat is de juiste aanvangsdatum van de veralgemeende invoering van de digitale identiteitskaarten ?

— Tegen welke datum moet de operatie afgerond zijn ?

— Hoeveel gaat het uitreiken van deze identiteitskaart de gemeenten kosten ?

— Komt de federale overheid tussen in de kosten voor computer hard- en/of software ?

— Indien geopteerd wordt voor aflevering door De Post, staat De Post dan in voor de volledige afhandeling van de uitreiking of is nog ergens tussenkomst van de gemeenten vereist ?

Bovendien mag niet uit het oog verloren worden dat wanneer een gemeente opteert voor aflevering door De Post, dit voor de gemeente een inkomstenderving betekent (wegvallen van de belasting op de aflevering).

Mag ik, teneinde de gemeenten toe te laten tijdig de nodige schikkingen te treffen, om een antwoord op bovenstaande vragen verzoeken ?

Question n° 3-310 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Demandeurs d'asile et illégaux. — Empreintes digitales. — Système Eurodac. — Application.*

Eurodac a été créé en vertu d'un règlement du 11 décembre 2000 du Conseil de l'Union européenne. Le système a pour objet de constituer une banque de données des empreintes digitales des demandeurs d'asile et des illégaux afin de pouvoir les identifier correctement et de détecter les abus.

1. Quel est le nombre de demandeurs d'asile dont les empreintes digitales ont été transmises par la Belgique à la banque centrale de données depuis sa mise en service et quel pourcentage cela représente-t-il par rapport au nombre total de demandeurs d'asile?

2. Quel est le nombre de demandeurs d'asile dont les données ont été supprimées de la banque de données parce qu'ils sont devenus citoyens d'un des États membres, et ceci par État membre?

3. Quel est le nombre de ces demandeurs d'asile qui s'étaient déjà présentés dans un autre État de l'Union européenne comme demandeurs d'asile, et ce par État membre? Combien de ceux-ci ont-ils été renvoyés dans le pays où ils se sont présentés en premier lieu et de quelle manière ce renvoi s'est-il effectué?

4. De combien d'illégaux ayant franchi la frontière extérieure de l'Union européenne a-t-on pris les empreintes digitales pour les enregistrer dans la banque de données?

5. De combien d'illégaux les données ont-elles été supprimées de la banque de données à la suite de l'obtention d'une autorisation de séjour et de quel État membre ont-ils chacun obtenu cette autorisation?

6. De combien d'illégaux les données ont-elles été supprimées de la banque de données à la suite de leur départ du territoire des États membres et de quelle manière ce départ a-t-il été constaté?

7. Quel est le nombre d'illégaux se trouvant illégalement sur notre territoire dont les empreintes digitales ont été transmises à Eurodac pour contrôle?

8. Fait-on cette transmission pour chaque illégal arrêté et, dans la négative,

a) pourquoi pas;

b) pour quel groupe d'illégaux l'a-t-on fait;

c) quelle est la part de ce groupe dans le nombre total d'illégaux?

9. Les possibilités d'Eurodac sont-elles actuellement utilisées de manière optimale par la Belgique?

Question n° 3-311 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Sécurité civile. — Réforme.*

Le point 8 du chapitre « Sécurité » de l'accord de gouvernement prévoit une réforme des services de la sécurité civile.

1. À quels niveaux et dans quel sens l'honorable ministre entend-il procéder à une réforme de ce(s) service(s)?

2. Envisage-t-on d'uniformiser le statut de ces services et de leur personnel et, dans l'affirmative, à quel statut l'honorable ministre songe-t-il? Quelles conséquences financières et quelles conséquences sur les conditions et les modalités de travail cela aura-t-il pour les intéressés?

3. L'honorable ministre envisage-t-il de modifier la structure de ces services?

a) Dans l'affirmative, dans quel sens?

b) À cet égard, sera-t-il (mieux) tenu compte de la structure fédérale de l'État et de la frontière linguistique en ce qui concerne l'organisation et les zones d'intervention de ces services?

c) Cette modification entraînera-t-elle un glissement au niveau des tâches de certains services et des compétences ministérielles sur certains services et, dans l'affirmative, lesquelles?

d) Envisage-t-on de réunir sous la houlette d'un seul département toutes les facettes de ce service au public qui sont actuellement disséminées entre divers départements? Dans l'affirmative, y a-t-il unanimité à ce propos au sein du gouvernement et de quel département vont-ils dès lors dépendre?

Vraag nr. 3-310 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Asielzoekers en illegalen. — Vingerafdrukken. — Eurodac-systeem. — Toepassing.*

Bij verordening van de Raad van de Europese Unie van 11 december 2000 werd Eurodac in het leven geroepen. Het systeem is erop gericht een databank aan te leggen van vingerafdrukken van asielzoekers en illegalen teneinde een duidelijke identificatie en misbruiken te vermijden.

1. Van hoeveel asielzoekers werden de vingerafdrukken door België aan de centrale gegevensdatabank doorgegeven sinds het in werking treden van deze databank en welk percentage maken zij uit van het totaal aantal asielzoekers?

2. Van hoeveel van deze asielzoekers werden de gegevens uit de databank verwijderd ingevolge het verwerven van het burgerschap van één van de lidstaten, opgesplitst per lidstaat?

3. Hoeveel van deze asielzoekers bleken zich reeds elders in de EU te hebben aangemeld als asielzoeker, opgedeeld per lidstaat. Hoeveel hiervan werden terugverwezen naar het land waar ze zich eerst hebben aangemeld en op welke wijze gebeurde dit?

4. Van hoeveel illegalen die de buitengrens van de EU overschreden werden de vingerafdrukken opgenomen in de databank?

5. Van hoeveel illegalen werden de gegevens uit de databank gewist ingevolge het verkrijgen van een verblijfsvergunning, graag met vermelding van welke lidstaat zij een verblijfsvergunning kregen?

6. Van hoeveel illegalen werden de gegevens gewist ingevolge het verlaten van het grondgebied van de lidstaten, en op welke wijze werd dit vastgesteld?

7. Van hoeveel illegalen die zich illegaal op het grondgebied bevonden, werden de vingerafdrukken doorgestuurd naar Eurodac ter controle?

8. Gebeurt dit voor elke illegaal die wordt opgepakt en zo neen:

a) waarom niet;

b) voor welke groep illegalen gebeurt dit dan wel;

c) welk is het aandeel van deze groep in het totaal aantal illegalen?

9. Worden de mogelijkheden van Eurodac momenteel optimaal gebruikt door België?

Vraag nr. 3-311 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Civiele veiligheid. — Hervorming.*

Onder het hoofdstuk « Veiligheid » van het regeerakkoord wordt onder punt 8 een hervorming van de civiele veiligheid in het vooruitzicht gesteld.

1. Op welke vlakken en in welke zin wenst de minister tot een hervorming van deze dienst(en) over te gaan?

2. Wordt daarbij overwogen een eenvormigheid van statuut aan deze diensten en hun werknemers te verlenen, en zo ja, aan welk statuut denkt de geachte minister daarbij? Welke financiële gevolgen en gevolgen inzake tewerkstellingsvoorwaarden en -omstandigheden zal dit hebben voor de betrokkenen?

3. Overweegt de geachte minister aan de structuur van deze diensten te sleutelen?

a) Zo ja, in welke zin?

b) Wordt daarbij (meer) rekening gehouden met de federale staatsstructuur van het land en met de taalgrens wat de organisatie en interventiegebieden van deze diensten betreft?

c) Brengt dit een verschuiving van taken voor bepaalde diensten en bevoegdheid over bepaalde diensten met zich mee, en zo ja, welke?

d) Wordt daarbij overwogen alle aspecten die betrekking hebben op deze dienstverlening, die momenteel verspreid zijn over verschillende departementen, samen te brengen in één departement? Zo ja, bestaat daar eensgezindheid over in de regering en in welk departement zullen zij dan worden ondergebracht?

4. Quelles modifications l'honorable ministre prévoit-il dans le financement de ces services étant donné les différences qui existent actuellement? Quels sont les moyens prévus à cet effet et quelles en seront les incidences budgétaires?

5. De quelle manière l'honorable ministre pense-t-il procéder à cette réforme? Envisage-t-il plus précisément une concertation structurée avec les acteurs sur le terrain et avec l'administration? Dans l'affirmative, à quels interlocuteurs pense-t-il et de quelle manière entend-il les y associer?

6. Quelles conséquences la réforme envisagée aura-t-elle pour les contributions que le citoyen devra éventuellement payer pour avoir recouru à ces services?

a) Quelle est la situation actuelle? Quelles missions/tâches de ce(s) service(s) sont gratuites, pour quelles missions/tâches le citoyen doit-il payer et quels sont les critères utilisés à cet effet?

b) Quelles modifications l'honorable ministre entend-il éventuellement apporter à cet état de choses?

7. Dans quels délais l'honorable ministre envisage-t-il pouvoir terminer ces réformes? Quelles sont les étapes successives prévues et quel est le calendrier des diverses étapes de cette réforme?

8. L'honorable ministre pourrait-il me procurer la note qu'il a rédigée à ce propos dans le cadre de la formation du gouvernement?

Question n° 3-312 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Zones de police situées en Brabant flamand. — Personnel occupé.*

Le prédécesseur de l'honorable ministre a pris un certain nombre de mesures afin d'attirer plus de candidats agents de police à Bruxelles. D'après certaines informations, il en résulterait que les zones de police environnantes rencontrent plus de difficultés à trouver du personnel de police et à conserver le personnel en fonction.

1. a) Serait-il possible d'avoir un aperçu des mesures prises pour attirer plus de (candidats) agents de police vers les zones de police bruxelloises?

b) Quels avantages reçoivent les agents qui sont/entrent en service dans une zone de police bruxelloise alors que les agents des autres zones n'en bénéficient pas?

2. Est-il exact que, grâce à ces mesures, un certain nombre d'agents de police des zones de police environnantes sont venus travailler à Bruxelles et que les zones de police environnantes rencontrent de plus en plus de difficultés pour trouver des policiers en nombre suffisant?

3. Serait-il possible d'avoir un aperçu chiffré (chiffres absolus), pour chaque zone de police située en Brabant flamand, du nombre d'agents qui, au cours des cinq dernières années, sont passés au service d'une zone de police bruxelloise et inversement?

4. Serait-il également possible, pour chaque zone de police située en Brabant flamand ainsi que pour les zones de police situées dans la région de Bruxelles-Capitale, d'avoir un aperçu chiffré (chiffres absolus) de l'évolution du nombre des agents de police effectivement en service ainsi que du taux d'occupation normal pour chaque zone, et ce pour les cinq dernières années?

5. S'il est effectivement exact que les zones de police du Brabant flamand présentent une insuffisance de personnel par suite ou non de l'effet d'attraction exercé par les zones de police bruxelloises, quelles mesures l'honorable ministre envisage-t-il pour remédier à ce problème?

Question n° 3-321 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution.*

Il arrive régulièrement que les ministres, leurs cabinets (cellules stratégiques) et leurs administrations chargent des tiers de réaliser des études.

4. Welke wijzigingen overweegt de geachte minister aan te brengen in de financiering van deze diensten, gezien de verschillen die daar momenteel in bestaan? Welke middelen worden daarvoor in het vooruitzicht gesteld en welke budgettaire gevolgen zal dit hebben?

5. Op welke wijze denkt de geachte minister deze hervorming door te voeren? Overweegt hij daartoe meer bepaald op een gestructureerde wijze te overleggen met de actoren op het terrein en met de administratie? Zo ja, welke gesprekspartners heeft de geachte minister daarvoor op het oog en op welke wijze wil hij hen hierbij betrekken?

6. Welke gevolgen heeft de in het vooruitzicht gestelde hervorming voor de bijdragen die de burger eventueel moet terugbetalen ingevolge het beroep dat hij heeft gedaan op deze diensten?

a) Wat is de huidige toestand ter zake? Welke opdrachten/taken van deze dienst(en) zijn kosteloos, voor welke opdrachten/taken moet de burger betalen en welke zijn de criteria die daartoe aangewend worden?

b) Wat wenst de geachte minister daar eventueel aan te wijzen?

7. Binnen welke termijn overweegt de geachte minister deze hervormingen rond te krijgen? Welke opeenvolgende stappen worden daarbij gezet en welke timing wordt er voorzien voor de verschillende stappen in deze hervorming?

8. Kan de geachte minister mij de nota bezorgen die hij dien-aangaande in het kader van de formatiegesprekken heeft opgesteld?

Vraag nr. 3-312 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Politiezones die in Vlaams-Brabant gelegen zijn. — Personeelsbezetting.*

De voorganger van de minister nam een aantal maatregelen om meer kandidaat-politieagenten naar Brussel te lokken. Het gevolg hiervan is naar verluidt dat de omliggende politiezones het moeilijker krijgen om nog politiepersoneel te vinden en hun in dienst zijnde personeel te behouden.

1. a) Kan u een overzicht geven van de maatregelen die getroffen werden om meer (kandidaat-)politieagenten naar de Brusselse politiezones te lokken?

b) Welke voordelen krijgen agenten die in dienst treden/zijn in de Brusselse politiezones die andere agenten niet krijgen?

2. Is het correct dat door deze maatregelen een aantal politieagenten uit de omliggende politiezones naar Brussel wegtrekken en deze omliggende politiezones het moeilijker krijgen om nog voldoende politiepersoneel te vinden?

3. Kan u in dit verband voor elke politiezone die in Vlaams-Brabant gelegen is, een getalsmatig overzicht (absolute cijfers) geven van het aantal agenten dat tijdens de laatste vijf jaar is overgestapt naar een Brusselse politiezone en omgekeerd?

4. Kan u tevens voor elke politiezone die in Vlaams-Brabant gelegen is, alsook voor de politiezones gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een getalsmatig overzicht (absolute cijfers) geven van de evolutie van het aantal effectief in dienst zijnde politieagenten gedurende de laatste vijf jaar alsook wat de normale bezettingsgraad is van elke zone?

5. Indien het effectief zo is dat de Vlaams-Brabantse politiezones onderbemand geraken, al dan niet ingevolge het aanzuigeffect van de Brusselse politiezones, welke maatregelen overweegt u te nemen om aan deze problematiek iets te doen?

Vraag nr. 3-321 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.*

Regelmatig worden er door de ministers, hun kabinetten (cellen beleidsvoorbereiding) en administraties studies besteld bij derden.

J'aimerais que, pour chaque marché d'étude passé depuis juillet 1999 par vous, votre (vos) prédécesseur(s), votre cabinet ou votre administration, vous me communiquiez les renseignements suivants :

1. le sujet et la description du marché d'étude;
2. la question ou la problématique politique qui est à l'origine du marché (en d'autres termes, quel est l'objectif politique poursuivi?);
3. le mode d'adjudication et le nom et l'emplacement du siège d'exploitation/domicile de l'adjudicataire du marché d'étude;
4. le marché est-il allé à l'offre la plus avantageuse (la meilleur marché) et, dans la négative, pourquoi;
5. la date de la passation du marché et la date pour laquelle il doit/devait être exécuté;
6. le coût total de l'étude;
7. la langue dans laquelle cette étude (rapport final) a été/est rédigée et remise;
8. l'ampleur de la diffusion donnée au rapport final de cette étude;
9. les suites concrètes qui ont été données aux résultats et conclusions de cette étude. En d'autres termes, comment les conclusions de l'étude ont-elle été concrétisées dans la politique menée? Le cas échéant, où en est-on dans la mise en œuvre des conclusions de cette étude?

Question n° 3-341 de M. Galand du 15 octobre 2003 (N.):

*Sectes. — Pratiques illégales. — Ouverture à Bruxelles d'un bureau européen des affaires publiques et des droits de l'homme par l'Église de scientologie.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-340 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 259).

Question n° 3-345 de Mme Nyssens du 15 octobre 2003 (Fr.):

*Procédures d'obtention de la nationalité belge. — Personnes ne pouvant se procurer un acte de naissance ou un acte de notoriété. — Déclaration sous serment.*

L'article 5 du Code de la nationalité prévoit dans le cadre des procédures d'obtention de la nationalité belge différentes possibilités en faveur des personnes qui sont dans l'impossibilité de se procurer un acte de naissance. Celles-ci sont les suivantes: soit l'intéressé produit un document équivalent délivré par les autorités diplomatiques ou consulaires de son pays de naissance, soit l'intéressé ne pouvant produire ce document supplée à celui-ci par un acte de notoriété délivré par le juge de paix de sa résidence principale, soit l'intéressé ne pouvant produire cet acte de notoriété recourt à la procédure de déclaration sous serment actée devant le tribunal de première instance. Dans ce dernier cas, le jugement du tribunal tient lieu d'acte de naissance.

Il apparaît cependant que certaines communes refuseraient de prendre en compte cesdites déclarations.

L'honorable ministre peut-il m'éclairer sur la procédure mise en place par le paragraphe 4 de l'article 5 du Code de la nationalité et sur l'éventuel rôle que pourraient avoir les communes dans le cadre de cette procédure? Celles-ci sont-elles en mesure de refuser ladite déclaration sous serment?

## Ministre de l'Emploi et des Pensions

Question n° 3-322 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-321 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 267).

Kan u mij voor elke studieopdracht die vanaf juli 1999 door u, uw voorganger(s), kabinet of administratie werd uitgeschreven het volgende meedelen:

1. onderwerp van de studieopdracht en omschrijving ervan;
2. vraagstelling of beleidsproblematiek die aan de basis ligt van de opdracht (welke beleidsdoelstelling wordt er met andere woorden mee betracht?);
3. wijze van uitbesteding en naam en plaats van de exploitatiezetel/woonplaats van diegene aan wie de studieopdracht werd toegewezen;
4. of de opdracht aan de meest voordelige (goedkoopste) offerte werd toevertrouwd, en zo neen, waarom niet;
5. datum waarop de opdracht werd uitbesteed en datum waarop deze dient/diende te worden afgeleverd;
6. totale kostprijs van de studie;
7. taal waarin deze studie (eindrapport) werd/wordt opgesteld en afgeleverd;
8. welke verspreiding aan het eindrapport van deze studie werd/wordt gegeven;
9. welke concrete gevolgen er aan de resultaten en de conclusies van deze studie werden gegeven. Op welke wijze werden de conclusies van de studie met andere woorden in het beleid omgezet en uitgevoerd? Wat is in voorkomend geval de actuele stand van zaken van de uitvoering van de conclusies van deze studie?

Vraag nr. 3-341 van de heer Galand d.d. 15 oktober 2003 (N.):

*Sekten. — Onwettige praktijken. — Opening te Brussel van een Europees bureau voor public affairs en rechten van de mens door de Scientology Church.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-340 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 259).

Vraag nr. 3-345 van mevrouw Nyssens d.d. 15 oktober 2003 (Fr.):

*Procedures voor het verkrijgen van de Belgische nationaliteit. — Personen die zich geen geboortebewijs of akte van bekendheid kunnen verschaffen. — Verklaring onder ede.*

Artikel 5 van het Wetboek van nationaliteit biedt in het kader van de procedures voor het verkrijgen van de Belgische nationaliteit personen die zich geen geboortebewijs kunnen verschaffen, verschillende mogelijkheden. Het gaat meer bepaald om de volgende: de geïnteresseerde legt een gelijkwaardig document voor dat is afgeleverd door de diplomatieke of consulaire autoriteiten van zijn geboorteland, de geïnteresseerde die dat document niet kan voorleggen vervangt dat door een akte van bekendheid die afgeleverd is door de vrederechter van zijn hoofdverblijfplaats of de geïnteresseerde die die akte van bekendheid niet kan voorleggen, beroept zich op de procedure voor een verklaring onder ede bij de rechtbank van eerste aanleg. In dat laatste geval vervangt het vonnis van de rechtbank het geboortebewijs.

Het blijkt echter dat bepaalde gemeenten weigeren rekening te houden met dergelijke verklaringen.

Kan de geachte minister mij meer uitleg geven over de procedure die wordt vermeld in paragraaf 4 van artikel 5 van het Wetboek van nationaliteit en over de eventuele rol die de gemeenten spelen in het kader van die procedure? Zijn zij in staat om de vermelde verklaring onder ede te weigeren?

## Minister van Werk en Pensioenen

Vraag nr. 3-322 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-321 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 267).

## Ministre de la Défense

Question n° 3-323 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-321 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 267).

## Ministre de la Coopération au développement

Question n° 3-324 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-321 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 267).

Question n° 3-356 de Mme De Roeck du 15 octobre 2003 (N.):

*Ducroire. — Représentants. — Politique. — Projet « Camisea » au Pérou.*

1. Quelle est votre compétence en ce qui concerne l'Office du Ducroire?

Plus spécifiquement: qui est votre représentant au sein du conseil d'administration? Y disposez-vous d'un droit de vote et d'un droit de veto?

Les 22 postes du conseil sont-ils effectivement occupés? Toutes les nominations ont-elles été ratifiées par le ministre de tutelle? Est-il exact qu'un des membres du conseil, aujourd'hui décédé, est toujours inscrit comme administrateur ayant droit de vote? Qui fixe le règlement d'ordre intérieur? Les décisions à ce sujet sont-elles prises à la majorité simple ou certains membres disposent-ils d'un droit de veto?

2. Quelle est votre compétence en ce qui concerne les décisions au sein de l'OCDE? Votre département est-il associé, par exemple, à la révision des « Approches communes concernant l'environnement et les crédits à l'exportation — Révision 6 » (discussions de septembre-novembre 2003)?

3. Pourquoi n'existe-t-il pas, en Belgique, des normes éthiques minimales applicables:

- aux assurances,
- aux crédits,

— aux garanties, contrairement à ce qui est prévu par les Approches communes de l'OCDE — Révision 6, applicables aux crédits à l'exportation? Il existe un consensus général selon lequel ces recommandations devraient s'appliquer aux assurances et aux garanties. Pourquoi la Belgique n'applique-t-elle pas ces recommandations?

4. Pourquoi le Ducroire ne dispose-t-il pas d'une procédure de retrait de l'aide octroyée en cas de non-respect desdites conditions? Cette lacune est reconnue par le directeur général et il en est pourtant question dans la note de politique du ministère de l'Économie pour l'année budgétaire 2003 (doc. Chambre n° 50-2081/018 du 5 novembre 2002): « le non-respect de ces clauses devrait conduire au refus de l'aide et pourrait aller jusqu'au remboursement de l'aide octroyée » (p. 33).

5. Le directeur général du Ducroire estime:

- que son personnel ne peut pas parler avec les ONG ni avec la presse;
- que les documents du conseil d'administration ne peuvent pas être consultés;
- que l'Office du Ducroire ne souhaite plus assister à la réunion de l'OCDE sur les normes environnementales et les normes sociales;

## Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 3-323 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-321 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 267).

## Minister van Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 3-324 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-321 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 267).

Vraag nr. 3-356 van mevrouw De Roeck d.d. 15 oktober 2003 (N.):

*Delcredere. — Vertegenwoordigers. — Beleid. — Camisea-project in Peru.*

1. Wat is uw bevoegdheid aangaande de dienst Delcredere?

Meer specifiek: wie is uw vertegenwoordiger in de raad van bestuur? Beschikt u er over stemrecht en een vetorecht?

Zijn de 22 plaatsen in de raad effectief ingevuld? Zijn alle benoemingen bekrachtigd door de voogdijminister? Klopt het dat een lid van de raad inmiddels overleden is doch nog steeds als bestuurslid ingeschreven staat en stemgerechtigd is? Wie bepaalt het intern reglement? Beslist men hierover bij gewone meerderheid of hebben bepaalde leden een vetorecht?

2. Wat is uw bevoegdheid aangaande de beslissingen binnen OECD (OESO)? Heeft uw departement bij voorbeeld enige inbreng in de herziening van de « OECD Common Approaches on Environment and officially supported export credits — Revision 6 » (besprekingen september-november 2003)?

3. Waarom kent België geen minimale ethische standaarden die van toepassing zijn op:

- verzekeringen,
- leningen,

— garanties, in tegenstelling tot wat voorzien is in de OECD Common Approaches — Revision 6, van toepassing op export credits? Er bestaat een algemene consensus dat deze aanbevelingen van toepassing zouden moeten zijn op verzekeringen en garanties. Waarom past België dit niet toe?

4. Waarom kent Delcredere geen procedure tot het intrekken van toegekende steun bij niet-naleving van de voorwaarden? Dit tekort wordt erkend door de directeur-generaal en is nochtans voorzien in de beleidsnota van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 2003 (stuk Kamer nr. 50-2081/018 van 5 november 2002): « de niet-naleving van deze bepalingen zou moeten leiden tot een weigering van steun, en zelf tot een terugbetaling van de reeds toegekende steun » (blz. 33).

5. De directeur-generaal van Delcredere is van mening:

- dat zijn personeel niet mag spreken met NGO's/ pers;
- dat documenten van de raad van bestuur niet ter inzage zijn;
- dat de dienst Delcredere de OESO-vergadering aangaande milieustandaarden en sociale standaarden niet meer wenst bij te wonen;

— que, sous la pression de certains ministères, l'Office du Ducroire n'a plus voix au chapitre au sein de l'OCDE.

L'honorable ministre souscrit-il à ces points de vue? Cela n'est-il pas contraire à la Convention d'Aarhus?

6. De septembre à novembre, l'ECG doit se pencher sur les Approches communes de l'OCDE — Révision 6. La Belgique a bloqué l'accès au document « Révision 7 » (conférence de l'ECD à Paris, le 15 septembre 2003), alors que le secrétariat de l'OCDE avait donné, dès juillet 2003, son accord en ce sens à ECA-Watch (couple d'ONG). La décision de blocage a soulevé une vague de protestation de la part des ONG, de Dirk Naezer (CE), du BIAC et du TUAC. Pourquoi la Belgique a-t-elle bloqué l'accès à ce document?

— Quelle est la position de la Belgique en matière de transparence et que pense-t-elle de la proposition visant à reconnaître les standards IFC comme normes minimales? Comment la Belgique a-t-elle réagi à l'appel des États-Unis et du Royaume-Uni en faveur d'une plus grande transparence (publication de la demande avant l'approbation par le conseil d'administration) et de normes plus strictes?

7. Quelle est la position du ministre à l'égard des Approches communes de l'OCDE — Révision 7bis (recommandations d'ECA-Watch (couple d'ONG))?

Comment réagit-il aux résultats de l'étude réalisée à ce propos par l'ONG « Proyecto Gato VZW »?

8. Quel point de vue défend-il concernant le projet Camisea?

— Sur quelle base une assurance de risque politique a-t-elle été accordée? A-t-il été tenu compte de l'énorme impact négatif sur l'environnement et sur les peuplades indigènes qui vivent en isolement volontaire, comme l'ont confirmé des ONG péruviennes et internationales, les peuples indigènes, la Banque Exim, l'OPIC, Citibank, des experts (tels que Global Village Engineers) ...?

L'honorable ministre a-t-il recueilli un avis indépendant sur les incidences de ce projet (par exemple auprès de la DGCD, du rapporteur des Nations unies sur les peuples indigènes, ...)?

— Pour quels motifs l'honorable ministre a-t-il finalement décidé d'ignorer lesdites objections?

— Selon l'étude précitée de « Proyecto Gato VZW », la Belgique viole, par son soutien, la Convention internationale sur les droits économiques, sociaux et culturels et la Convention internationale sur les droits civils et politiques. Comment l'honorable ministre réfute-t-il cette critique?

— Que fait l'honorable ministre des exigences des ONG péruviennes et internationales et des peuplades indigènes concernant ce projet?

— Comment la Belgique a-t-elle voté le 10 septembre dans le cadre de la Banque interaméricaine de développement (vote Camisea)?

## Ministre des Finances

Question n° 3-303 de Mme De Roeck du 6 octobre 2003 (N.):

*Actifs publics. — Consolidation. — Arrêté royal. — Application.*

L'arrêté royal du 15 juillet 1997 portant des mesures de consolidation des actifs financiers des administrations publiques, modifié par l'arrêté royal du 7 janvier 2002, comporte une liste de dizaines d'« organismes » (parastataux, etc.) soumis à des dispositions strictes au niveau de leur politique d'investissement.

Les fonds disponibles de ces organismes qui sont placés à moyen et long terme doivent l'être dans des instruments financiers émis par l'État fédéral, les communautés ou les régions. Les organismes énumérés dans l'arrêté royal doivent en outre, chaque année, transmettre au ministre dont ils relèvent, ainsi qu'au ministre des Finances, un certain nombre d'informations concernant leurs emprunts et placements.

— onder druk van sommige ministeries de dienst Delcredere geen inspraak heeft binnen de OESO.

Kunt u deze standpunten onderschrijven? Is dit niet in strijd met de Aarhus-Convention?

6. Van september tot november buigt de ECG zich over de OECD Common Approaches — Revision 6. België blokkeerde de inzage tot het document « Revision 7 » (ECD meeting in Parijs van 15 september 2003), hoewel het OECD-secretariaat zijn toestemming tot inzage reeds in juli 2003 had verleend aan ECA-Watch (NGO-koepel). Dit veroorzaakte heel wat protest bij de NGO's, Dirk Naezer (CE), BIAC en TUAC. Waarom blokkeerde België de inzage van dit document?

— Wat is het standpunt van België tegenover transparantie en het voorstel om IFC standaarden te erkennen als minimum standaarden (versus benchmarking)? En hoe reageerde België tegenover de oproep van de Verenigde Staten en het Verenigd Koninkrijk tot meer transparantie (bekend maken van aanvraag vóór de goedkeuring door raad van bestuur) en strengere standaarden?

7. Wat is uw standpunt aangaande OECD Common Approaches — Revision 7bis (aanbevelingen van ECA-Watch (NGO koepel))?

Welke antwoorden formuleert u op de resultaten van het onderzoek van de NGO « Proyecto Gato VZW » hieromtrent?

8. Wat is uw standpunt aangaande het Camisea project?

— Op welke basis werd een political risk insurance toegekend? Werd rekening gehouden met de enorme negatieve impact op het milieu en inheemse volkeren die in vrijwillige isolatie leven, zoals bevestigd door Peruviaanse en internationale NGO's, inheemse volkeren, Exim-bank, OPIC, Citibank, deskundigen (zoals Global Village Engineers) ...?

Heeft u onafhankelijk advies ingewonnen over de invloed van dit project bijvoorbeeld bij DGOS, VN-rapporteur « on indigenous people » ...?

— Welke motieven deden u toch besluiten deze bezwaren aan de kant te schuiven?

— Volgens genoemd onderzoek van de VZW « Proyecto Gato » schendt België het « International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights/International Covenant on Civil and Political Rights » door haar steun. Hoe weerlegt u deze kritiek?

— Hoe staat u tegenover de eisen van de Peruviaanse en internationale NGO's en de inheemse volkeren aangaande dit project?

— Hoe stemde België binnen de Inter-Amerikaanse Ontwikkelingsbank op 10 september (IDB stemming Camisea)?

## Minister van Financiën

Vraag nr. 3-303 van mevrouw De Roeck d.d. 6 oktober 2003 (N.):

*Overheidsactiva. — Consolidatie. — Koninklijk besluit. — Toepassing.*

Het koninklijk besluit houdende maatregelen tot consolidatie van de financiële activa van de overheid van 15 juli 1997, gewijzigd door het koninklijk besluit van 7 januari 2002, bevat een lijst van tientallen « organismen » (parastatales en dergelijke) die onderworpen zijn aan strikte bepalingen inzake hun beleggingspolitiek.

Zo moeten de beschikbare gelden van deze organismen die op middellange en lange termijn belegd worden, belegd worden in financiële instrumenten uitgegeven door de federale Staat, de gemeenschappen of de gewesten. De organismen die in het besluit worden opgesomd moeten jaarlijks een aantal inlichtingen inzake hun leningen en beleggingen overmaken aan de minister van wie het organisme afhangt en aan de minister van Financiën.

1. L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir pourquoi certains organismes figurent sur la liste et d'autres pas ?

2. Pourquoi, dans l'arrêté royal du 7 janvier 2002, a-t-on supprimé de la liste 17 des 91 organismes concernés ?

3. Quels sont les organismes qui n'ont pas transmis au ministre, pour l'année 2002, les informations requises comme le prévoit pourtant l'article 4 de l'arrêté ? Quelles mesures l'honorable ministre a-t-il prises à leur égard ?

Question n° 3-325 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-321 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 267).

Question n° 3-342 de M. Galand du 15 octobre 2003 (N.):

*Sectes. — Pratiques illégales. — Ouverture à Bruxelles d'un bureau européen des affaires publiques et des droits de l'homme par l'Église de scientologie.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-340 adressée au vice-premier ministre et ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 259).

Question n° 3-346 de Mme Nyssens du 15 octobre 2003 (Fr.):

*Porte de Halle. — Rénovation. — Affectation.*

Alors que les abords de la Porte de Halle ont fait l'objet, fin des années 90, d'une étroite collaboration entre la Régie des Bâtiments et la Région de Bruxelles-Capitale afin de rendre ce site plus convivial et plus accessible, se pose aujourd'hui la question de l'affectation de ce rare vestige des anciens remparts de la ville de Bruxelles.

Actuellement, la Porte de Halle est ouverte exceptionnellement, à l'occasion d'une exposition organisée dans le cadre de « Europalia Italie ». La tenue de cette exposition me mène à vous poser les questions suivantes :

1. Le fait de permettre l'organisation d'une des expositions de l'événement « Europalia Italie » à la Porte de Halle a-t-il fait apparaître à la Régie des Bâtiments la nécessité de procéder à des travaux de rénovations. Si oui, lesquels ? Pour quel budget et quel phasage des travaux ?

2. L'organisation d'une exposition dans ce site augure-t-il d'une affectation culturelle plus durable ? Si non, quelle sera son affectation future ?

3. La Régie des Bâtiments estime-t-elle devoir confier la gestion de la Porte de Halle ? Si oui, qui prévoit-elle ? Sous quelles conditions ?

Question n° 3-359 de Mme De Roeck du 15 octobre 2003 (N.):

*Ducroire. — Représentants. — Politique.*

1. Quelle est votre compétence en ce qui concerne l'Office du Ducroire ?

Plus spécifiquement : qui est votre représentant au sein du conseil d'administration ? Y disposez-vous d'un droit de vote et d'un droit de veto ?

2. Quelle est votre compétence en ce qui concerne les décisions au sein de l'OCDE ? Votre département est-il associé, par exemple, à la révision des « Approches communes concernant l'environnement et les crédits à l'exportation — Révision 6 » (discussions de septembre-novembre 2003) ?

3. Pourquoi le Ducroire ne dispose-t-il pas d'une procédure de retrait de l'aide octroyée en cas de non-respect desdites conditions ? Cette lacune est reconnue par le directeur général et il en est pourtant question dans la note de politique du ministère de l'Économie pour l'année budgétaire 2003 (doc. Chambre n° 50-

1. Kan de geachte minister mij meedelen waarom sommige organismen wel en andere niet op de lijst voorkomen ?

2. Waarom werden via het koninklijk besluit van 7 januari 2002 17 van de 91 organismen van de lijst geschrapt ?

3. Welke organismen maakten wat het jaar 2002 betreft aan de minister niet de nodige informatie over, zoals nochtans verplicht volgens artikel 4 van het besluit ? Welke maatregelen heeft de geachte minister genomen in dit verband ?

Vraag nr. 3-325 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-321 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 267).

Vraag nr. 3-342 van de heer Galand d.d. 15 oktober 2003 (N.):

*Sekten. — Onwettige praktijken. — Opening te Brussel van een Europees bureau voor public affairs en rechten van de mens door de Scientology Church.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-340 aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 259).

Vraag nr. 3-346 van mevrouw Nyssens d.d. 15 oktober 2003 (Fr.):

*Hallepoort. — Renovatie. — Bestemming.*

De omgeving van de Hallepoort maakte op het einde van de jaren 90 het voorwerp uit van een nauwe samenwerking tussen de Regie der Gebouwen en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om de buurt gezelliger en toegankelijker te maken. Nu rijst de vraag welke bestemming er zal worden gegeven aan dat zeldzame overblijfsel van de oude omwalling van de stad Brussel.

Momenteel is de Hallepoort uitzonderlijk open omdat er een tentoonstelling loopt in het kader van « Europalia Italië ». Het feit dat er een tentoonstelling in wordt gehouden, brengt me ertoe u de volgende vragen te stellen :

1. Heeft het feit dat er een tentoonstelling van « Europalia Italië » in de Hallepoort loopt, de Regie der Gebouwen de noodzaak doen inzien van renovatiewerken aan het gebouw ? Zo ja, over welke renovatiewerken gaat het dan ? Wat is het budget en in welke fasen zullen de werkzaamheden verlopen ?

2. Is die tentoonstelling de voorbode van een meer duurzame culturele bestemming ? Zo niet, welke bestemming zal het gebouw dan in de toekomst krijgen ?

3. Vindt de Regie der Gebouwen dat er iemand met het beheer van de Hallepoort moet worden belast ? Zo ja, aan wie wordt er dan gedacht ? Onder welke voorwaarden zal dat gebeuren ?

Vraag nr. 3-359 van mevrouw De Roeck d.d. 15 oktober 2003 (N.):

*Delcredere. — Vertegenwoordigers. — Beleid.*

1. Wat is uw bevoegdheid aangaande de Dienst Delcredere ?

Meer specifiek : wie is uw vertegenwoordiger in de raad van bestuur ? Beschikt u er over stemrecht en een vetorecht ?

2. Wat is uw bevoegdheid aangaande de beslissingen binnen OECD (OESO) ? Heeft uw departement bijvoorbeeld enige inbreng in de herziening van de « OECD Common Approaches on Environment and officially supported export credits — Revision 6 » (besprekingen september-november 2003) ?

3. Waarom kent Delcredere geen procedure tot het intrekken van toegekende steun bij niet-naleving van de voorwaarden ? Dit tekort wordt erkend door de directeur-generaal en is nochtans voorzien in de beleidsnota van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 2003 (stuk Kamer nr. 50-2081/018

2081/018 du 5 novembre 2002): « le non-respect de ces clauses devrait conduire au refus de l'aide et pourrait aller jusqu'au remboursement de l'aide octroyée » (p. 33).

## Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question n° 3-326 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-321 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 267).

### Santé publique

Question n° 3-314 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Réseau européen d'information sur les drogues et les toxicomanies. — Point Focal belge. — Arrêté royal du 29 juin 2003. — Exécution.*

Le 14 juillet 2003, le *Moniteur belge* a publié l'arrêté royal du 29 juin 2003 relatif à la transmission d'informations au Point Focal belge du réseau européen d'information sur les drogues et les toxicomanies.

1. Dans l'intervalle, les dispositions ont-elles été prises pour que cet arrêté royal soit concrétisé?
2. Établit-on, sur la base des données de l'Institut Pasteur, les statistiques prévues par l'article 2 de l'arrêté royal?
3. Dans l'affirmative, l'honorable ministre pourrait-il donner un aperçu des principaux résultats de ces statistiques d'après les critères prévus à l'article 3 de cet arrêté royal?
4. Quelles évolutions récentes peut-on constater à propos des nouvelles drogues synthétiques?
5. Quelles conclusions politiques l'honorable ministre tire-t-il de ces constatations?

Question n° 3-338 de M. Vanhecke du 9 octobre 2003 (N.):

*Sélection d'embryons à des fins thérapeutiques. — Traitement réservé aux étrangers en Belgique.*

Chez nos voisins, la sélection d'embryons à des fins thérapeutiques est généralement interdite par la loi. Elle a récemment été autorisée en Belgique.

Il en résulte que la Belgique est devenue un pôle d'attraction pour les étrangers qui souhaitent recourir à la sélection d'embryons à des fins thérapeutiques.

1. Dans quels pays européens la sélection d'embryons à des fins thérapeutiques est-elle autorisée ou interdite par la loi?
2. Serait-il possible d'avoir un aperçu, par nationalité, du nombre de cas pour lesquels on a procédé à une sélection d'embryons à des fins thérapeutiques en Belgique?
3. Quelles conséquences financières cela représente-t-il pour l'assurance maladie?
4. Quelle est l'attitude du gouvernement à l'égard de l'afflux d'étrangers intéressés par la sélection d'embryons à des fins thérapeutiques?

van 5 november 2002): « de niet-naleving van deze bepalingen zou moeten leiden tot een weigering van steun, en zelf tot een terugbetaling van de reeds toegekende steun » (blz. 33).

## Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag nr. 3-326 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-321 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 267).

### Volksgezondheid

Vraag nr. 3-314 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Europees informatienetwerk over drugs en drugsverslaving. — Belgisch Focal Point. — Koninklijk besluit van 29 juni 2003. — Uitvoering.*

Op 14 juli werd het koninklijk besluit van 29 juni 2003 betreffende het informeren van het Belgisch Focal Point van het Europees informatienetwerk over drugs en drugsverslaving in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

1. Werd inmiddels uitvoering gegeven om dit koninklijk besluit in de praktijk in werking te doen treden?
2. Worden op basis van de gegevens die het Pasteurinstituut ontvangt op grond van artikel 2 van dit koninklijk besluit statistieken opgesteld?
3. Zo ja, kan de geachte minister een overzicht geven van de voornaamste resultaten van deze statistieken, volgens de criteria vermeld in artikel 3 van dit koninklijk besluit?
4. Welke recente evoluties vallen vast te stellen in verband met de nieuwe synthetische drugs?
5. Welke beleidsconclusies trekt de geachte minister uit deze vaststellingen?

Vraag nr. 3-338 van de heer Vanhecke d.d. 9 oktober 2003 (N.):

*Embryoselectie voor therapeutische doeleinden. — Behandeling bij buitenlanders in België.*

In de ons omringende landen is embryoselectie voor therapeutische doeleinden doorgaans bij wet verboden. In België werd dit recentelijk wel toegelaten.

Het gevolg is dat België een aantrekkingspool wordt voor buitenlanders die gebruik willen maken van embryoselectie voor therapeutische doeleinden.

1. In welke Europese landen is embryoselectie voor therapeutische doeleinden bij wet toegestaan en verboden?
2. Kan een overzicht worden gegeven van het aantal gevallen waarvoor in België embryoselectie voor therapeutische doeleinden werd toegepast, opgesplitst per nationaliteit?
3. Welke gevolgen heeft dit voor de kosten van de ziekteverzekering?
4. Wat is de houding van de regering ten aanzien van de toevloed van buitenlanders in het kader van de embryoselectie voor therapeutische doeleinden?



**Ministre de l'Économie,  
de l'Énergie, du Commerce extérieur  
et de la Politique scientifique**

Question n° 3-327 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-321 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 267).

**Économie**

Question n° 3-315 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Pannes gigantesques d'électricité dans des pays industrialisés. — Mesures en Belgique.*

Cette année, plusieurs pays industrialisés d'Europe et d'Amérique ont subi des pannes d'électricité à grande échelle qui ont eu des conséquences très graves pour la vie sociale, pour les citoyens et pour l'économie. La cause doit en général en être cherchée dans un incident isolé qui, en raison des connexions entre centrales électriques et de l'importation ou de la possibilité d'importation d'électricité de l'étranger, a permis que de gigantesques pannes d'électricité se produisent.

D'après un porte-parole d'Elia, pareille panne pourrait se produire aussi dans notre pays.

1. Quelles conclusions au niveau de la politique à mener l'honorable ministre tire-t-elle des gigantesques pannes d'électricité que nous avons pu constater ces derniers mois?

2. L'infrastructure de transport actuelle de l'électricité est-elle calculée pour répondre à la libéralisation de cette forme d'énergie?

3. La décision du gouvernement précédent de fermer à terme les centrales nucléaires n'augmente-t-elle pas les risques de voir survenir de telles pannes d'électricité dans notre pays?

4. Comment a évolué, au cours des 20 derniers mois, la dépendance respective de la Belgique, de la Flandre et de la Wallonie à l'égard de l'étranger en matière d'approvisionnement en électricité?

5. Quelles mesures a-t-on prises jusqu'ici et quelles mesures prendra-t-on encore pour éviter ce genre de pannes d'électricité dans notre pays?

**Commerce extérieur**

Question n° 3-357 de Mme De Roeck du 15 octobre 2003 (N.):

*Ducroire. — Représentants. — Politique. — Projet « Camisea » au Pérou.*

1. Quelle est votre compétence en ce qui concerne l'Office du Ducroire?

Plus spécifiquement: qui est votre représentant au sein du conseil d'administration? Y disposez-vous d'un droit de vote et d'un droit de veto?

2. Quelle est votre compétence en ce qui concerne les décisions au sein de l'OCDE? Votre département est-il associé, par exemple, à la révision des « Approches communes concernant l'environnement et les crédits à l'exportation — Révision 6 » (discussions de septembre-novembre 2003)?

**Minister van Economie,  
Energie, Buitenlandse Handel  
en Wetenschapsbeleid**

Vraag nr. 3-327 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-321 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 267).

**Economie**

Vraag nr. 3-315 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Gigantische stroompannes in de geïndustrialiseerde landen. — Maatregelen in België.*

Dit jaar werden verschillende industrielanden in Europa en Amerika geplaagd door zeer grootschalige stroompannes met zeer ernstige gevolgen voor het maatschappelijke leven, voor de burgers en voor het bedrijfsleven. De oorzaak hiervan moet doorgaans worden gezocht in één geïsoleerd incident waardoor ten gevolge van het linken van elektriciteitscentrales met elkaar en de (mogelijkheid tot) invoer van elektriciteit uit het buitenland, een gigantische stroompanne kan ontstaan.

Een dergelijke panne kan ook in ons land voorkomen volgens een woordvoerder van Elia.

1. Welke beleidsmatige besluiten trekt de geachte minister uit de gigantische stroompannes die we de laatste maanden te zien hebben gekregen?

2. Is de huidige transportinfrastructuur voor elektriciteit berekend op de liberalisering van deze energievorm?

3. Vergroot de beslissing van de vorige regering om kerncentrales op termijn te sluiten niet de kans op dergelijke stroompannes in ons land?

4. Wat is de evolutie van de laatste 20 maanden inzake de afhankelijkheid van België, respectievelijk Vlaanderen en Wallonië, van het buitenland inzake stroomvoorziening?

5. Welke maatregelen werden er tot op heden getroffen en welke maatregelen worden er nog getroffen om dergelijke stroompannes in ons land tegen te gaan?

**Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 3-357 van mevrouw De Roeck d.d. 15 oktober 2003 (N.):

*Delcredere. — Vertegenwoordigers. — Beleid. — Camisea-project in Peru.*

1. Wat is uw bevoegdheid aangaande de Dienst Delcredere?

Meer specifiek: wie is uw vertegenwoordiger in de raad van bestuur? Beschikt u er over stemrecht en een vetorecht?

2. Wat is uw bevoegdheid aangaande de beslissingen binnen OECD (OESO)? Heeft uw departement bijvoorbeeld enige inbreng in de herziening van de « OECD Common Approaches on Environment and officially supported export credits — Revision 6 » (besprekingen september-november 2003)?

3. Pourquoi n'existe-t-il pas, en Belgique, des normes éthiques minimales applicables :

- aux assurances;
- aux crédits;
- aux garanties,

contrairement à ce qui est prévu par les Approches communes de l'OCDE — Révision 6, applicables aux crédits à l'exportation? Il existe un consensus général selon lequel ces recommandations devraient s'appliquer aux assurances et aux garanties. Pourquoi la Belgique n'applique-t-elle pas ces recommandations?

4. Pourquoi le Ducroire ne dispose-t-il pas d'une procédure de retrait de l'aide octroyée en cas de non-respect desdites conditions? Cette lacune est reconnue par le directeur général et il en est pourtant question dans la note de politique du ministère de l'Économie pour l'année budgétaire 2003 (doc. Chambre, n° 50-2081/018 du 5 novembre 2002): «le non-respect de ces clauses devrait conduire au refus de l'aide et pourrait aller jusqu'au remboursement de l'aide octroyée» (p. 33).

5. Le directeur général du Ducroire estime:

- que son personnel ne peut pas parler avec les ONG ni avec la presse;
- que les documents du conseil d'administration ne peuvent pas être consultés;
- que l'Office du Ducroire ne souhaite plus assister à la réunion de l'OCDE sur les normes environnementales et les normes sociales;
- que, sous la pression de certains ministères, l'Office du Ducroire n'a plus voix au chapitre au sein de l'OCDE.

L'honorable ministre souscrit-elle à ces points de vue? Cela n'est-il pas contraire à la Convention d'Aarhus?

6. De septembre à novembre, l'ECG doit se pencher sur les Approches communes de l'OCDE — Révision 6.

— La Belgique a bloqué l'accès au document « Révision 7 » (conférence de l'ECG à Paris, le 15 septembre 2003), alors que le secrétariat de l'OCDE avait donné, dès juillet 2003, son accord en ce sens à ECA-Watch (couple d'ONG). La décision de blocage a soulevé une vague de protestation de la part des ONG, de Dirk Naezer (CE), du BIAC et du TUAC. Pourquoi la Belgique a-t-elle bloqué l'accès à ce document?

— Quelle est la position de la Belgique en matière de transparence et que pense-t-elle de la proposition visant à reconnaître les standards IFC comme normes minimales? Comment la Belgique a-t-elle réagi à l'appel des États-Unis et du Royaume-Uni en faveur d'une plus grande transparence (publication de la demande avant l'approbation par le conseil d'administration) et de normes plus strictes?

7. Quelle est la position de l'honorable ministre à l'égard des Approches communes de l'OCDE — Révision 7bis (recommandations d'ECA-Watch (couple d'ONG))?

Comment réagit-elle aux résultats de l'étude réalisée à ce propos par l'ONG « Proyecto Gato VZW »?

8. Quel point de vue défend-elle concernant le projet Camisea?

— Sur quelle base une assurance de risque politique a-t-elle été accordée? A-t-il été tenu compte de l'énorme impact négatif sur l'environnement et sur les peuplades indigènes qui vivent en isolement volontaire, comme l'ont confirmé des ONG péruviennes et internationales, les peuples indigènes, la Banque Exim, l'OPIC, Citibank, des experts (tels que Global Village Engineers), ...?

L'honorable ministre a-t-elle recueilli un avis indépendant sur les incidences de ce projet (par exemple auprès de la DGCD, du rapporteur des Nations unies sur les peuples indigènes, ...)?

— Pour quels motifs l'honorable ministre a-t-elle finalement décidé d'ignorer lesdites objections?

— Selon l'étude précitée de « Proyecto Gato VZW », la Belgique viole, par son soutien, la Convention internationale sur les droits économiques, sociaux et culturels et la Convention internationale sur les droits civils et politiques. Comment l'honorable ministre réfute-t-elle cette critique?

— Que fait l'honorable ministre des exigences des ONG péruviennes et internationales et des peuplades indigènes concernant ce projet?

3. Waarom kent België geen minimale ethische standaarden die van toepassing zijn op:

- verzekeringen;
- leningen;
- garanties,

in tegenstelling tot wat voorzien is in de OECD Common Approaches — Revision 6, van toepassing op export credits? Er bestaat een algemene consensus dat deze aanbevelingen van toepassing zouden moeten zijn op verzekeringen en garanties. Waarom past België dit niet toe?

4. Waarom kent Delcredere geen procedure tot het intrekken van toegekende steun bij niet-naleving van de voorwaarden? Dit tekort wordt erkend door de directeur-generaal en is nochtans voorzien in de beleidsnota van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 2003 (stuk Kamer, nr. 50-2081/018 van 5 november 2002): «de niet-naleving van deze bepalingen zou moeten leiden tot een weigering van steun, en zelf tot een terugbetaling van de reeds toegekende steun» (blz. 33).

5. De directeur-generaal van Delcredere is van mening:

- dat zijn personeel niet mag spreken met NGO's/pers;
- dat documenten van de raad van bestuur niet ter inzage zijn;

— dat de Dienst Delcredere de OESO-vergadering aangaande milieustandaarden en sociale standaarden niet meer wenst bij te wonen;

— onder druk van sommige ministeries de Dienst Delcredere geen inspraak heeft binnen de OESO.

Kunt u deze standpunten onderschrijven? Is dit niet in strijd met de Aarhus-Conventionie?

6. Van september tot november buigt de ECG zich over de OECD Common Approaches — Revision 6.

— België blokkeerde de inzage tot het document « Revision 7 » (ECD meeting in Parijs van 15 september 2003), hoewel het OECD-secretariaat zijn toestemming tot inzage reeds in juli 2003 had verleend aan ECA-Watch (NGO-koepel). Dit veroorzaakte heel wat protest bij de NGO's, Dirk Naezer (CE), BIAC en TUAC. Waarom blokkeerde België de inzage van dit document?

— Wat is het standpunt van België tegenover transparantie en het voorstel om IFC-standaarden te erkennen als minimum standaarden (versus benchmarking)? En hoe reageerde België tegenover de oproep van de Verenigde Staten en het Verenigd Koninkrijk tot meer transparantie (bekend maken van aanvraag vóór de goedkeuring door raad van bestuur) en strengere standaarden?

7. Wat is uw standpunt aangaande OECD Common Approaches — Revision 7bis (aanbevelingen van ECA-Watch (NGO koepel))?

Welke antwoorden formuleert u op de resultaten van het onderzoek van de NGO « Proyecto Gato VZW » hieromtrent?

8. Wat is uw standpunt aangaande het Camisea project?

— Op welke basis werd een political risk insurance toegekend? Werd rekening gehouden met de enorme negatieve impact op het milieu en inheemse volkeren die in vrijwillige isolatie leven, zoals bevestigd door Peruviaanse en internationale NGO's, inheemse volkeren, Exim-bank, OPIC, Citibank, deskundigen (zoals Global Village Engineers), ...?

Heeft u onafhankelijk advies ingewonnen over de invloed van dit project bijvoorbeeld bij DGOS, VN-rapporteur « on indigenous people », ...?

— Welke motieven deden u toch besluiten deze bezwaren aan de kant te schuiven?

— Volgens genoemd onderzoek van de VZW « Proyecto Gato » schendt België het « International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights/International Covenant on Civil and Political Rights » door haar steun. Hoe weerlegt u deze kritiek?

— Hoe staat u tegenover de eisen van de Peruviaanse en internationale NGO's en de inheemse volkeren aangaande dit project?

— Comment la Belgique a-t-elle voté le 10 septembre dans le cadre de la Banque interaméricaine de développement (vote Camisea)?

### Ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale

Question n° 3-328 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-321 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 267).

#### Mobilité

Question n° 3-309 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*SNCB. — Gares. — Trains. — Accessibilité pour les utilisateurs de chaises roulantes.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-308 adressée au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publique, et publiée plus haut (p. 263).

### Serétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoind au ministre des Finances

Question n° 3-334 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-321 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 267).

### Secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjoind au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question n° 3-335 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-321 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 267).

— Hoe stemde België binnen de Inter-Amerikaanse Ontwikkelingsbank op 10 september (IDB stemming Camisea)?

### Minister van Mobiliteit en Sociale Economie

Vraag nr. 3-328 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-321 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 267).

#### Mobiliteit

Vraag nr. 3-309 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*NMBS. — Stations. — Treinen. — Toegankelijkheid voor rolstoelgebruikers.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-308 aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 263).

### Staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën

Vraag nr. 3-334 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-321 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 267).

### Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag nr. 3-335 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-321 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 267).

**Secrétaire d'État  
à l'Organisation du travail  
et au Bien-être au travail,  
adjointe au ministre de l'Emploi  
et des Pensions**

Question n° 3-337 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-321 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 267).

Question n° 3-354 de M. Vandenberghe H. du 15 octobre 2003 (N.):

*Entreprises publiques. — Harcèlement sur les lieux du travail.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-353 adressée au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques, et publiée plus haut (p. 264).

**Staatssecretaris  
voor Arbeidsorganisatie  
en Welzijn op het werk,  
toegevoegd aan de minister van Werk  
en Pensioenen**

Vraag nr. 3-337 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-321 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 267).

Vraag nr. 3-354 van de heer Vandenberghe H. d.d. 15 oktober 2003 (N.):

*Overheidsbedrijven. — Pesten op het werk.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-353 aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 264).

## Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

### Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français — (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans — (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

#### Vice-première ministre et ministre de la Justice

Question n° 3-174 de M. Vanhecke du 27 août 2003 (N.):

*Conseils consultatifs. — Composition. — Appartenance linguistique. — Indemnités.*

Pourriez-vous répondre aux questions suivantes pour chaque conseil consultatif, organe de concertation ou de participation, conseil supérieur, comité, commission, etc., relevant de vos compétences:

1. Quand ont-ils été constitués?
2. Quelle est la réglementation qui régit leur fonctionnement?
3. Quel est leur objet?
4. Quelle est leur composition?
  - a) Combien de membres comptent-ils?
  - b) Quelles sont les fonctions dirigeantes?
  - c) Combien y a-t-il de néerlandophones et de francophones?
  - d) Comment les fonctions dirigeantes sont-elles réparties entre francophones et néerlandophones?
  - e) Tend-on à une représentativité quelconque et, dans l'affirmative, de quelle manière?
5. Quelle est la fréquence du renouvellement des membres et selon quelles modalités ce renouvellement s'effectue-t-il?
  - a) Selon la réglementation?
  - b) En réalité: quand a eu lieu le dernier renouvellement?
6. Quelle est l'identité des membres actuels, quelle est leur appartenance linguistique et à quel titre y siègent-ils (compétence ou fonction)?
7. Combien de fois se sont-ils réunis au cours des cinq dernières années et combien d'avis ont été émis (par an)?
8. Quelles ont été les indemnités versées?
9. Quels sont les autres avantages matériels éventuellement accordés aux membres?
10. A-t-on déjà procédé à une évaluation/radiographie de la nécessité et de l'efficacité du fonctionnement de ces divers organes et, dans l'affirmative, quand cette évaluation a-t-elle été faite, par qui (interne/externe) et quels en ont été les résultats? Au cas où aucune évaluation n'aurait eu lieu, l'honorable ministre envisage-t-elle d'en faire réaliser une?

Question n° 3-305 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Visas et autorisations de séjour. — Méthodes biométriques d'identification. — Application.*

La Commission européenne a récemment communiqué qu'elle souhaitait qu'un certain nombre de techniques biométriques soient introduites par les États membres dans le cadre de la délivrance des visas et des autorisations de séjour à des ressortissants de pays tiers. Ces techniques présentent incontestablement un certain nombre d'avantages au niveau de l'identification des personnes et de la prévention de la falsification des documents.

#### Vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag nr. 3-174 van de heer Vanhecke d.d. 27 augustus 2003 (N.):

*Adviesraden. — Samenstelling. — Taalaanhorigheid. — Vergoedingen.*

Kan u mij voor elke adviesraad, overleg- of inspraakorgaan, hoge raad, comité, commissie en dergelijke meer die onder uw bevoegdheid vallen het volgende meedelen:

1. Wanneer werden deze opgericht?
2. Via welke reglementering wordt hun werking geregeld?
3. Welk doel hebben ze?
4. Hoe worden ze samengesteld?
  - a) Hoeveel leden zijn er?
  - b) Welke leidinggevende functies zijn er?
  - c) Hoeveel Nederlandstaligen en Franstaligen zijn er?
  - d) Hoe zijn de leidinggevende functies verdeeld over de Nederlandstaligen en Franstaligen?
  - e) Wordt daarbij enige representativiteit nagestreefd, en in bevestigend geval, op welke wijze wordt deze nagestreefd?
5. Hoe dikwijls en hoe worden zij in hun samenstelling vernieuwd?
  - a) Volgens de reglementering?
  - b) In werkelijkheid: wanneer greep de laatste vernieuwing plaats?
6. Wie zetelt er op dit moment in, met vermelding van de taalaanhorigheid, en in hoofde van welke bekwaamheid of functie zetelt hij/zij daarin?
7. Hoe dikwijls werd er de voorbije vijf jaar samengekomen en hoeveel adviezen werden er afgeleverd (telkens per jaar)?
8. Welke vergoedingen worden er uitgekeerd?
9. Welke andere materiële voordelen worden er eventueel aan de leden ter beschikking gesteld?
10. Werd er reeds een evaluatie/doorlichting gemaakt over de noodzaak en de efficiëntie van de werking van deze instelling, zo ja, wanneer, door wie (intern/extern), en wat waren de resultaten hiervan? Indien er geen evaluatie werd gemaakt, overweegt de minister/staatssecretaris dit vooralsnog te doen?

Vraag nr. 3-305 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Visa en verblijfsvergunningen. — Biometrische identificatiemethodes. — Toepassing.*

De Europese Commissie maakte onlangs bekend dat zij wenst dat een aantal biometrische technieken worden geïntroduceerd bij de lidstaten voor wat betreft de visa en verblijfsvergunningen voor onderdanen van derde landen. Deze technieken bieden immers onmiskenbaar een aantal voordelen inzake identificatie van personen en preventie voor wat betreft het vervalsen van documenten.

1. Quelles sont les applications actuelles des techniques biométriques dans le cadre de la politique menée à l'égard des étrangers et de la lutte contre la criminalité?

2. Quels sont les services désignés à cet effet? De quels moyens et de combien de personnes disposent-ils pour ce faire?

3. Combien de temps les données sont-elles conservées?

4. Quels sont les services qui ont accès aux données?

5. Les données font-elles l'objet d'échanges afin d'en permettre une utilisation multifonctionnelle et, dans la négative, pourquoi?

6. Existe-t-il aujourd'hui de nouveaux projets d'application des techniques biométriques ou d'extension des applications actuelles?

7. L'honorable ministre envisage-t-elle d'élargir l'application des méthodes d'identification et, dans l'affirmative, dans quels domaines et dans quels délais?

8. Dans quels domaines existe-t-il une coopération au niveau européen et/ou international?

9. L'honorable ministre envisage-t-elle de jouer un rôle actif sur les plans européen et international dans la diffusion de ces techniques et, dans l'affirmative, de quelle manière?

10. Quelle suite concrète l'honorable ministre compte-t-elle donner aux conclusions de l'« Immigration Fraude Conference » qui s'est tenue à Bruges du 14 au 17 septembre 2003?

**Question n° 3-377 de M. Vandenberghe H. du 24 octobre 2003 (N.):**

**Magasins de nuit. — Contrôles.**

Les magasins de nuit poussent comme des champignons. Il s'agit souvent de magasins où les clients viennent compléter leurs achats, parce qu'ils ont oublié, par exemple, de prendre du lait. Les cigarettes, la bière et les boissons alcoolisées sont aussi très prisées par les clients des magasins de nuit.

Les magasins de nuit sont aussi souvent le cadre de faits criminels: attaques à main armée, cambriolages, vols et délits graves. Dernièrement, un employé d'un magasin de nuit est décédé, probablement des suites des blessures dont il avait été victime lors d'une attaque à main armée.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. Combien y a-t-il de magasins de nuit en Belgique? J'aimerais obtenir des données relatives à l'évolution de ces dix dernières années.

2. À combien de contrôles de magasins de nuit l'Inspection économique, la police et la justice ont-elles procédé ces dix dernières années?

3. Combien de procès-verbaux a-t-on dressés au cours de ces contrôles?

4. Quelles infractions a-t-on constatées?

5. Combien de personnes ont-elles fait l'objet de poursuites judiciaires ces dix dernières années pour n'avoir pas ou pas suffisamment respecté les réglementations relatives aux magasins de nuit?

**Question n° 3-396 de M. Vandenberghe H. du 24 octobre 2003 (N.):**

**Rébellion et injure à la police. — Agents blessés. — Poursuites. — Mesures.**

Il ressort des chiffres (2002) fournis par la police de Bruxelles-Ixelles que, chaque jour, un policier bruxellois est blessé lors d'une des 500 à 600 interventions. En 2001, 480 dossiers ont été ouverts pour rébellion et injures.

D'après le porte-parole de la police de Bruxelles, dans 70 % des cas, un agent a été blessé. Ces blessures vont d'une petite égratignure au doigt à une blessure nécessitant l'hospitalisation de l'agent.

1. Welke toepassingen worden er momenteel gemaakt van biometrische technieken in het kader van het vreemdelingenbeleid en de criminaliteitsbestrijding?

2. Welke diensten zijn hiertoe aangeduid, welke middelen en hoeveel personeel staan daarvoor ter hunner beschikking?

3. Hoe lang worden de gegevens bewaard?

4. Welke diensten hebben toegang tot de gegevens?

5. Worden gegevens uitgewisseld om een multifunctioneel gebruik mogelijk te maken, en zo neen, waarom niet?

6. Lopen er momenteel projecten omtrent (de uitbreiding van) de toepassing van biometrische technieken?

7. Overweegt de geachte minister de toepassing van deze identificatiemethodes uit te breiden, en zo ja, op welke gebieden en binnen welke termijnen?

8. Op welke gebieden bestaat er samenwerking in Europees en/of internationaal verband?

9. Overweegt de geachte minister op Europees en internationaal vlak een voortrekkersrol te spelen in de verspreiding van deze technieken, en zo ja, op welke wijze?

10. Welke concrete gevolgen geeft de geachte minister aan de besluiten van de Immigration Fraud Conference die van 14 tot 17 september 2003 in Brugge plaatsvond?

**Vraag nr. 3-377 van de heer Vandenberghe H. d.d. 24 oktober 2003 (N.):**

**Nachtwinkels. — Controles.**

Nachtwinkels rijzen als paddestoelen uit de grond. Vaak gaat het om winkels waar de klanten komen om een paar vergeten boodschappen zoals bijvoorbeeld een brik melk. Ook sigaretten, bier en alcoholische dranken zijn erg in trek bij de klanten van een nachtwinkel.

Nachtwinkels zijn ook vaak het decor voor criminele feiten. Dat gaat van overvallen, inbraken en diefstallen tot zware delicten. Onlangs overleed een bediende van een nachtwinkel mogelijk aan de opgelopen verwondingen tijdens een overval.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. Hoeveel nachtwinkels zijn er in België? Graag ontvang ik gegevens over de evolutie gedurende de voorbije tien jaar.

2. Hoeveel controles voerde de Economische Inspectie, de politie en het gerecht gedurende de voorbije tien jaar uit op de nachtwinkels.

3. Hoeveel processen-verbaal werden tijdens deze controles opgesteld.

4. Welke overtredingen werden zoal vastgesteld?

5. Hoeveel personen werden de voorbije tien jaar gerechtelijk vervolgd omwille van het niet of onvoldoende naleven van de reglementeringen met betrekking tot nachtwinkels.

**Vraag nr. 3-396 van de heer Vandenberghe H. d.d. 24 oktober 2003 (N.):**

**Weerspannigheid en smaad aan de politie. — Gewonde agenten. — Vervolging. — Maatregelen.**

Uit cijfers (2002) van de politie van Brussel-Elsene blijkt dat elke dag één Brusselse politieman gewond raakt bij één van de 500 tot 600 interventies. In 2001 werden 480 dossiers geopend wegens weerspannigheid en smaad.

Volgens de woordvoerder van de Brusselse politie wordt in 70 % van de gevallen een agent verwond. Die verwondingen variëren van een schrammetje aan de vinger tot een kwetsuur waarmee de agent in het ziekenhuis belandt.

Je souhaiterais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Combien de dossiers de rébellion et d'injures ont été ouverts au cours des dix dernières années ? Serait-il possible d'obtenir une répartition par zone de police ?

2. Dans combien de ces dossiers la personne concernée a-t-elle fait l'objet de poursuites judiciaires ? Quelle est la nature de ces poursuites ?

3. Dans combien de cas un agent a-t-il été blessé ?

4. Quelle était la gravité de ses blessures ?

5. Quelles mesures la ministre prendra-t-elle afin de mieux protéger la police lors de ses interventions ?

Graag had ik van de geachtminister het volgende vernomen :

1. Hoeveel dossiers wegens weerspanningheid en smaad werden de afgelopen tien jaar geopend ? Graag ontving ik een opsplitsing per politiezone.

2. In hoeveel van deze dossiers werd de betrokken persoon gerechtelijk vervolgd ? Wat is de aard van deze vervolging ?

3. In hoeveel gevallen raakte de agent gewond ?

4. Wat is de ernst van deze verwondingen ?

5. Welke maatregelen zal de geachte minister nemen om de politie beter te beschermen tijdens interventies ?





## Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

### Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

(N.) : Question posée en néerlandais — (Fr.) : Question posée en français

(N.) : Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.) : Vraag gesteld in het Frans

#### Premier ministre

Question n° 3-347 de M. Verreycken du 15 octobre 2003 (N.) :

*Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. — Conseil d'administration. — Personnel.*

J'aimerais obtenir les informations suivantes ou une copie des documents suivants concernant le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

1. Une liste des membres du conseil d'administration, indiquant s'ils sont francophones, néerlandophones ou germanophones et mentionnant les organes qui les ont éventuellement proposés, conformément à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 28 février 1993.

2. Le règlement d'ordre intérieur du conseil d'administration tel qu'il a été fixé et approuvé par le Roi en application de l'article 3 dudit arrêté royal.

3. Le montant des jetons de présence et frais de parcours tel qu'il a été fixé par le Roi en application de l'article 3 dudit arrêté royal.

4. Un aperçu exact des jetons de présence et frais de parcours versés en 1999, 2000, 2001 et 2002 aux personnes visées à l'article 3 dudit arrêté royal.

5. L'organigramme comprenant une analyse de fonctions détaillée et un profil de compétence tel qu'il est établi par le conseil d'administration en application de l'article 4 dudit arrêté royal, et ce depuis 1999.

6. Une liste de tous les membres du personnel du centre, indiquant quelle fonction de cet organigramme correspond à chaque membre du personnel.

7. Une liste de tous les membres du personnel engagés par contrat conformément à l'article 6 de l'arrêté royal.

8. Le cadre organique et le cadre linguistique tels qu'ils ont été approuvés par le Roi en application de l'article 7 dudit arrêté royal.

9. Une liste du personnel qui a été mis à la disposition du centre en application de l'article 8.

10. Une liste des agents contractuels subventionnés dont le centre dispose en application de l'article 12 de l'arrêté royal.

11. La façon dont les moyens de financement prévus par le budget ont été répartis, en 1999, 2000, 2001 et 2002, en dépenses de personnel, dépenses de fonctionnement et dépenses d'équipement du centre, conformément à l'article 10.

12. Un aperçu, pour 1999, 2000, 2001 et 2002, des donations ou des legs reçus, du produit d'activités et des biens meubles ou immeubles acquis ou aliénés au sens de l'article 10 de l'arrêté royal.

13. Le règlement et/ou les critères sur la base desquels le centre accorde des subventions et/ou une assistance à des tiers, des particuliers ou des organisations.

14. Une liste exacte des particuliers ou des organisations ainsi « assistés » par le centre en 1999, 2000, 2001 et 2002.

#### Premier ministre

Vraag nr. 3-347 van de heer Verreycken d.d. 15 oktober 2003 (N.) :

*Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding. — Raad van bestuur. — Personeel.*

Graag ontvang ik volgende informatie of een afschrift van de volgende documenten met betrekking tot het Centrum voor gelijke kansen en racismebestrijding.

1. Een lijst van de leden van de raad van bestuur, met vermelding van het feit of zij Franstalig, Nederlandstalig of Duitstalig zijn en de eventuele organen waardoor zij voorgedragen werden zoals bepaald in artikel 1 van het koninklijk besluit van 28 februari 1993.

2. Het huishoudelijk reglement van de raad van bestuur zoals opgesteld en door de Koning goedgekeurd in toepassing van artikel 3 van dit koninklijk besluit.

3. Het bedrag van de presentiegelden en de reiskosten zoals door de Koning wordt vastgesteld in toepassing van artikel 3 van dit koninklijk besluit.

4. Een exact overzicht van de in 1999, 2000, 2001 en 2002 uitbetaalde presentiegelden reiskosten aan de personen zoals omschreven in artikel 3 van dit koninklijk besluit.

5. Het organigram met gedetailleerde functiebeschrijving en een deskundigheidsprofiel zoals opgesteld door de raad van bestuur in toepassing van artikel 4 van dit koninklijk besluit, sinds 1999.

6. Een lijst van alle personeelsleden van het centrum met vermelding van welke functie uit dit organigram bij welk personeelslid hoort.

7. Een lijst van alle personeelsleden, aangeworven bij overeenkomst zoals bepaald in artikel 6 van het koninklijk besluit.

8. Het personeels- en taalkader zoals door de Koning goedgekeurd in toepassing van artikel 7 van dit koninklijk besluit.

9. Een lijst van het personeel dat met toepassing van artikel 8 ter beschikking werd gesteld van het centrum.

10. Een lijst van de gesubsidieerde contractuele personeelsleden waarover het centrum beschikt met toepassing van artikel 12 van het koninklijk besluit.

11. De wijze waarop de door de begroting voorzien financieringsmiddelen overeenkomstig artikel 10 in 1999, 2000, 2001 en 2002 verdeeld waren over uitgaven voor personeel, werking en uitrusting van het centrum.

12. Een overzicht van de door het centrum in 1999, 2000, 2001 en 2002 ontvangen schenkingen of legaten, opbrengsten uit activiteiten en de verkregen of vervreemde roerende of onroerende goederen, zoals bepaald in artikel 10 van het koninklijk besluit.

13. Het reglement en/of de criteria op basis waarvan het centrum subsidies en/of ondersteuning verstrekt aan derden, particulieren of organisaties.

14. Een exacte lijst van de aldus door het centrum in 1999, 2000, 2001 en 2002 « ondersteunde » particulieren of organisaties.

**Réponse:** 1, 2 et 3. Vu leur nature, ces documents ne sont pas destinés à être repris dans le bulletin, et peuvent être consultés au greffe du Sénat. Il s'agit de :

— l'arrêté royal du 20 mars 2002 portant nomination du président, du vice-président et des membres du conseil d'administration du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (*Moniteur belge* du 12 avril 2002) et la liste avec indication du rôle linguistique;

— le règlement d'ordre intérieur approuvé par l'arrêté royal du 17 mai 2002, publié par extrait au *Moniteur belge* du 5 juillet 2002;

— et l'arrêté royal du 7 décembre 1993 fixant le montant des jetons de présence et frais de parcours attribués aux président, vice-président et membres du conseil d'administration du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (*Moniteur belge* du 24 janvier 1995).

4. Jetons de présence et frais de parcours pour le conseil d'administration :

a) Jetons de présence

1999: 131 000 francs belges

2000: 94 150 francs belges

2001: 77 000 francs belges

2002: 2 231,07 euros

b) Frais de parcours

1999: 103 281 francs belges

2000: 79 263 francs belges

2001: 66 402 francs belges

2002: 1 771,53 euros

5, 6 et 7. Pour les mêmes raisons que celles visées sous 1 à 3, l'organigramme, comprenant la liste détaillée des fonctions, peut être consulté au greffe du Sénat.

Conformément à l'article 6 de l'arrêté royal du 28 février 1993, modifié par l'arrêté royal du 24 août 2001, tous les membres du personnel sont engagés par contrat de travail.

8. Une éventuelle révision future suite à la réforme Copernic des grades fixés a entraîné le fait que le cadre organique et le cadre linguistique n'ont pas encore été publiés.

9. Une personne est à l'heure actuelle mise à la disposition du centre en application de l'article 8.

10. À l'heure actuelle, personne n'est occupé au centre en qualité d'agent contractuel subventionné.

11. Répartition des budgets 1999, 2000, 2001 et 2002 :

1999

Personnel: 73 224 000 francs belges

Fonctionnement: 20 743 000 francs belges

Équipement: 2 500 000 francs belges

2000

Personnel: 73 360 000 francs belges

Fonctionnement: 22 007 000 francs belges

Équipement: 2 000 000 de francs belges

2001

Personnel: 73 360 000 francs belges

Fonctionnement: 22 640 000 francs belges

Équipement: 2 000 000 francs belges

2002

Personnel: 1 978 190,33 euros

Fonctionnement: 738 722,70 euros

Équipement: 61 973,38 euros

12. Rendements de bien meubles — publications

1999: 74 517 francs belges

2000: 74 120 francs belges

2001: 154 860 francs belges

2002: 325,00 euros

**Antwoord:** 1, 2 en 3. Gelet op hun aard zijn deze documenten niet bestemd om opgenomen te worden in het bulletin en kunnen zij geraadpleegd worden op de griffie van de Senaat. Het betreft :

— het koninklijk besluit van 20 maart 2002 houdende benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (*Belgisch Staatsblad* van 12 april 2002) en de lijst met vermelding van de taalrol;

— het huishoudelijk reglement goedgekeurd bij het koninklijk besluit van 17 mei 2002, bekendgemaakt bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* van 5 juli 2002;

— en het koninklijk besluit van 7 december 1993 tot vaststelling van de presentatiegelden en reiskosten toegekend aan de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de raad van bestuur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (*Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1995).

4. Presentie en reiskosten voor de raad van bestuur :

a) Presentiegelden

1999: 131 000 Belgische frank

2000: 94 150 Belgische frank

2001: 77 000 Belgische frank

2002: 2231,07 euro

b) Reiskosten

1999: 103 281 Belgische frank

2000: 79 263 Belgische frank

2001: 66 402 Belgische frank

2002: 1 771,53 euro

5, 6 en 7. Voor dezelfde redenen als voor de punten 1 tot 3, kan het organigram dat de gedetailleerde lijst van de functies omvat, geraadpleegd worden op de griffie van de Senaat.

Overeenkomstig artikel 6 van het koninklijk besluit van 28 februari 1993, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 augustus 2001, worden alle personeelsleden bij arbeidsovereenkomst aangeworven.

8. Een eventuele toekomstige herziening van bepaalde graden naar aanleiding van de Copernicushervorming leidde ertoe dat het personeelskader en taalkader nog niet werd gepubliceerd.

9. Momenteel is één persoon ter beschikking gesteld van het centrum met toepassing van artikel 8.

10. Er zijn thans geen gesubsidieerde contractuele personeelsleden tewerkgesteld bij het centrum.

11. Verdeling begrotingen 1999, 2000, 2001 en 2002 :

1999

Personeel: 73 224 000 Belgische frank

Werking: 20 743 000 Belgische frank

Uitrusting: 2 500 000 Belgische frank

2000

Personeel: 73 360 000 Belgische frank

Werking: 22 007 000 Belgische frank

Uitrusting: 2 000 000 Belgische frank

2001

Personeel: 73 360 000 Belgische frank

Werking: 22 640 000 Belgische frank

Uitrusting: 2 000 000 Belgische frank

2002

Personeel: 1 978 190,33 euro

Werking: 738 722,70 euro

Uitrusting: 61 973,38 euro

12. Opbrengsten uit roerende goederen — publicaties

1999: 74 517 Belgische frank

2000: 74 120 Belgische frank

2001: 154 860 Belgische frank

2002: 325,00 euro

Rendements de biens meubles amortis

Les biens meubles amortis sont transmis à l'administration de la TVA, de l'Enregistrement et des Domaines, pour vente.

Dons

1999: 0 franc belge

2000: 1 000 francs belges

2001: 0 franc belge

2002: 0 euro

13 et 14. Les questions de l'honorable membre sont transmises à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes, comme rentrant dans ses attributions.

## Vice-première ministre et ministre de la Justice

Question n° 3-114 de M. Vanhecke du 27 août 2003 (N.):

*Cabinet. — Fiscalistes et réviseurs d'entreprises. — Consultation.*

J'aimerais obtenir, concernant votre département et votre cabinet ministériel/secrétariat personnel/cellule stratégique et, le cas échéant, celui de votre prédécesseur, une réponse aux questions suivantes relativement aux fiscalistes et réviseurs d'entreprises auxquels il a éventuellement été fait appel depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1999:

1. a) À quels fiscalistes et réviseurs d'entreprises a-t-il été fait appel? Où sont-ils établis et, le cas échéant, à quel barreau sont-ils inscrits?

b) Avec quels fiscalistes et réviseurs d'entreprises y a-t-il une relation de travail permanente dans le cadre d'un contrat ou non et, le cas échéant, quand ce contrat a-t-il été conclu?

2. a) Quelle a été la procédure d'adjudication/de sélection suivie pour la désignation de ces fiscalistes et réviseurs d'entreprises et pourquoi a-t-on recouru à ce mode d'adjudication spécifique?

b) A-t-on tenu compte à cet égard du principe de la concurrence et, dans la négative, pour quel motif n'en a-t-on pas tenu compte?

c) Les dispositions de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics ont-elles été appliquées et, dans la négative, pour quel motif y a-t-on dérogé?

3. Quels ont été les critères décisifs qui ont permis de sélectionner ces fiscalistes et réviseurs d'entreprises?

4. Combien de missions ont-elles été confiées à chacun de ces fiscalistes et réviseurs d'entreprises?

5. Quelle était la nature de ces missions?

6. Pourquoi ces missions n'ont-elles pas pu être confiées à l'administration?

7. Quel a été le coût total de ces missions, par fiscaliste et par réviseur d'entreprises?

8. Sur quelle ligne budgétaire ces dépenses ont-elles été imputées?

**Réponse:** Mon département n'a pas connaissance que l'on ait fait appel à des fiscalistes et des réviseurs d'entreprises au cours des années 1999, 2000, 2001, 2002 et 2003.

Question n° 3-304 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Banque de données Juridat. — Mise à jour.*

Depuis quelque temps déjà, le pouvoir judiciaire a mis à la disposition du public, notamment, un site internet très intéressant dénommé [www.juridat.be](http://www.juridat.be), de sorte que l'on peut ainsi prendre connaissance de manière détaillée et précise de la législation existante dans notre pays.

Opbrengsten uit afgeschreven roerende goederen

De afgeschreven roerende goederen worden overgedragen aan de administratie der BTW, Registratie en Domeinen voor verkoop.

Schenkeningen

1999: 0 Belgische frank

2000: 1 000 Belgische frank

2001: 0 Belgische frank

2002: 0 euro

13 en 14. De vragen van het geachte lid worden toegezonden aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid, daar zij tot haar bevoegdheden behoren.

## Vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag nr. 3-114 van de heer Vanhecke d.d. 27 augustus 2003 (N.):

*Kabinet. — Fiscalisten en bedrijfsrevisoren. — Raadpleging.*

Wat betreft uw departement en uw ministerieel kabinet/persoonlijk secretariaat/cel beleidsvoorbereiding, en in voorkomend geval dat van uw voorganger, kreeg ik graag een antwoord op de volgende vragen met betrekking tot fiscalisten en bedrijfsrevisoren waarop eventueel een beroep werd gedaan en dit met ingang van 1 juli 1999:

1. a) Op welke fiscalisten en bedrijfsrevisoren werd een beroep gedaan, waar zijn zij gevestigd en in voorkomend geval aan welke balie zijn zij ingeschreven?

b) Met welke van deze fiscalisten en bedrijfsrevisoren wordt er op permanente basis gewerkt, al dan niet via een overeenkomst, en in voorkomend geval, wanneer werd deze overeenkomst gesloten?

2. a) Welke gunningswijze/selectieprocedure werd bij de aanduiding van deze fiscalisten en bedrijfsrevisoren gevolgd en waarom werd beroep gedaan op deze specifieke gunningswijze?

b) Werd daarbij een beroep gedaan op het principe van de mededinging, en zo neen, waarom niet?

c) Werden daarbij de bepalingen van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten toegepast, en zo neen, waarom niet?

3. Welke waren de doorslaggevende criteria om deze fiscalisten en bedrijfsrevisoren te selecteren?

4. Hoeveel opdrachten werden aan elk van deze fiscalisten en bedrijfsrevisoren toevertrouwd?

5. Wat was de aard van deze opdrachten?

6. Waarom konden deze opdrachten niet aan de administratie worden toevertrouwd?

7. Wat was de totale kostprijs voor deze opdracht(en) per fiscalist en bedrijfsrevisor?

8. Waar zijn deze uitgaven in de begroting terug te vinden?

**Antwoord:** Mijn departement heeft er geen kennis van dat tijdens de jaren 1999, 2000, 2001, 2002 en 2003 een beroep zou zijn gedaan op fiscalisten of bedrijfsrevisoren.

Vraag nr. 3-304 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Gegevensbank Juridat. — Updating.*

De rechterlijke macht stelt reeds enige tijd de zeer interessante webstek [www.juridat.be](http://www.juridat.be) ter beschikking van onder meer het publiek, zodat dit op een gedetailleerde wijze kennis kan krijgen van de vigerende wetgeving in dit land.

En consultant ce site (rubrique « législation »), il s'avère cependant que cette législation n'est mise à jour qu'avec plusieurs mois de retard, d'où il résulte que le citoyen ne peut pas disposer des textes les plus récents et ne peut donc pas toujours trouver sur ce site internet les dispositions légales correctes.

La personne intéressée qui consulte, par exemple, l'arrêté royal du 31 décembre 1930 réglementant les substances soporifiques et stupéfiantes est amenée à constater que la dernière mise à jour de cet arrêté royal date du 8 février 2000, alors que celui-ci a été modifié à plusieurs reprises depuis cette date et que même son intitulé a changé.

1. Quel est le service qui s'occupe de ce site internet ?
2. Combien de personnes sont-elles chargées de mettre à jour celui-ci ?
3. Quelle est l'importance de l'arriéré actuel au niveau des textes disponibles sur ce site internet à la rubrique « législation » ?
4. Quelles mesures l'honorable ministre envisage-t-elle de prendre pour combler ce retard dans les meilleurs délais ?

**Réponse:** 1. La banque de données Juridat (partie législation) contient aujourd'hui près de 51 000 textes coordonnés. Elle est une des plus complètes actuellement accessible via internet. Son accès est gratuit.

Elle sera un des éléments majeurs de la « Banque-carrefour de législation » qui est une initiative de la Chambre. Cette banque de données est mise à jour par le service Justel, qui fait partie de mon département.

2. Ce service est composé de neuf personnes. Il est évident que vu la complexité grandissante de la législation ainsi que l'inflation législative de ces dernières années, ce nombre de personnes est insuffisant.
3. Le retard dans le traitement des textes est aujourd'hui de près de quatre mois.
4. Le succès remporté par Juridat auprès des citoyens (plus de 450 000 visites par mois) demande un renforcement de ce service en personnel. Je vais donc donner des instructions dans ce sens dans les prochains jours.

**Question n° 3-348 de Mme De Schamphelaere du 15 octobre 2003 (N.):**

*Mariages simulés. — Refus.*

Les circulaires du 17 décembre 1999 contiennent une série de directives à l'intention des villes et des communes concernant le phénomène des mariages simulés. Ainsi, un mariage civil doit être refusé par l'état civil lorsqu'il apparaît que les qualités et conditions requises pour contracter mariage ne sont pas remplies, que la célébration du mariage est contraire à l'ordre public ou lorsqu'il est convaincu que le mariage est célébré dans un but autre que la création d'une communauté de vie durable.

L'honorable ministre peut-elle répondre aux questions suivantes à ce sujet:

1. Combien de mariages ont été refusés dans notre pays pour cause de simulation en 1999, 2000, 2001, 2002 et 2003 ?
2. De quels pays les « prétendus époux » étaient-ils originaires ? Quel était leur nombre par nationalité ?
3. Existe-t-il une possibilité de recours contre la décision de l'état civil ou celle-ci devient-elle caduque après un délai suffisamment long, au terme duquel le couple peut à nouveau se présenter pour un mariage civil ?

**Réponse:** 1 et 2. Mes services ne disposent pas des données statistiques demandées. Ce sont en effet les officiers de l'état civil qui refusent de dresser un acte de déclaration de mariage (article 63, § 4, du Code civil) ou de célébrer un mariage simulé (article 167, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code civil).

3. Aux termes de l'article 63, § 4, dernier alinéa, du Code civil, le refus de l'officier de l'état civil de dresser l'acte de déclaration de

Bij raadpleging van deze webstek (balk « wetgeving »), blijkt echter dat deze slechts met vele maanden vertraging wordt bijgewerkt, waardoor de burger niet de meest actuele wetgeving en dus niet altijd de correcte wetsbepalingen op deze webstek ter beschikking krijgt.

Wie, bij wijze van voorbeeld, het koninklijk besluit van 31 december 1930 omtrent de handel in slaap- en verdovende middelen raadpleegt, komt tot de vaststelling dat dit koninklijk besluit slechts is bijgewerkt tot 8 februari 2000, hoewel er daarna nog verschillende wijzigingen werden aangebracht en het intussen zelfs een ander opschrift heeft gekregen.

1. Welke dienst verzorgt deze webstek ?
2. Hoeveel personen staan in voor het bijwerken van deze webstek ?
3. Hoe groot is de huidige achterstand voor de wetgevings-teksten die te vinden zijn onder de balk « wetgeving » van deze webstek ?
4. Welke maatregelen overweegt de geachte minister te nemen om deze achterstand zo spoedig mogelijk weg te werken ?

**Antwoord:** 1. De gegevensbank Juridat (deel wetgeving) bevat momenteel zowat 51 000 gecoördineerde teksten. Het is één van de meest volledige die thans via het internet beschikbaar zijn. Het raadplegen ervan is gratis.

Deze gegevensbank zal een van de voornaamste elementen zijn van de « Kruispuntbank wetgeving », een initiatief van de Kamer. Deze gegevensbank wordt bijgehouden door de dienst Justel, die deel uitmaakt van mijn departement.

2. Deze dienst bestaat uit negen personen. Het is evident dat, gezien de toenemende complexiteit van de wetgeving en de massale aangroei van wetten tijdens de laatste jaren, dit aantal personen onvoldoende is.
3. De achterstand in de behandeling van de teksten bedraagt momenteel bijna vier maanden.
4. Het succes van Juridat bij de bevolking (meer dan 450 000 bezoekers per maand) vereist een uitbreiding van het personeelsbestand voor deze dienst. Ik zal de komende dagen dus hiertoe de nodige richtlijnen geven.

**Vraag nr. 3-348 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 15 oktober 2003 (N.):**

*Schijnhuwelijken. — Weigering.*

De omzendbrieven van 17 december 1999 bevatten een aantal richtlijnen voor de steden en gemeenten in verband met het fenomeen van schijnhuwelijken. Zo moet een burgerlijk huwelijk door de burgerlijke stand geweigerd worden wanneer blijkt dat niet is voldaan aan de hoedanigheden en voorwaarden vereist om een huwelijk te mogen aangaan, of wanneer hij van oordeel is dat de voltrekking van het huwelijk in strijd is met de beginselen van de openbare orde of wanneer hij erover overtuigd is dat het huwelijk wordt voltrokken met een ander doel dan het vestigen van een duurzame levensgemeenschap.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Hoe vaak werd een huwelijk omwille van de schijn geweigerd in ons land in 1999, 2000, 2001, 2002 en 2003 ?
2. Van welke landen zijn de « vermeende echtgenoten » afkomstig ? Wat is het aantal per nationaliteit ?
3. Bestaat er een beroepsmogelijkheid tegen de beslissing van de burgerlijke stand of vervalt de beslissing na een voldoende tijd waarna het koppel zich opnieuw kan aanbieden voor een burgerlijk huwelijk ?

**Antwoord:** 1 en 2. Mijn diensten beschikken niet over de gevraagde statistische gegevens. De weigering om een akte van aangifte van een huwelijk op te maken (artikel 63, § 4, van het Burgerlijk Wetboek) of om een schijnhuwelijk te voltrekken (artikel 167, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek), geschiedt immers door de ambtenaren van de burgerlijke stand.

3. Luidens artikel 63, § 4, laatste lid, van het Burgerlijk Wetboek kan tegen de weigering door de ambtenaar van de bur-

mariage est, pendant un délai d'un mois suivant la notification de sa décision, susceptible de recours par les parties intéressées devant le tribunal de première instance. Le refus de l'officier de l'état civil de célébrer le mariage est, pendant un délai d'un mois suivant la notification de sa décision, aussi susceptible de recours par les parties intéressées devant le tribunal de première instance (article 167, dernier alinéa, du Code civil). Par ailleurs, la loi contient plusieurs dispositions visant à empêcher que les candidats au mariage aillent de commune en commune pour chercher l'officier de l'état civil le plus souple.

Par exemple, l'article 63, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code civil prévoit que, si l'un des futurs époux ou les deux ne sont pas inscrits, au jour de l'établissement de l'acte de déclaration, dans les registres de la population, le registre des étrangers ou le registre d'attente de la commune, ou n'y ont pas leur résidence actuelle, l'officier de l'état civil qui a dressé l'acte en adresse immédiatement une copie à l'officier de l'état civil de la commune où ce futur époux ou ces futurs époux sont inscrits dans l'un de ces registres ou ont leur résidence actuelle. Cela permet à cet autre officier de l'état civil de vérifier également s'il n'y a pas d'empêchements à mariage. De même, conformément au § 4 du même article, l'officier de l'état civil qui refuse de dresser l'acte de déclaration doit communiquer sa décision au procureur du Roi de l'arrondissement judiciaire dans lequel le refus a été exprimé, ainsi qu'à l'officier de l'état civil de l'autre commune, si l'un des futurs époux ou les deux ne sont pas inscrits, au jour du refus de l'établissement de l'acte, dans les registres de la population, le registre des étrangers ou le registre d'attente de la commune, ou n'y ont pas leur résidence actuelle. Enfin, l'article 167 du Code civil prévoit, à l'égard de l'officier de l'état civil qui refuse de célébrer le mariage, une obligation similaire de communication au procureur du Roi et à l'officier de l'état civil de l'autre commune.

### Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question n° 3-283 de Mme De Roeck du 19 septembre 2003 (N.):

*Office national du Ducroire. — Assurance des exportations d'armes.*

L'article 16 de la loi du 31 août 1939 sur l'Office national du Ducroire prévoit notamment que le délégué ministériel communique au conseil d'administration les « lignes générales de la politique à suivre par l'Office national du Ducroire ». Pour des dossiers sensibles comme l'assurance des exportations d'armes, surtout, il me semble évident que le ministre veille, par l'entremise de son délégué ministériel à l'Office du Ducroire, à ce que cet organisme ne mène pas une politique qui soit contraire à celle du gouvernement ou qui pourrait lui être nuisible, et à ce que l'Office du Ducroire s'inscrive parfaitement dans la ligne politique définie par le gouvernement.

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer les grandes lignes de la politique à suivre par l'Office du Ducroire, telles que son délégué les a transmises au conseil d'administration dudit office.

Quelles sont les grandes lignes de la politique à suivre par l'Office du Ducroire pour l'assurance des dossiers d'exportations d'armes qui ont été communiquées par le délégué du ministre au conseil d'administration?

**Réponse:** 1. Le Ducroire est tenu au respect dans tous les cas de la législation en matière de licences d'exportation. En conséquence, aucune police d'assurance n'est jamais émise sans production préalable au Ducroire d'une copie de la licence d'exportation en ordre de validité au moment où le contrat est devenu définitif et que son exécution doit commencer.

gerlijke stand om de akte van aangifte van huwelijk op te maken door de belanghebbende partijen binnen de maand na de kennisgeving van zijn beslissing, beroep worden ingesteld bij de rechtbank van eerste aanleg. Ook tegen de weigering door de ambtenaar van de burgerlijke stand om het huwelijk te voltrekken, kan door belanghebbende partijen binnen de maand na de kennisgeving van zijn beslissing beroep worden aangetekend bij de rechtbank van eerste aanleg (artikel 167, laatste lid, van het Burgerlijk Wetboek). Anderzijds bevat de wet een aantal bepalingen die moeten voorkomen dat de huwelijkskandidaten van gemeente tot gemeente trekken om te zoeken naar de meest gewillige ambtenaar van de burgerlijke stand.

Zo bepaalt artikel 63, § 3, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek dat, indien één van de aanstaande echtgenoten of beiden op de dag van de opmaak van de akte van aangifte hun inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister of hun actuele verblijfplaats niet binnen de gemeente hebben, de ambtenaar van de burgerlijke stand die de akte heeft opgemaakt, onmiddellijk een afschrift van de akte zendt aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente waar deze aanstaande echtgenoot of echtgenoten zijn ingeschreven of hun actuele verblijfplaats hebben. Op die wijze kan die ambtenaar eveneens nagaan of er geen huwelijksbeletselen zijn. Zo ook moet overeenkomstig § 4 van hetzelfde artikel de ambtenaar van de burgerlijke stand die weigert een akte van aangifte op te maken, zulks ter kennis brengen van de procureur des Konings van het gerechtelijk arrondissement waarin de weigering plaatsvond alsook van de ambtenaar van de burgerlijke stand van de andere gemeente, indien één van de aanstaande echtgenoten of beiden op de dag van de weigering van de opmaak van de akte hun inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister of hun actuele verblijfplaats niet binnen de gemeente hebben. Artikel 167 van het Burgerlijk Wetboek voorziet tenslotte in een zelfde meldingsplicht aan de procureur des Konings en aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de andere gemeente in hoofde van de ambtenaar van de burgerlijke stand die weigert het huwelijk te voltrekken.

### Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 3-283 van mevrouw De Roeck d.d. 19 september 2003 (N.)

*Delcrederedienst. — Verzekering van wapenexport.*

Artikel 16 van de wet van 31 augustus 1939 op de Nationale Delcrederedienst bepaalt onder meer dat de ministeriële afgevaardigde aan de raad van beheer de « algemene lijnen der door de Nationale Delcrederedienst te volgen politiek » meedeelt. Het lijkt me evident dat, zeker inzake gevoelige dossiers zoals de verzekering van wapenexport, de minister via zijn ministeriële afgevaardigde in de Delcrederedienst er over waakt dat de Delcrederedienst geen beleid voert dat in strijd is met het beleid van de regering of dit beleid zou kunnen schaden, maar dat integendeel de minister via zijn afgevaardigde erover waakt dat de Delcrederedienst zich perfect schaart in het beleid uitgetekend door de regering.

Kan de geachte minister mij meedelen welke algemene lijnen van de door de Delcrederedienst te volgen politiek door zijn afgevaardigde aan de raad van beheer van de Delcrederedienst gegeven werden?

Welke algemene lijnen in het door de Delcrederedienst te volgen beleid inzake de verzekering van dossiers inzake wapenexport werden door de afgevaardigde van de minister aan de raad van beheer gegeven?

**Antwoord:** 1. Delcredere dient in alle gevallen de wetgeving inzake uitvoervergunningen na te leven. Het is bijgevolg uitgesloten dat een verzekeringspolis wordt opgemaakt zonder dat Delcredere in het bezit is van een kopie van de uitvoervergunning die pas geldig is op het ogenblik dat er een definitief contract bestaat en met de uitvoering moet worden begonnen.

2. Le Ducroire applique par ailleurs aux affaires militaires une procédure particulière en vue d'optimiser le contrôle des ministres de tutelle.

En effet, contrairement aux affaires civiles pour lesquelles une délégation de pouvoirs a été octroyée à la direction, toutes les affaires militaires sans exception sont soumises au conseil d'administration, de sorte que les délégués ministériels peuvent en prendre connaissance, émettre leur point de vue et, éventuellement, réagir sur la base de l'article 16 de la loi du 31 août 1939.

Pour rappel, cet article prévoit que, lors des délibérations du conseil, les délégués ministériels peuvent suspendre les dossiers qu'ils jugeraient contraires aux lois, au règlement d'organisation ou aux intérêts de l'État. Cette suspension peut être suivie d'un veto du ministre dont le délégué tient le mandat.

3. Le Ducroire, en tant qu'institution fédérale à vocation économique, limite son examen des affaires militaires aux aspects purement techniques d'assurance crédit.

La question de l'opportunité politique d'une exportation d'armes ainsi que du respect des lois et règlements en vigueur relève des ministres régionaux compétents pour l'octroi de la licence d'exportation.

**Question n° 3-307 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):**

*Ambassade de Belgique à Kiev. — Emploi des langues.*

Des néerlandophones qui, en avril et mai 2003, sont entrés en contact téléphonique avec l'ambassade de Belgique à Kiev m'ont informé qu'on n'avait pu leur répondre qu'en français ou en ukrainien. Il s'avère également que pendant les heures de bureau, la ligne téléphonique est à certains moments surchargée et qu'à d'autres moments, toujours pendant les heures de bureau, l'on ne décroche tout simplement pas.

L'article 47, § 5, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative prévoit que les services établis à l'étranger sont organisés de telle sorte que le public belge puisse se servir sans la moindre difficulté du néerlandais. Un néerlandophone qui téléphone à l'ambassade de Belgique à Kiev doit donc pouvoir s'adresser au personnel en néerlandais.

En outre, le deuxième alinéa de l'article 47, § 5, prévoit que les personnes qui y travaillent doivent posséder une connaissance de la seconde langue — le français ou le néerlandais — appropriée à leur fonction.

1. Pourquoi les néerlandophones n'ont-ils pas pu être accueillis en néerlandais à l'ambassade de Kiev au cours de la période précitée?

2. a) Quel est le nombre de personnes travaillant à cette ambassade?

b) Dans quelle proportion se répartissent-elles entre les deux rôles linguistiques?

c) Ces membres du personnel ont-ils déjà apporté la preuve d'une connaissance de la deuxième langue adaptée à leur fonction au moyen d'un certificat délivré par un jury constitué par le Selor?

3. a) Pourquoi, pendant les heures de bureau, le téléphone est-il à certains moments occupé en permanence et pourquoi, à d'autres moments, ne répond-on purement et simplement pas?

b) Pourquoi le téléphone, qui est un moyen par lequel l'employé entre automatiquement en contact avec des particuliers, est-il exclusivement desservi par des personnes qui ne connaissent pas le moindre mot de néerlandais?

4. Quelles mesures l'honorable ministre envisage-t-il de prendre pour que cette ambassade soit en mesure d'assurer le plus rapidement possible et à tout moment un service acceptable aux néerlandophones?

**Réponse:** 1. Le faible nombre d'agents statutaires belges dont dispose l'ambassade de Belgique à Kiev ne permet pas d'affecter ces agents au central téléphonique.

Il est d'ailleurs indispensable que le/la téléphoniste soit un agent local vu que la plupart des communications se font en russe

2. Voor militaire aangelegenheden hanteert Delcredere een afzonderlijke procedure met het oog op een zo goed mogelijk toezicht vanwege de voorgedijministers.

In tegenstelling tot civiele zaken waar een overdracht van bevoegdheden aan de directie heeft plaatsgevonden, worden alle militaire zaken zonder enige uitzondering aan de raad van bestuur voorgelegd. Dit betekent dat de ministeriële afgevaardigden de mogelijkheid hebben er kennis van te nemen, een standpunt te formuleren en eventueel te reageren op grond van artikel 16 van de wet van 31 augustus 1939.

Dit artikel bepaalt met name dat tijdens het overleg in de raad de ministeriële afgevaardigden opschorting kunnen vragen van dossiers die zij in strijd achten met de wetgeving, het huishoudelijk reglement of de belangen van de Staat. De opschorting kan worden gevolgd door een veto van de minister door wie de afgevaardigde is gemandateerd.

3. In zijn hoedanigheid van federale instelling met een economische opdracht beoordeelt Delcredere militaire zaken enkel op louter technische aspecten van de kredietverzekering.

Of een uitvoer van wapens politiek op zijn plaats is en of de geldende wetten en voorschriften worden nageleefd, is een kwestie die ressorteert onder de gewestministers die bevoegd zijn voor het verlenen van de uitvoervergunning.

**Vraag nr. 3-307 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):**

*Belgische ambassade te Kiev. — Taalgebruik.*

Nederlandstaligen die in april en mei 2003 telefonisch contact opnamen met de Belgische ambassade te Kiev deelden mij mee dat zij enkel in het Frans of het Oekraïens voortgeholpen konden worden. Tevens blijkt dat de telefoonlijn tijdens de kantooruren op sommige ogenblikken overbezet is en dat er op andere ogenblikken, steeds tijdens de kantooruren, gewoonweg niet wordt opgenomen.

Artikel 47, § 5, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken van 18 juli 1966 stelt dat de buitenlandse diensten zo worden georganiseerd dat het Belgische publiek zonder enige moeite in het Nederlands kan te woord worden gestaan. Een Nederlandstalige die met de ambassade in Kiev telefoneert, moet dus in het Nederlands te woord worden gestaan.

Bovendien bepaalt het tweede lid van hetzelfde artikel 47, § 5, dat de personen die daar werken een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal — het Frans of het Nederlands — moeten bezitten.

1. Waarom konden Nederlandstaligen in de vermelde periode in de ambassade van Kiev niet te woord worden gestaan in hun eigen taal?

2. a) Hoeveel personeel werkt er op deze ambassade?

b) Wat is de verhouding inzake taalrollen?

c) Hebben al deze personeelsleden een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal, vastgesteld via een bewijs afgeleverd door een examencommissie, samengesteld door het Selor?

3. a) Waarom is de telefoon op sommige ogenblikken voortdurend bezet en waarom wordt hij op andere ogenblikken tijdens de werkuren eenvoudigweg niet opgenomen?

b) Waarom wordt de telefoon, toch wel een dienst waarin de beambte automatisch in betrekking komt met particulieren, uitgerekend bediend door personeel dat geen gebenedijd woord Nederlands kent?

4. Welke maatregelen overweegt de geachte minister te nemen om in deze ambassade zo spoedig mogelijk ten allen tijde een aanvaardbare dienstverlening te verzekeren ten overstaan van de Nederlandstaligen?

**Antwoord:** Het gering aantal Belgische statutaire ambtenaren waarover de Belgische ambassade te Kiev beschikt laat niet toe deze ambtenaren de telefooncentrale toe te vertrouwen.

Het is trouwens meestal aangewezen dat de telefonist(e) een lokaal aangeworven agent is, daar de meeste gesprekken in het

et en ukrainien. Les agents recrutés localement doivent connaître, outre ces deux langues, au moins une de nos langues nationales ainsi que l'anglais. Parmi les agents recrutés récemment, une employée de la section consulaire possède une parfaite maîtrise du néerlandais, fait rarissime. Au moment des faits (avril-mai 2003), cette personne était en congé de maladie prolongé.

2. a) Personnel statutaire belge: 2 diplomates, 1 consul, 2 agents visas, 1 secrétaire expatrié, 1 attaché militaire et ses 2 adjoints, soit un total de 9 personnes.

b) Personnel local: 1 juriste, 1 comptable, 4 employés (remplissant les fonctions de traducteur-interprète, guichetier et téléphoniste), 2 chauffeurs, 1 concierge, 1 femme de ménage soit un total de 10 personnes, auxquelles on doit ajouter le personnel des sections commerciales (AWEX et Export Vlaanderen) entièrement ukrainien, soit 6 personnes. Total du personnel local: 16 personnes. Total général: 26 personnes.

c) Tous les membres du personnel statutaire belge sont bilingues. Leur connaissance de la deuxième langue nationale est attestée soit par la réussite du concours diplomatique (et examen de fin de stage) ou du concours de chancellerie, soit par les autorités militaires.

3. a) Le fait que les lignes téléphoniques soient régulièrement occupées est dû à l'intense activité de l'ambassade et notamment au nombre important de demandes de visas introduites auprès de ce poste. Les demandeurs téléphonent régulièrement à l'ambassade pour s'informer du suivi de leur dossier, ce qui requiert parfois de longues explications. Le central téléphonique dispose de six lignes extérieures. Aux moments de forte affluence, l'engorgement est tel que le temps d'attente peut se prolonger.

b) Voir réponse point 1 *supra*.

4. Non pertinent; *cf.* réponse à la question 1.

Question n° 3-319 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-321 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 267).

**Réponse:** J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que, dans le courant de la législature actuelle, le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement a commandé trois études auprès de tiers. La première était relative à la mise en place d'une banque de données centralisées à la direction générale de la Coopération au développement, la deuxième à la poursuite des travaux de rénovation de notre chancellerie à Londres, la troisième à la construction d'une nouvelle chancellerie à Caracas.

Les données ci-dessous répondent, pour chacune de ces trois études et de façon précise, aux neuf questions posées par l'honorable membre.

1. La DGCD a conclu une mission d'évaluation lors de la présente législature (jusques et y compris le 8 octobre 2003).

- 1) Banque centrale de données.
- 2) Élaboration de la banque centrale de données.
- 3) Sous seing privé avec Oracle Diegem.
- 4) Oui.
- 5) Septembre-novembre 2003.
- 6) 25 915 euros.
- 7) Français.
- 8) Aucun.
- 9) Application au système informatique du SPF.

2. Mission d'évaluation attribuée par P&O04.1 depuis juillet 2003

Étude et suivi des travaux de rénovation à la chancellerie en leasing de Londres

- 1) Contrat d'architecte pour la rénovation du bâtiment.

Russisch of het Oekraïens verlopen. Naast deze twee talen moeten de lokaal aangeworven agenten ook ten minste een van onze nationale talen kennen, en daarnaast ook het Engels beheersen. Bij de agenten die recent werden aangeworven is, in de consulaire sectie, ook een bediende die de Nederlandse taal perfect beheerst, wat zeer zeldzaam is. In april en mei 2003 was deze persoon in ziekteverlof.

2. a) Belgische statutaire personeelsleden: 2 diplomaten, 1 consul, 2 visum-agenten, 1 uitgezonden secretaresse, 1 militair attaché en zijn 2 adjuncten, hetzij totaal 9 personen.

b) Lokaal personeel: 1 jurist, 1 boekhouder, 4 bedienden (vertaler-tolk, loketbeambte, telefoniste) 2 chauffeurs, 1 concierge, 1 werkster, hetzij in totaal 10 personen. Daarbij komt het personeel van de gewesten (AWEX en Export-Vlaanderen), uitsluitend Oekraïens, hetzij 6 personen. Totaal lokaal aangeworven personeel: 16 personen. Algemeen totaal: 25 personen.

c) Alle Belgische statutaire personeelsleden zijn tweetalig. Hun kennis van de tweede taal werd vastgesteld door het slagen in het diplomatiek of kanselarijexamen (einde-stage examen), of door proeven georganiseerd door de militaire overheden.

3. a) Het feit dat de telefoonlijnen regelmatig bezet zijn, is te wijten aan de intense activiteit van de ambassade, en onder meer aan het groot aantal visa-aanvragen die op deze post worden ingevoerd. De aanvragers nemen regelmatig telefonisch contact met de ambassade om zich te informeren over de stand van zaken van hun dossier, wat soms een lange uitleg vergt. De telefooncentrale beschikt over zes buitenverbindingen. In drukke periodes kan er een opstopping ontstaan die de wachttijd kan verlengen.

b) Zie antwoord punt 1 *supra*.

4. Niet van toepassing; *cf.* antwoord op vraag 1.

Vraag nr. 3-319 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-321 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 267).

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat, in de loop van de huidige legislatuur, de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking drie studieopdrachten besteld heeft bij derden. De eerste ging over de uitbouw van een centrale gegevensbank bij de directie-generaal Ontwikkelingssamenwerking, de tweede over de opvolging van de renovatiewerken aan de kanselarij in Londen, de derde over de bouw van een nieuwe kanselarij in Caracas.

De hieronderstaande gegevens geven voor elk van die drie studieopdrachten een nauwkeurig antwoord op de negen door het geachte lid gestelde vragen.

1. DGOS sloot één studieopdracht af in de periode van deze legislatuur (tot en met 8 oktober 2003).

- 1) Centrale gegevensbank.
- 2) Uitbouw van een centrale gegevensbank.
- 3) Onderhands met Oracle Diegem.
- 4) Ja.
- 5) September-november 2003.
- 6) 25 915 euro.
- 7) Frans.
- 8) Geen.
- 9) Toepassing in het informatica-systeem van het FOD.

2. Studieopdrachten die P&O4.1 toekende sinds juli 2003

Studie en opvolging van de renovatiewerken aan de geleasede kanselarij in Londen

- 1) Architectencontract voor de renovatie van het gebouw.

2) À la fin du contrat de leasing de l'immeuble actuel, un nouveau bâtiment fut pris en leasing qui doit d'abord être rénové pour être utilisé comme bâtiment de l'ambassade belge à Londres.

3) La mission fut confiée à Trollope sise à Londres sur la base d'une procédure sous seing privé.

4) Trollope bénéficiait des meilleures références et avait le plus d'expérience en matière de rénovation de tels immeubles dans le quartier qui est la propriété du Lord de Westminster (représenté par Grosvenor).

5) Signature du contrat le 25 septembre 2003 — fin des services prévue pour mars 2005.

6) Prix total: 112 410 livres sterling (+ 17,5 % de TVA).

7) Anglais.

8) Répartition entre les seuls candidats-entrepreneurs.

9) N'est pas d'application.

3. Étude pour la construction d'une nouvelle chancellerie à Caracas (Vénézuëla)

1) Contrat d'architecte pour la construction d'une nouvelle chancellerie en site propre.

2) L'ancienne chancellerie était inhabitable et une construction nouvelle s'imposait.

3) La mission fut confiée à l'architecte Bentata sur la base d'une série de projets d'architectes locaux.

4) Bentata présentait les meilleures références et son projet était clairement supérieur à celui des autres candidats.

5) Signature du contrat le 8 octobre 2003 — 2 mois.

6) Coût total: 25 700 dollars américains.

7) Anglais.

8) Répartition uniquement parmi les candidats entrepreneurs.

9) Pas d'application.

### Vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques

Question n° 3-320 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-321 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 267).

**Réponse:** Actuellement, trois marchés publics d'étude sont en cours au SPF Budget et Contrôle de la gestion. Deux s'effectuent pour le compte dudit SPF. Avant, aucun marché public d'étude n'était effectué au sein du SPF Budget et Contrôle de la gestion.

La première étude concerne la politique d'intégrité, la deuxième vise à appuyer l'installation de services d'audit interne dans les différents services publics fédéraux.

Projet 1

1. Sujet: établir des codes de conduite pour les quatre services publics fédéraux horizontaux.

2. Problème stratégique: la politique fédérale d'intégrité.

3. Mode d'adjudication: adjudication publique; quatre firmes ont été consultées.

Le marché a été adjugé à: PWC (PriceWaterhouseCoopers) Risk Management, avenue de Cortenberg, 75 à B-1000 Bruxelles.

4. Le marché a été adjugé à l'offre la plus avantageuse.

5. Date de l'adjudication: juin 2003.

6. Prix: 36 300 euros.

7. Langues: néerlandais et français.

8. Distribution du rapport final: interne, aux quatre services publics fédéraux horizontaux.

2) Na het beëindigen van de lease van het huidige kantoor werd een nieuw gebouw geleased dat eerst dient gerenoveerd te worden om bruikbaar te zijn als de Belgische ambassade te Londen.

3) De opdracht werd toevertrouwd aan Trollope gevestigd te Londen op basis van een onderhandse procedure.

4) Trollope had de beste referenties en had de meeste ervaring in renovaties van gelijkaardige gebouwen in de wijk die eigendom is van de Lord of Westminster (vertegenwoordigd door Grosvenor).

5) Ondertekening contract op 25 september 2003 — einde van de diensten voorzien in maart 2005.

6) Totale kostprijs: 112 410 pond sterling (+17,5 % BTW).

7) Engels.

8) Verspreiding enkel onder de kandidaat-aannemers.

9) Niet toepasselijk.

3. Studie voor de bouw van een nieuwe kantoor in Caracas (Venezuela)

1) Architectencontract voor de bouw van een nieuwe kantoor op eigen grond.

2) De oude kantoor was onbewoonbaar en een nieuwbouw drong zich op.

3) De opdracht werd toevertrouwd aan architect Bentata op basis van een serie schetsontwerpen van lokale architecten.

4) Bentata had de beste referenties en het schetsontwerp was duidelijk superieur tegenover de andere kandidaten.

5) Ondertekening contract op 8 oktober 2003 — 2 maand.

6) Totale kostprijs 25 700 Amerikaanse dollar.

7) Engels.

8) Verspreiding enkel onder de kandidaat-aannemers.

9) Niet toepasselijk.

### Vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven

Vraag nr. 3-320 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-321 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 267).

**Antwoord:** Momenteel zijn er drie studieopdrachten lopende bij de FOD Budget en Beheerscontrole, waarvan twee in opdracht van deze FOD zelf. Hiervoor waren er geen studieopdrachten bij de FOD Budget en Beheerscontrole.

De eerste opdracht heeft betrekking op het integriteitsbeleid en de tweede heeft tot doel de ondersteuning met betrekking tot de installatie van interne auditdiensten in de verschillende federale overheidsdiensten.

Project 1

1. Onderwerp: opstellen van gedragscodes voor de vier horizontale federale overheidsdiensten.

2. Beleidsproblematiek die aan de basis ligt: integriteitsbeleid federale overheid.

3. Wijze: openbare aanbesteding; er werd prijs gevraagd aan vier firma's.

Toegewezen aan PWC PriceWaterhouseCoopers Risk Management, Kortenberglaan 75, B-1000 Brussel.

4. Voordelige offerte: ja.

5. Datum opdracht uitbesteed: juni 2003.

6. Kostprijs: 36 300 euro.

7. Taal: Nederlands en Frans.

8. Verspreiding eindrapport: intern aan de vier horizontale federale overheidsdiensten.



## 9. Effets et résultats

a) Les codes de conduite des quatre services publics fédéraux horizontaux seront disponibles fin 2003.

b) La culture organique sera améliorée.

c) Un début de gestion sur la base de valeurs.

## Projet 2

1. Sujet: appui dans le cadre de l'installation des services d'audit interne (qui constituent un élément des systèmes de contrôle interne intégrés) dans les différents services publics fédéraux.

2. Problème stratégique: mise en œuvre du plan Copernic, notamment du principe du gouvernement d'administration publique, en vue de responsabiliser la direction et les fonctionnaires.

3. Mode de passation: procédure négociée. Quatre firmes ont été consultées.

Le marché a été adjugé à La Projectique SA, rue Hanbursin, 16 à B-5030 Gembloux.

4. Le marché n'a pas été adjugé sur la base de l'offre la plus avantageuse. En effet, la connaissance de l'environnement et la qualité des participants au projet étaient également importantes. Le score de La Projectique était supérieur aux autres candidats.

5. Date de l'adjudication: août 2003.

6. Prix: 36 300 euros.

7. Langues: français et néerlandais.

8. La distribution du rapport final n'est pas définie actuellement.

9. Effets et résultats: l'installation de services d'audit interne dans les différents services publics fédéraux.

Le troisième projet en cours au sein du SPF Budget et Contrôle de la gestion, Fedcom, s'effectue pour le compte du SPF Personnel & Organisation.

## Entreprises publiques

Question n° 3-36 de M. Vanhecke du 8 août 2003 (N.):

*Belgacom. — Cadres linguistiques.*

Il ressort du rapport annuel 2001 de la Commission permanente de contrôle linguistique que Belgacom ne dispose pas encore d'un cadre linguistique.

Toutefois, un service qui doit disposer d'un cadre linguistique ne peut, légalement parlant et en principe, pas fonctionner s'il ne dispose pas d'un cadre linguistique valable. La législation linguistique est en effet une législation d'ordre public. Sans cadre linguistique il ne peut en principe y avoir aucune nomination ou promotion. Le Conseil d'État a dès lors à plusieurs reprises déjà annulé des nominations et des promotions en raison de l'absence d'un cadre linguistique (valable) (arrêts 63.298 du 27 novembre 1996 et 93.029 du 5 février 2001).

Il est évident que l'absence de cadres linguistiques (valables) peut avoir des conséquences plus que notables. En principe, tout intéressé à toute nomination ou promotion peut s'adresser au Conseil d'État pour attaquer (avec succès garanti) une nomination ou une promotion.

C'est pourquoi j'aimerais poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Pourquoi ce service ne dispose-t-il toujours pas d'un cadre linguistique?

2. Quelles démarches ont jusqu'à présent été entreprises afin de doter ce service d'un cadre linguistique valable?

3. Où en est la procédure?

4. Pour quand peut-on s'attendre à la publication de ce cadre linguistique au *Moniteur belge*?

5. Quelles mesures l'honorable ministre envisage-t-il le cas échéant pour veiller à ce que ce service dispose le plus rapidement possible d'un cadre linguistique?

## 9. Gevolgen en resultaten:

a) Gedragscodes voor de vier horizontale federale overheidsdiensten zullen ter beschikking zijn eind 2003.

b) Verbetering van de organisatiecultuur.

c) Aanzet tot management gebaseerd op waarden.

## Project 2

1. Onderwerp: ondersteuning met betrekking tot de installatie van interne auditdiensten (die een onderdeel vormen van de geïntegreerde interne controlesystemen) in de verschillende federale overheidsdiensten.

2. Beleidsproblematiek die aan de basis ligt: uitvoering van het Copernicusplan en toepassing van het principe «behoorlijk bestuur» met name de responsabilisering van leiding en ambtenaren.

3. Wijze: onderhandelingsprocedure, er werd prijs gevraagd aan vier firma's.

Toegewezen aan La Projectique SA, rue Hanbursin, 16, B-5030 Gembloux.

4. Voordelige offerte: neen, aangezien de kennis van de werkomgeving, de ervaring in soortgelijke projecten en de kwaliteit van de voorgestelde deelnemers aan het project ook van belang was. De firma waaraan het project werd toegewezen scoorde hier beter dan de andere kandidaten.

5. Datum opdracht uitbesteed: augustus 2003.

6. Kostprijs: 36 300 euro.

7. Taal: Nederlands en Frans.

8. Verspreiding eindrapport: nog niet bepaald op dit moment.

9. Gevolgen en resultaten: de installatie van de interne auditdiensten in de verschillende federale overheidsdiensten.

Een derde project dat loopt binnen de FOD Budget & Beheerscontrole is het project Fedcom. Dit project wordt uitgevoerd in opdracht van de FOD Personeel & Organisatie.

## Overheidsbedrijven

Vraag nr. 3-36 van de heer Vanhecke d.d. 8 augustus 2003 (N.):

*Belgacom. — Taalkaders.*

Uit het jaarverslag 2001 van de Vaste Commissie voor taaltoezicht blijkt dat Belgacom nog niet over een taalkader beschikt.

Nochtans kan een dienst die over een taalkader moet beschikken wettelijk gezien in principe niet werken indien hij niet over een geldig taalkader beschikt. De taalwetgeving is immers een wetgeving van openbare orde. Zonder taalkader kan in principe geen benoeming of bevordering worden verricht. De Raad van State heeft dan ook al herhaaldelijk benoemingen en bevorderingen vernietigd ingevolge een gebrek aan (geldige) taalkaders (bijvoorbeeld arresten 63.298 van 27 november 1996 en 93.029 van 5 februari 2001).

Het mag duidelijk zijn dat een gebrek aan (geldige) taalkaders verstrekende gevolgen heeft. In principe kan elke belanghebbende bij elke benoeming of bevordering naar de Raad van State stappen om deze (met gewaarborgd succes) aan te vechten.

Mijn vragen zijn daarom de volgende:

1. Waarom heeft deze dienst nog geen taalkader?

2. Welke stappen werden er tot nu toe genomen om deze dienst een geldig taalkader te bezorgen?

3. Welke is de huidige stand van zaken van deze procedure?

4. Tegen wanneer mag worden verwacht dat dit taalkader gepubliceerd kan worden in het *Belgisch Staatsblad*?

5. Welke maatregelen overweegt de geachte minister zondig te nemen om ervoor te zorgen dat deze dienst zo spoedig mogelijk over een taalkader beschikt?

6. Combien de personnes ce service occupe-t-il actuellement ?

7. Serait-il possible de donner également par niveau (échelon de la hiérarchie) la répartition actuelle des emplois entre le cadre linguistique francophone et le cadre linguistique néerlandophone ?

**Réponse:** En réponse aux questions posées par l'honorable membre, la société anonyme de droit public Belgacom me communique ce qui suit.

1 à 5. Par le passé, les lois relatives à l'emploi des langues ont été appliquées, pendant des années, sans aucune difficulté, par la Régie des Télégraphes et des Téléphones (RTT), qui, en réalité, était très stable du point de vue de l'organisation.

Le contexte dans lequel évoluait la RTT, devenue Belgacom en 1992, s'est toutefois profondément modifié suite à la libéralisation du secteur des télécommunications initiée au niveau européen à partir de 1987 : le marché des télécommunications a été totalement ouvert à la concurrence, de nouvelles technologies et réglementations ont vu le jour.

Soucieuse de s'adapter à ces changements et de maintenir sa position face à la concurrence, Belgacom s'est maintenue en constante mutation afin de pouvoir répondre de manière souple et rapide à tous les défis auxquels elle est confrontée.

Belgacom a toujours dû adapter ses structures afin de répondre rapidement aux modifications du marché. Divers projets Turbo, Best et Horizon ont été conduits dans cette perspective.

Soulignons également les efforts déployés par le gouvernement afin de donner à Belgacom un cadre légal lui permettant de fonctionner de manière commerciale, les efforts du management dans le cadre des divers projets précités et de la consolidation stratégique pour adapter de manière constante les structures de l'entreprise aux exigences de la concurrence, les efforts déployés par les membres du personnel pour s'adapter à l'environnement concurrentiel et enfin le dialogue permanent qui existe entre les partenaires sociaux et le management.

Dans le contexte de ces modifications continues dans l'effectif du personnel, Belgacom n'est toujours pas à même de proposer un cadre linguistique stable.

6 et 7. Les chiffres relatifs au nombre de personnes actuellement employées par Belgacom ainsi que la répartition de ces personnes entre les différents rôles linguistiques figurent dans le tableau repris ci-dessous.

Les pourcentages montrent qu'il n'existe pas de déséquilibre dans la répartition des emplois entre les membres du personnel des différents rôles linguistiques.

Par ailleurs, ces chiffres permettent de satisfaire entièrement aux exigences du service à la clientèle.

6. Hoeveel mensen zijn er momenteel in dienst bij deze dienst ?

7. Kan er per niveau (trap) tevens een overzicht worden gegeven van de verdeling van de betrekkingen over de Nederlandse en de Franse taalrol ?

**Antwoord:** De naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen, het volgende mee.

1 tot 5. In het verleden zijn de wetten op het taalgebruik gedurende jaren zonder enige moeilijkheid toegepast door de Regie van Telegrafie en Telefonie (RTT), die in wezen organisatorisch zeer stabiel was.

In 1987 start de liberalisering van de telecomsector op Europees vlak. De context waarin de RTT, die in 1992 Belgacom werd, evolueert, wordt sterk gewijzigd: de telecommarkt wordt volledig opengesteld voor de concurrentie, nieuwe technologieën en regelgevingen zien het daglicht.

Teneinde zich aan te passen aan deze veranderingen en haar positie tegenover de concurrentie te behouden, heeft Belgacom een continue mutatie ondergaan zodat op een soepele en snelle manier kon worden ingespeeld op de uitdagingen waarmee ze werd geconfronteerd.

Belgacom heeft haar structuren steeds moeten aanpassen teneinde snel te kunnen inspelen op de veranderingen van de markt. In dit perspectief werden verscheidene projecten, zoals Turbo, Best en Horizon, gelanceerd.

Wij vermelden ook de inspanningen van de regering om Belgacom te voorzien van een wettelijk kader dat haar in staat stelt op commerciële wijze te functioneren, de inspanningen van het management in het kader van de bovenvermelde projecten en de strategische consolidatie om op continue manier de structuren van de onderneming aan te passen aan de vereisten van de concurrentie, de inspanningen van het personeel om zich aan te passen aan de concurrentieomgeving en ten slotte het bestaan van een permanente dialoog tussen de sociale partners en het management.

In het licht van deze voortdurende wijzigingen in het personeelsbestand is Belgacom nog niet in staat geweest om een stabiel taalkader voor te stellen.

6 en 7. De cijfers met betrekking tot het aantal personen die momenteel in dienst zijn bij Belgacom, met de verdeling per taalrol, staan vermeld in de bijgevoegde tabel.

De percentages tonen aan dat de personeelsleden evenwichtig verdeeld zijn over de verschillende taalrollen.

Bovendien laten deze cijfers toe volledig te voldoen aan de eisen van de klanten.

Langue — Taal	Niveau 1	Sales	2B	2A	Niveau 3	Niveau 4	Total — Totaal	%
D . . . . .		22	4	13	17	1	57	0,30
F . . . . .	1 277	848	1 216	1 653	1 796	475	7 265	44,50
N . . . . .	1 594	1 044	1 628	2 213	2 053	485	9 017	55,20
Total. — Totaal . . . . .	2 871	1 914	2 848	3 879	3 866	961	16 339	100

Question n° 3-245 de M. Istasse du 5 septembre 2003 (Fr.):

**Belgacom. — Tarifs. — IBPT. — Relations avec l'État. — Avenir de l'entreprise.**

La guerre des opérateurs de téléphonie fixe fait rage actuellement dans notre pays. Belgacom détient 80 % de parts de marché. Malgré des tarifs supérieurs aux opérateurs alternatifs et une nouvelle hausse des prix annoncée pour le 1<sup>er</sup> août 2003, sous le couvert d'une indexation, Belgacom conserve néanmoins sa posi-

Vraag nr. 3-245 van de heer Istasse d.d. 5 september 2003 (Fr.):

**Belgacom. — Tarieven. — BIPT. — Banden met de Staat. — Toekomst van het bedrijf.**

In ons land woedt momenteel een concurrentieslag tussen de vaste telefoonoperatoren. Belgacom heeft 80 % van de markt in handen. Ondanks hogere tarieven ten opzichte van haar concurrenten en een nieuwe aangekondigde prijsstijging op 1 augustus 2003 onder het mom van een indexaanpassing, behoudt Belgacom

tion dominante. Belgacom est mal positionné dans le cadre d'enquêtes comparatives et notamment pour les appels de proximité, les accès internet et les appels sur téléphones portables.

Les utilisateurs des nouveaux opérateurs sont tenus de payer une redevance à Belgacom ainsi que des tarifs d'interconnexion très élevés dans le cas où ils cherchent à joindre un utilisateur abonné à Belgacom.

Chargé du contrôle de ces tarifs d'interconnexion, l'IBPT semble les considérer comme normaux. Soulignons néanmoins que l'Institut belge des services postaux et des télécommunications dépend de l'État, principal actionnaire de Belgacom. L'État n'est-il pas, par conséquent, juge et partie?

Soucieux de l'avenir du personnel, ne faut-il pas s'interroger en outre sur l'avenir d'une entreprise publique dont les tarifs sont beaucoup plus élevés que ceux de ses concurrents?

**Réponse:** En réponse aux questions posées par l'honorable membre, la société anonyme de droit public Belgacom me communique ce qui suit.

1. Belgacom souhaite tout d'abord réagir à l'affirmation selon laquelle ses tarifs seraient mal positionnés dans le cadre d'enquêtes comparatives, en particulier en ce qui concerne les appels de proximité, l'accès à Internet et les appels sur téléphones portables.

*a) Appels de proximité*

Belgacom applique, depuis 2000, une tarification nationale indépendante de la distance. Cette tarification uniforme crée une plus grande transparence tarifaire pour les utilisateurs. Dans d'autres pays, il existe encore deux voire trois tarifs différents en fonction de la distance. Par conséquent, une comparaison correcte des tarifs doit tenir compte de cette particularité et analyser le coût des communications de manière globale (proximité, moyenne et longue distance). Nous noterons que ce type de tarification permet d'appeler près de 5 millions de lignes sur l'ensemble du territoire national pour le prix d'un appel zonal.

*b) Accès à internet*

Les tarifs de Belgacom pour l'accès à internet, tant en ce qui concerne l'accès « dial-up » (au moyen d'un modem classique) que l'accès large bande via une connexion ADSL, ne peuvent être considérés comme mal positionnés.

Pour ce qui concerne l'accès « dial-up », Belgacom se situe parmi les opérateurs les meilleurs marché en Belgique ainsi qu'il apparaît des exemples suivants (tarifs en heures creuses durant lesquelles se situe l'utilisation la plus intensive).

Tarifs heures creuses (septembre 2003)

Belgacom : 1,70 eurocent/min (\*)

Telenet : 2,04 eurocent/min

Euphony : 2,11 eurocent/min

Netnet : 2,20 eurocent/min

Pour ce qui concerne l'accès large bande, il apparaît que les tarifs ADSL de Belgacom sont extrêmement bien placés par rapport aux autres opérateurs historiques européens, surtout si l'on tient compte du débit maximum offert aux clients: 39,95 euros TVAC pour un débit maximum de 3 Mbit/s (megabit par seconde).

Aucun autre opérateur historique en Europe n'offre de tels débits pour les utilisateurs résidentiels. Ainsi, par exemple, BT offre certes un service à 38,88 euro, mais pour un débit de seulement 512 kbit/s (kilobit par seconde), soit six fois moins rapide. Telefonica offre un service à 139,20 euros pour un débit de 1 Mbit/s.

D'autres offres consistent en :

Telecom Italia : 64,95 euro — 1 Mbit/s

France Telecom : 80 euro — 1 Mbit/s

KPN : 88,15 euro — 1,5 Mbit/s

(\*) Vers n'importe quel opérateur sauf Telenet, ceci à cause du coût d'interconnexion supérieur chargé par Telenet.

haar dominante positie. Belgacom scoort slecht in vergelijkende onderzoeken, meer bepaald wat betreft naburige oproepen, internettoegang en oproepen vanaf mobiele telefoons.

Klanten van de nieuwe operatoren betalen aan Belgacom een bijdrage, plus zeer hoge interconnectietarieven wanneer zij een Belgacom-abonnee willen bereiken.

Het BIPT, dat belast is met de controle op de interconnectietarieven, beschouwt ze blijkbaar als normaal. Het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie hangt echter af van de Staat, de belangrijkste aandeelhouder van Belgacom. Is de Staat in deze bijgevolg geen rechter in eigen zaak?

Zou men, met het oog op de toekomst van het personeel, zich niet moeten afvragen wat de vooruitzichten zijn van een overheidsbedrijf, dat veel hogere tarieven hanteert dan zijn concurrenten?

**Antwoord:** De naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen, het volgende mee.

1. Belgacom wenst eerst en vooral te reageren op de bewering dat haar tarieven in vergelijkende studies slecht gepositioneerd zouden zijn, meer bepaald wat betreft lokale oproepen, internettoegangen en oproepen op draagbare telefoons.

*a) Lokale oproepen*

Sedert 2000 hanteert Belgacom één nationaal tarief, onafhankelijk van de afstand. Een dergelijk uniform tarief creëert een grotere transparantie voor de gebruikers. In andere landen bestaan er nog twee, zelfs drie tarieven in functie van de afstand. Voor een correcte vergelijking van de tarieven moet rekening gehouden worden met deze bijzonderheid en dient de kostprijs voor de communicatie (lokaal, korte afstand en lange afstand) globaal geanalyseerd te worden. Te noteren valt dat men dankzij dit type tariefbepaling oproepen kan uitvoeren naar ongeveer 5 miljoen lijnen over het hele nationale territorium tegen de prijs van een zonaal gesprek.

*b) Internettoegangen*

Zowel voor de internettoegangen via inbelverbinding (met behulp van een klassieke modem), als voor de breedbandtoegangen via ADSL-verbinding kunnen de tarieven van Belgacom niet als slecht gepositioneerd beschouwd worden.

Wat inbelverbindingen betreft, is Belgacom bij de goedkoopste op de Belgische markt, zoals bijvoorbeeld blijkt uit de tarieven in daluren (waar het grootste gebruik zich situeert).

Tarieven in daluren (september 2003)

Belgacom : 1,70 eurocent/min (\*)

Telenet : 2,04 eurocent/min

Euphony : 2,11 eurocent/min

Netnet : 2,20 eurocent/min

Wat breedbandtoegangen betreft, blijkt dat de ADSL-tarieven van Belgacom zeer goed geplaatst zijn ten opzichte van andere historische Europese operatoren, vooral wanneer men rekening houdt met de maximumsnelheid die aan de klanten wordt verstrekt: 39,95 euro inclusief BTW voor een maximumsnelheid van 3 Mbit/s (megabit per seconde).

Geen enkele andere historische operator in Europa biedt dergelijke snelheden aan voor residentiële gebruikers. BT biedt weliswaar een dienst aan tegen 38,88 euro, maar wel voor een snelheid van slechts 512 kbit/s (kilobit per seconde), of zes keer minder snel. Bij Telefonica wordt een dienst aangeboden tegen 139,20 euro voor een snelheid van 1 Mbit/s.

Andere voorbeelden :

Telecom Italia : 64,95 euro — 1 Mbit/s

France Telecom : 80 euro — 1 Mbit/s

KPN : 88,15 euro — 1,5 Mbit/s

(\*) Naar alle operatoren, behalve Telenet, en dit omwille van de hogere interconnectiekosten die Telenet aanrekent.

Deutsche Telecom: 129,93 euro — 1,5 Mbit/s

c) Appels sur les téléphones portables

Belgacom comprend que la remarque porte sur les appels fixes vers mobiles (au lieu de sur mobiles). À cet égard, Belgacom rappelle que les tarifs des téléphones fixes vers les téléphones mobiles sont conditionnés par les charges d'interconnexion qu'elle paie aux différents opérateurs mobiles pour terminer les appels sur leurs réseaux. En raison de son obligation d'orientation sur les coûts, Belgacom est tenue de répercuter dans ses tarifs de détail fixes vers mobiles toute diminution/augmentation des charges de terminaison mobiles, ce qu'elle a fait à plusieurs reprises au cours des années et mois derniers.

2. Les opérateurs alternatifs peuvent recourir au réseau de Belgacom pour acheminer tout ou partie de leur trafic en fonction du degré de déploiement de leur propre réseau.

Les charges payées à Belgacom par les autres opérateurs pour l'utilisation de son réseau sont appelées charges d'interconnexion. Belgacom est soumise à une obligation d'orientation sur les coûts pour ces charges. Elles sont approuvées annuellement par l'IBPT sur base d'un modèle de coûts développé par l'IBPT. Ces charges ont diminué de près de 50 % en moyenne depuis 1998.

Belgacom constate que des opérateurs alternatifs tels que Telenet ou Versatel lui demandent en sens inverse, c'est-à-dire pour faire aboutir des appels permettant de joindre leurs clients, des charges d'interconnexion de 5 à 7 fois supérieures aux siennes, ce qui tend à démontrer que ses propres charges sont raisonnables.

Par ailleurs, étant donné que Belgacom a l'obligation d'orienter ses tarifs sur ses coûts, elle est tenue d'intégrer dans ses tarifs de détail toute diminution/augmentation des tarifs d'interconnexion qu'elle paie aux autres opérateurs.

Lorsque les clients de Belgacom appellent les clients d'opérateurs alternatifs, ils supportent indirectement les charges d'interconnexion plus élevées imposées par ces opérateurs, puisque Belgacom doit les refléter dans ses propres tarifs. Dans ce cas, l'augmentation des tarifs de détail de Belgacom ne résulte donc en rien d'une décision de sa part, mais bien 1) des charges d'interconnexion demandées par les autres opérateurs et 2) de l'obligation de les répercuter dans ses propres tarifs.

3. Il est exact que les tarifs d'interconnexion sont vérifiés et approuvés par l'IBPT. L'IBPT jouissait d'une indépendance totale dans l'adoption des ces décisions. Cette indépendance a été renforcée par l'entrée en vigueur de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications (*Moniteur belge* du 24 janvier 2003) qui a conféré à l'IBPT encore davantage d'autonomie par rapport au gouvernement.

Par ailleurs, il faut signaler que l'approbation des tarifs d'interconnexion est fondée sur un modèle de coûts développé par l'IBPT en collaboration avec un bureau de consultance externe. De plus, avant leur approbation, les tarifs d'interconnexion sont également soumis à la consultation du secteur.

4. Soyez certain que Belgacom met tout en œuvre pour rester compétitive et développe une politique tarifaire qui lui permet de faire face à la concurrence.

Question n° 3-272 de M. Istasse du 19 septembre 2003 (Fr.):

*La Poste. — Transfert du service de la Philatélie et de l'atelier du Timbre.*

Au cours de la législature précédente, le gouvernement a décidé de transférer le service de la Philatélie de Bruxelles à Malines. Par ailleurs, il a également été question de l'installation à Jemelle de l'atelier du Timbre, en lieu et place de Malines.

L'honorable ministre pourrait-il m'informer quant à la concrétisation de ces décisions gouvernementales et, le cas échéant, les délais dans lesquels ces changements devraient s'opérer?

**Réponse:** En vue d'optimiser l'utilisation de ses infrastructures La Poste a décidé de procéder à une réorganisation des services Philatélie et Logistique.

Deutsche Telecom: 129,93 euro — 1,5 Mbit/s

c) Oproepen op draagbare telefoons

Belgacom gaat ervan uit dat de opmerking slaat op oproepen van vast naar mobiele (in plaats van op mobiel). In dit opzicht wijst Belgacom erop dat de tarieven van de vaste toestellen naar de mobiele telefoontoestellen onderworpen zijn aan de voorwaarden van de interconnectiekosten die ze betaalt aan de verschillende mobiele operatoren om gesprekken te voeren op hun netwerken. Aangezien Belgacom de verplichting heeft om haar prijzen af te stemmen op de kosten, dient ze iedere daling/stijging van de kosten naar mobiele bestemmingen te integreren in haar tarieven voor de vaste telefonie, een verplichting die zij trouwens herhaaldelijk is nagekomen tijdens de laatste jaren en maanden.

2. Alternatieve operatoren kunnen van het Belgacom-netwerk gebruik maken om hun hele of gedeeltelijke telefoonverkeer af te wikkelen naar gelang van de omvang van hun eigen netwerk.

De kosten die door de andere operatoren aan Belgacom worden betaald voor het gebruik van haar netwerk worden interconnectiekosten genoemd. Belgacom draagt de verplichting deze kosten af te stemmen op de reële kostprijs. Ze worden jaarlijks goedgekeurd door het BIPT op basis van een kostenmodel ontwikkeld door het BIPT. Deze kosten zijn met een gemiddelde van ongeveer 50 % gedaald sinds 1998.

Belgacom wijst erop dat alternatieve operatoren zoals Telenet en Versatel in omgekeerde zin, dat wil zeggen voor oproepen gericht aan hun klanten, Belgacom interconnectiekosten aanrekenen die 5 tot 7 maal hoger zijn dan die van Belgacom zelf, wat aantoonde dat de kosten die ze zelf doorrekent redelijk zijn.

Aangezien Belgacom de verplichting werd opgelegd om haar prijzen af te stemmen op de kosten, dient ze iedere daling/stijging van de interconnectiekosten naar andere netwerken te integreren in haar tarieven voor de vaste telefonie.

Wanneer consumenten van Belgacom dus een klant bij een alternatieve operator wensen te bereiken, betalen zij indirect mee aan de hogere interconnectietarieven opgelegd door deze operatoren, die Belgacom moet reflecteren in haar eigen tarieven. In dit geval zijn de hogere tarieven dus niet het gevolg van een beslissing van Belgacom, maar wel van 1) wat de andere operatoren aanrekenen voor hun interconnectie en 2) de verplichting om deze door te rekenen in de prijs aan de consument.

3. De interconnectiekosten worden inderdaad door het BIPT gecontroleerd en goedgekeurd. Het BIPT handelt hierin volledig onafhankelijk. Deze onafhankelijkheid werd versterkt door de inwerkingtreding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector (*Belgisch Staatsblad* van 24 januari 2003) die het BIPT nog meer autonomie verleent ten opzichte van de regering.

Anderzijds dient erop gewezen te worden dat de goedkeuring van de interconnectietarieven gebaseerd is op een kostenmodel ontwikkeld door het BIPT in samenwerking met een extern adviesbureau. Bovendien worden de interconnectietarieven vóór ze goedgekeurd worden ter advies voorgelegd aan de sector.

4. U mag er zeker van zijn dat Belgacom alles in het werk stelt om competitief te blijven en een tarievenbeleid te ontwikkelen, waardoor ze de concurrentie het hoofd kan bieden.

Vraag nr. 3-272 van de heer Istasse d.d. 19 september 2003 (Fr.):

*De Post. — Overbrenging van de directie Filatelie en van het Zegelwerkhuys.*

Tijdens de vorige legislatuur heeft de regering beslist de directie Filatelie over te brengen van Brussel naar Mechelen. Er is ook sprake van geweest het Zegelwerkhuys in Jemelle te huisvesten in plaats van in Mechelen.

Kan u mij inlichten over de concretisering van die regeringsbeslissingen en in het voorkomende geval over de termijnen waarbinnen die veranderingen zouden moeten plaatsvinden?

**Antwoord:** Met het oog op het optimaliseren van haar infrastructuur, heeft De Post beslist, over te gaan tot een reorganisatie van de diensten Filatelie en Logistiek.

Les départements administratif et commercial du service Philatélie ont été, en 2000, déménagés de Bruxelles à Malines dans les bâtiments abritant l'imprimerie et l'atelier du Timbre.

Récemment, un plan a été présenté en vue d'optimiser la productivité et l'utilisation des capacités des plateformes logistiques en charge de la préparation et de la distribution des valeurs postales et produits logistiques (produits partenaires et produits commerciaux de La Poste et les produits liés aux opérations).

Ces activités avaient jusqu'ici lieu sur deux sites à Malines et Jemelle. Proposition a été faite de concentrer ces activités sur le site de Jemelle.

Les activités philatéliques, production et commercialisation des produits philatéliques, restent concentrées à Malines.

Ce plan a été validé par la commission paritaire en date du vendredi 11 septembre 2003. Le personnel aura la possibilité de conserver un emploi sur le site de Malines, au sein de la philatélie ou de l'imprimerie du timbre. Un accompagnement individuel est prévu.

### Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 3-102 de M. Vanhecke du 27 août 2003 (N.):

*Commune de Fourons. — Service d'incendie. — Aide médicale urgente. — Coopération transfrontalière.*

On sait depuis longtemps que, pour les services d'incendie et d'aide médicale urgente, la commune de Fourons souhaiterait faire appel aux Pays-Bas, en particulier aux sapeurs-pompiers de Margraten et de Eysden pour la lutte contre l'incendie et aux ambulances de l'AZ Maastricht pour l'aide médicale urgente. Il est clair, en effet, que les autres solutions ne donnent pas satisfaction: les services d'incendie et de secours wallons sont unilingues francophones, avec toutes les conséquences néfastes que cela entraîne et que nous avons d'ailleurs connues dans le passé, et les services flamands compétents, eux, sont situés trop loin pour pouvoir assurer un service optimal au public.

Pourriez-vous me faire savoir quels obstacles empêchent encore actuellement la commune de Fourons de faire appel aux services d'incendie et de secours néerlandais?

Quelles mesures l'honorable ministre a-t-il déjà prises pour lever ces obstacles?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Les réponses suivantes peuvent être scindées en fonction des aspects relatifs à l'aide médicale urgente d'une part et des aspects relatifs aux services d'incendie d'autre part.

1. En ce qui concerne l'aide médicale urgente, je me permets d'attirer l'attention de l'honorable membre sur les dispositions reprises dans l'article 2, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de l'arrêté royal du 2 avril 1965 déterminant les modalités d'organisation de l'aide médicale urgente et portant désignation des communes comme centres du système d'appel unifié, qui sont rédigées comme suit:

« L'installation et le fonctionnement du système d'appel unifié relèvent de la compétence du ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions.

Les autres aspects de l'organisation de l'aide médicale urgente relèvent de la compétence du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. »

Les autres aspects de l'aide médicale urgente dont question sont essentiellement le transport urgent des victimes ou des malades et l'admission de ces patients dans un établissement de soins. L'article 7 du même arrêté dispose à cet égard ce qui suit:

« Lorsque, d'après les renseignements fournis, le transport en ambulance de la victime ou du malade s'avère nécessaire, le préposé du système d'appel avertit immédiatement le service

Het administratief en commercieel departement van de dienst Filatelie werd in 2000 overgebracht van Brussel naar Mechelen, in de gebouwen van de drukkerij en het Zegelverdeelcentrum.

Recent werd een plan gepresenteerd met het oog op de optimalisering van de productiviteit en het gebruik van de capaciteit van de logistieke platformen, belast met het klaarmaken en de uitreiking van de postale waarden en logistieke producten (partner producten en commerciële producten van De Post en de producten verbonden aan het operationele).

Deze activiteiten hadden tot nu toe plaats in de twee sites, te Mechelen en Jemelle. Een voorstel werd gemaakt om deze activiteiten te concentreren in de site van Jemelle.

De filatelieactiviteiten, productie en commercialisering van de filatelieproducten, blijven geconcentreerd te Mechelen.

Het plan werd goedgekeurd door de paritaire commissie van vrijdag 11 september 2003. Het personeel zal de mogelijkheid krijgen een betrekking te behouden in de site te Mechelen, binnen de filatelie of de zegeldrukkerij. Een individuele begeleiding is voorzien.

### Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 3-102 van de heer Vanhecke d.d. 27 augustus 2003 (N.):

*Gemeente Voeren. — Brandweer. — Dringende medische hulp. — Grensoverschrijdende samenwerking.*

Het is al lang bekend dat de gemeente Voeren vragende partij is om voor de brandweerdiensten en de dringende medische hulp een beroep te doen op diensten uit Nederland, meer bepaald op de brandweerdiensten van Margraten en Eysden voor de brandweer en op de ziekenwagens van het AZ Maastricht voor de dringende medische hulp. Het is immers duidelijk dat andere oplossingen onbevredigend zijn: de Waalse brandweer en hulpdiensten zijn eentalig Frans, met alle nefaste gevolgen van dien zoals we die in het verleden hebben meegemaakt, en de desbetreffende Vlaamse diensten zijn te ver afgelegen om een optimale dienstverlening te kunnen verzekeren.

Kan u mij meedelen welke obstakels er momenteel nog bestaan opdat de gemeente Voeren beroep zou kunnen doen op de Nederlandse hulp- en brandweerdiensten?

Welke maatregelen werden er door de geachte minister reeds genomen om deze hindernissen weg te nemen?

**Antwoord:** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vraag.

Hiernavolgende antwoorden kunnen worden opgesplitst in de aspecten van de dringende geneeskundige hulpverlening enerzijds en de brandweer anderzijds.

1. Aangaande de dringende medische hulp ben ik zo vrij het geachte lid attent te maken op de beschikkingen omvat in artikel 2, eerste en tweede lid, van het koninklijk besluit van 2 april 1965, houdende vaststelling van de modaliteiten tot inrichting van de dringende geneeskundige hulpverlening en houdende aanwijzing van de gemeenten als centra van het eenvormig oproepstelsel, waarin staat verwoord:

« De installatie en de werking van het eenvormig oproepstelsel vallen onder de bevoegdheid van de minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoren.

De andere aspecten van de organisatie van de dringende geneeskundige hulpverlening vallen onder de bevoegdheid van de minister tot wiens bevoegdheid volksgezondheid behoort. »

De andere aspecten van de dringende geneeskundige hulpverlening waarvan sprake zijn essentieel het dringend vervoer van de slachtoffers of de zieken en de opname van deze patiënten in een verzorgingsinrichting. Artikel 7 van hetzelfde besluit beschikt in dit verband als volgt:

« Wanneer, volgens de gegeven inlichtingen, het vervoer van het slachtoffer of van de zieke in ambulancewagen noodzakelijk blijkt, verwittigt de aangestelde van het oproepstelsel onmiddellijk

d'ambulance public ou privé le plus proche disposant d'un véhicule approprié devant satisfaire aux exigences fixées par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Il indique, à la personne qui assure effectivement le service ambulancier, l'endroit où se trouve la victime ou le patient, ainsi que l'hôpital le plus proche intégré dans le fonctionnement de l'aide médicale urgente et vers lequel il doit être transporté.»

Cette disposition ne fait pas mention d'une distinction d'ordre linguistique en rapport avec les services de transport et les établissements de soins.

Afin d'obtenir plus d'informations sur les possibilités d'une coopération transfrontalière dans le domaine de l'aide médicale urgente, j'ai transmis la question de l'honorable membre à M. Rudi Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, qui a cette matière dans ses attributions.

2. En ce qui concerne la possibilité de faire appel à des services d'incendie néerlandais, je me permets d'attirer l'attention de l'honorable membre sur la disposition figurant à l'article 10 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, qui précise que les communes de chaque province sont réparties en groupes régionaux. Le gouverneur en fixe la composition et désigne la commune qui en constitue le centre.

Pour ce qui est de la commune de Fourons, le service d'incendie territorialement compétent est celui de Herve, avec un poste avancé à Battice. Conformément à l'article 34, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, des lois du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, le service régional précité est tenu d'utiliser dans ses rapports avec un particulier la langue imposée en la matière par les services locaux de la commune où l'intéressé habite.

L'article 20 de l'arrêté royal du 8 novembre 1967 portant, en temps de paix, organisation des services communaux et régionaux d'incendie et coordination des secours en cas d'incendie dispose en outre ce qui suit:

«Si des nécessités d'ordre géographique le justifient, la protection d'une partie du territoire d'un groupe régional peut être renforcée par une convention particulière entre la commune centre de groupe et une autre commune possédant un service d'incendie. Cette convention est soumise à l'approbation du gouverneur de la province.»

En ce qui concerne la coopération internationale dans ce domaine, il peut être renvoyé par exemple à la convention du 26 septembre 1995 conclue entre la ville de Tongres et la commune de Riemst en Belgique et la commune de Maastricht et la commune d'Eijsden aux pays-Bas en matière d'intervention des services d'incendie dans les anciennes communes de Kanne et de Vroenhoven faisant partie de la commune de Riemst.

Les accords de coopération transfrontalière de cette nature trouvent leur origine dans la convention Benelux du 12 septembre 1986. De même, il peut être fait mention à cet égard de la convention du 14 novembre 1984 entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas sur l'assistance mutuelle dans la lutte contre les catastrophes et les accidents, approuvée par la loi du 9 septembre 1988.

En ce qui concerne la commune de Fourons, on peut déclarer en conclusion que des structures de coopération transfrontalière peuvent être mises en place, à côté de l'application de l'article 10 de la loi précitée du 31 décembre 1963.

Dans ce cadre j'ai demandé au secrétariat général du Benelux de prendre contact avec les autorités locales et provinciales concernées afin d'examiner les possibilités pour garantir à la population de la commune de Fourons la protection contre l'incendie la plus indiquée.

Question n° 3-103 de M. Vanhecke du 27 août 2003 (N.):

*Fourons. — Commissaire d'arrondissement. — Activités.*

Conformément aux articles 63 et 64 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966,

lijk de dichtstbijgelegen openbare of privé-ambulancedienst die over een geschikt voertuig beschikt dat moet voldoen aan de vereisten vastgesteld door de minister bevoegd voor Volksgezondheid.

Aan de personen die effectief voor de werking van de ambulancedienst instaan, duidt hij de plaats aan waar het slachtoffer of de zieke zich bevindt, evenals het dichtstbijgelegen ziekenhuis dat over een spoedgevallendienst beschikt welke is opgenomen in de werking van de dringende geneeskundige hulpverlening en waarvan hij moet worden vervoerd.»

Desbetreffende regel maakt geen gewag van een taalonderscheid met betrekking tot de vervoerdiensten en verpleeginrichtingen.

Teneinde meer inlichtingen te bekomen aangaande mogelijkheden tot grensoverschrijdende samenwerking voor dringende geneeskundige hulpverlening, heb ik de vraag van het geachte lid overgemaakt aan de heer Rudi Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, tot wiens bevoegdheid deze materie behoort.

2. Aangaande de mogelijkheid beroep te doen op Nederlandse brandweerdiensten, ben ik zo vrij het geachte lid attent te maken op de beschikking omvat in artikel 10 van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming, waarin wordt verduidelijkt dat de gemeenten van iedere provincie in gewestelijke groepen worden ingedeeld. De gouverneur bepaalt er de samenstelling van en duidt de centrumgemeente aan.

Wat betreft de gemeente Voeren is de territoriaal bevoegde brandweerdienst deze van Herve, met voorpost in Battice. Conform artikel 34, § 1, 4<sup>o</sup>, van de wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, dient bovengenoemde gewestelijke dienst, in zijn betrekkingen met een particulier, de taal te gebruiken die te dezer zake is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier.

Verder bepaalt artikel 20 van het koninklijk besluit van 8 november 1967 houdende, voor de vreedstijd, organisatie van de gemeentelijke en gewestelijke brandweerdiensten en coördinatie van de hulpverlening in geval van brand:

«Indien noodwendigheden van geografische aard zulks rechtvaardigen, kan de bescherming van een deel van het grondgebied van een gewestelijke groep worden versterkt bij wege van een bijzondere overeenkomst gesloten tussen de centrumgemeente van die groep en een andere gemeente die een brandweerdienst bezit. Die overeenkomst is aan de goedkeuring van gouverneur van de provincie onderworpen.»

Aangaande internationale samenwerking hieromtrent kan bijvoorbeeld verwezen worden naar de overeenkomst van 26 september 1995 tussen de stad Tongeren en de gemeente Riemst in België en de gemeente Maastricht en de gemeente Eijsden in Nederland inzake het brandweeroptreden in de deelgemeenten Kanne en Vroenhoven van de gemeente Riemst.

Grensoverschrijdende samenwerkingsverbanden van deze aard vinden hun juridische basis in de Benelux-overeenkomst van 12 september 1986. Tevens kan terzake melding gemaakt worden van de overeenkomst van 14 november 1984 tussen het koninkrijk België en het koninkrijk der Nederlanden inzake wederzijdse bijstandsverlening bij het bestrijden van rampen en ongevallen, goedgekeurd bij wet van 9 september 1988.

Wat betreft de gemeente Voeren kan besloten worden dat grensoverschrijdende samenwerkingsverbanden kunnen tot stand gebracht worden, naast de toepassing van artikel 10 van bovengenoemde wet van 31 december 1963.

Terzake heb ik het secretariaat-generaal van de Benelux gevraagd contacten te leggen met de betrokken provinciale en lokale overheden om na te gaan welke oplossing voor de bevolking van Voeren de best mogelijke brandweezorg kan waarborgen.

Vraag nr. 3-103 van de heer Vanhecke d.d. 27 augustus 2003 (N.):

*Voeren. — Arrondissementscommissaris. — Activiteiten.*

Overeenkomstig artikel 63 en 64 van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken van 18 juli 1966 oefent

un commissaire adjoint au commissaire de l'arrondissement de Tongres exerce les attributions de commissaire d'arrondissement à l'égard de la commune de Fourons. Dans ce cadre, il prête son concours aux particuliers dans leurs rapports avec le gouverneur de province et les autres autorités administratives. Une circulaire du 9 janvier 1995 spécifie les différentes formes que peut prendre cette aide aux particuliers :

- contacter les services concernés ou rédiger la correspondance en vue de demander une traduction dans les cas où la législation linguistique le prévoit (articles 13, § 1<sup>er</sup>, 14, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et 34, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative);

- assurer la correspondance avec les services concernés en vue d'obtenir les certificats, actes, déclarations et autorisations et dans la langue du particulier en question;

- faire les démarches nécessaires en vue d'obtenir les avis, communications et formulaires rédigés dans les deux langues;

- fournir une traduction orale ou écrite des publications visées à l'article 11, § 4, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative;

- faciliter les rapports des particuliers avec le gouverneur de province et les autres autorités administratives;

- informer les particuliers sur leurs droits en matière linguistique.

1. L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir, pour chacune de ces catégories, combien de personnes ont fait appel aux services du commissaire adjoint au commissaire d'arrondissement depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2000?

2. Ces données peuvent-elles être scindées par groupe linguistique?

**Réponse:** Cette réponse est donnée sur la base des informations qui m'ont été communiquées par M. A. Wynants, commissaire d'arrondissement adjoint à Fourons.

Vu son expérience, il a ajouté deux catégories à celles qui sont reprises dans la circulaire ministérielle du 9 janvier 1995 relative à l'application des articles 63, alinéa 2, deuxième phrase, et 64, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (LLC).

1. Contacter oralement ou par écrit les services concernés en vue de recevoir des documents dans une autre langue dans les cas prévus à l'article 12, alinéa 3, des LLC (« relations avec des particuliers »).

Demandes écrites: 3 056.

Demandes orales: 50.

100 % des demandes ont été effectuées par des francophones.

2. Contacter directement les services concernés ou rédiger la correspondance nécessaire en vue de demander et d'obtenir une traduction dans tous les cas où la législation linguistique le prévoit (articles 13, § 1<sup>er</sup>, 14, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, des LLC).

Aucune demande.

3. Contacter directement les services concernés ou rédiger la correspondance nécessaire en vue de demander et d'obtenir dans la langue dont le particulier requiert l'emploi et à laquelle il a droit en vertu de la législation linguistique, les certificats, actes, déclarations et autorisations (articles 13, § 1<sup>er</sup>, 14, § 2, b), 34, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, 42, 44 et 46 des LLC).

Aucune demande.

4. Contacter directement les services concernés ou rédiger la correspondance nécessaire en vue d'obtenir les avis, communications et formulaires rédigés en français et en néerlandais (articles 11, § 2, alinéa 2, 34, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, 40 et 44 des LLC).

Huit demandes. (Cette catégorie concerne en fait uniquement les avis et communications qui sont par mon service adressées au public dans les deux langues.)

100 % des demandes ont été effectuées par des francophones.

5. Fournir une traduction orale ou écrite des publications visées à l'article 11, § 4, des LLC.

een commissaris-adjunct van de arrondissementscommissaris van Tongeren de ambtsopdrachten uit van de arrondissementscommissaris voor de gemeente Voeren. In dit verband is hij de particulieren behulpzaam in hun betrekkingen met de provinciegouverneur en andere administratieve overheden. Een omzendbrief van 9 januari 1995 specificeert in welke gevallen hij de particulieren behulpzaam moet zijn :

- briefwisseling opstellen of in contact treden met diensten in de gevallen waarin de taalwetgeving een vertaling voorziet (artikelen 13, § 1, 14, § 1, tweede lid, en 34, § 1, vijfde lid, van de SWT);

- briefwisseling met diensten voeren met betrekking tot het verkrijgen van getuigschriften, akten, verklaringen, machtigingen en vergunningen in de taal van de particulier;

- berichten, mededelingen en formulieren in de twee talen opstellen;

- mondeling of schriftelijk vertalen van bekendmakingen overeenkomstig artikel 11, § 4, van de SWT;

- betrekkingen met de provinciegouverneur of andere administratieve overheden;

- particulieren informeren over hun taalrechten.

1. Kan de geachte minister mij voor elke van deze categorieën meedelen hoeveel personen sinds 1 januari 2000 van de diensten van de commissaris-adjunct van de arrondissementscommissaris gebruik hebben gemaakt?

2. Kunnen deze gegevens worden opgesplitst per taalgroep?

**Antwoord:** Dit antwoordt wordt gegeven op basis van de informatie die mij meegedeeld werd door de heer A. Wynants adjunct-arrondissementscommissaris te Voeren.

Gelet op zijn ervaring heeft hij twee categorieën toegevoegd aan die welke opgenomen zijn in de ministeriële omzendbrief van 9 januari 1995 betreffende de toepassing van de artikelen 63, tweede lid, tweede zin, en 64, tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (GWT).

1. Mondeling of schriftelijk contact opnemen met de betrokken diensten teneinde documenten te ontvangen in een andere taal in de gevallen voorzien in artikel 12, derde lid, van de GWT (« betrekkingen met particulieren »).

Schriftelijke verzoeken: 3 056.

Mondelinge verzoeken: 50.

100 % van de verzoeken werden uitgevoerd door Franstaligen.

2. Rechtstreeks contact opnemen met de betrokken diensten of de nodige briefwisseling opstellen teneinde een vertaling te vragen en te krijgen in alle gevallen waarin de taalwetgeving het voorziet (artikelen 13, § 1, 14, § 1, tweede lid, en 34, § 1, vijfde lid, van de GWT).

Geen enkel verzoek.

3. Rechtstreeks contact opnemen met de betrokken diensten of de nodige briefwisseling opstellen teneinde de getuigschriften, akten, verklaringen, machtigingen en vergunningen te vragen en te krijgen in de taal die de particulier wenst en waar hij recht op heeft krachtens de taalwetgeving (artikelen 13, § 1, 14, § 2, b), 34, § 1, vijfde lid, 42, 44 en 46 van de GWT).

Geen enkel verzoek.

4. Rechtstreeks contact opnemen met de betrokken diensten of de nodige briefwisseling opstellen teneinde de berichten, mededelingen en formulieren opgesteld in het Nederlands en het Frans te krijgen (artikelen 11, § 2, tweede lid, 34, § 1, derde lid, 40 en 44 van de GWT).

Acht verzoeken. (Deze categorie heeft in feite enkel betrekking op de berichten en mededelingen die door mijn dienst aan het publiek gericht worden in de twee talen.)

100 % van de verzoeken werden uitgevoerd door Franstaligen.

5. Een mondelinge of schriftelijke vertaling leveren van de bekendmakingen bedoeld in artikel 11, § 4, van de GWT.

Demandes orales: sporadiques (francophones).

Demandes écrites: aucune.

6. Traduction de toutes sortes de documents administratifs à la demande de particuliers.

66 demandes émanant toutes de francophones.

7. Rapports avec le gouverneur de la province, ainsi qu'avec les autres autorités administratives compétentes.

Demandes écrites: 247.

Demandes orales: 120.

100 % des demandes ont été effectuées par des francophones.

8. Informer les particuliers sur leurs droits découlant de la législation linguistique.

Demandes écrites: 24.

Demandes orales: 50.

100 % des demandes ont été effectuées par des francophones.

Question n° 3-257 de M. Vandenhove du 11 septembre 2003 (N.):

*Législation environnementale. — Infractions. — Classement sans suite de procès-verbaux.*

Il ressort de chiffres fournis par l'Inspection flamande de l'environnement que les deux tiers environ des procès-verbaux dressés pour des infractions à la législation sur l'environnement ne donnent pas lieu à des poursuites.

Qui plus est, sur le nombre de procès-verbaux « prioritaires » dressés pour des infractions graves à la législation sur l'environnement, 77 % ont été classés sans suite en 2002.

L'Inspection de l'environnement constate en outre que dans les parquets comme dans la police, il y a trop peu de spécialistes en matière d'environnement.

Ne serait-il pas indiqué, après la publication de ces chiffres, d'envoyer à toutes les zones de police une circulaire leur suggérant de créer une cellule environnement dans chaque zone, selon un modèle opérationnel bien défini ?

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

La poursuite ou non, ou le classement sans suite est une décision des parquets sur laquelle le ministre de l'Intérieur ne peut se prononcer. Il en va de même pour les spécialistes de l'environnement qui travaillent ou non au sein des parquets.

Il est vrai que cette matière est reprise comme phénomène de sécurité prioritaire dans le plan national de sécurité 2003-2004.

À la police locale bon nombre de gens ont été formés en matière d'environnement. 144 zones disposent d'un responsable pour l'environnement. Dans plus de 40 zones, compte tenu d'un besoin de spécialisation, on a effectivement créé une cellule environnement. Ceci n'est pas seulement le cas chez vous à Sint-Truiden, mais également à Gent, à Antwerpen, à Liège, à Mons et à Brugge, où il existe une collaboration étroite avec le parquet et l'administration. Vu que l'ampleur du phénomène à combattre ne prend pas nécessairement les mêmes proportions dans toutes les zones de police, je suis plutôt partisan d'une approche qui repose sur la situation locale plutôt que pour l'imposition d'une approche identique indépendamment de l'ampleur du problème. Il y a donc effectivement de l'expertise présente à la police, aussi bien à la police locale qu'au niveau des services judiciaires arrondissementaux qui doivent en cette matière soutenir la police locale. La mise en place de cellules environnement me semble être une question qui doit être prise en considération par les autorités locales tenant compte des autres priorités, de l'ampleur du phénomène et des moyens dont on dispose.

Question n° 3-260 de M. Vandenhove du 11 septembre 2003 (N.):

*Services d'incendie et ambulances. — Coopération transfrontalière.*

La classification actuelle des services d'incendie engendre des différences entre les communes. Outre la différence entre les prix

Mondelinge verzoeken: sporadisch (franstaligen).

Schriftelijke verzoeken: geen enkel.

6. Vertaling van allerhande administratieve documenten op verzoek van particulieren.

66 verzoeken die allemaal van Franstaligen komen.

7. Betrekkingen met de provinciegouverneur, evenals met de andere bevoegde administratieve overheden.

Schriftelijke verzoeken: 247.

Mondelinge verzoeken: 120.

100 % van de verzoeken werden uitgevoerd door Franstaligen.

8. De particulieren informeren over hun rechten die voortvloeien uit de taalwetgeving.

Schriftelijke verzoeken: 24.

Mondelinge verzoeken: 50.

100 % van de verzoeken werden uitgevoerd door Franstaligen.

Vraag nr. 3-257 van de heer Vandenhove d.d. 11 september 2003 (N.):

*Milieuwetgeving. — Overtredingen. — Seponeren van processen-verbaal.*

Uit cijfers van de Vlaamse milieu-inspectie blijkt dat ongeveer tweederden van de processen-verbaal die worden opgesteld voor overtredingen op de milieuwetgeving, niet leidt tot vervolging.

Meer nog, van de « prioritaire » processen-verbaal, opgemaakt voor ernstige milieumisdrijven, werd in 2002 zelfs 77 % geseponeerd.

De milieu-inspectie stelt daarenboven ook vast dat op de parketten, en ook bij de politie, te weinig milieuspecialisten werken.

Is het niet aangewezen om, na bekendmaking van deze cijfers, een omzendbrief te versturen naar alle politiezones met de suggestie om in elke zone een milieucel op te richten volgens een welbepaald operationeel model ?

**Antwoord:** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vraag.

De al dan niet vervolging of seponering is uiteraard een beslissing van de parketten, waarover de minister van Binnenlandse Zaken zich niet kan uitspreken. Hetzelfde geldt voor de milieuspecialisten die al dan niet op de parketten werken.

Wel is het zo dat deze materie opgenomen is als prioritaire veiligheidsfenomeen in het nationaal veiligheidsplan 2003-2004.

Bij de lokale politie zijn heel wat mensen aanwezig die inzake leefmilieu gevormd werden. 144 zones beschikken over een verantwoordelijke voor het leefmilieu. In meer dan 40 zones is er effectief, vanuit de nood aan specialisatie, een milieucel opgericht. Dit is niet alleen het geval bij u te Sint-Truiden, maar onder meer ook te Gent, te Antwerpen, te Luik, te Bergen en in Brugge, waar nauw samengewerkt wordt met het parket en met de administratie. Aangezien de omvang van het te bestrijden fenomeen niet noodzakelijk in alle politiezones dezelfde proporties aanneemt ben ik eerder voorstander van een aanpak die stoelt op de lokale toestand eerder dan voor het opleggen van een identieke structuur ongeacht de omvang van het probleem. Bij de politie is er dus wel degelijk expertise aanwezig, zowel bij de lokale politie als op het niveau van de arrondissementele gerechtelijke diensten die de lokale politie in die materie dienen te ondersteunen. Het oprichten van milieucellen in de politiezones lijkt mij bijgevolg een zaak die door de lokale overheden dient in overweging genomen te worden rekening houdend met de andere prioriteiten, de omvang van het fenomeen en de middelen waarover men daar beschikt.

Vraag nr. 3-260 van de heer Vandenhove d.d. 11 september 2003 (N.):

*Brandweerdiensten en ziekenwagens. — Grensoverschrijdende samenwerking.*

De huidige indeling van de brandweerkorpsen leidt tot onderlinge verschillen tussen de gemeenten. Niet enkel de kost-



qu'elles doivent payer pour la protection de leurs habitants contre l'incendie, la qualité de ce service n'est pas identique dans toutes les communes. C'est ainsi que la commune de Fourons, qui est desservie par un service d'incendie unilingue francophone et par des services de secours wallons, souhaiterait aussi collaborer avec certains services d'incendie et d'ambulances néerlandais. Ceux-ci pourraient, en effet, être plus rapidement sur place.

Ne serait-il pas possible de maximaliser la coopération entre les différents corps de pompiers, y compris éventuellement au niveau transfrontalier ?

Que pensez-vous de la proposition concrète de permettre aux services d'ambulances et de lutte contre l'incendie néerlandais de desservir également Fourons ? Avez-vous l'intention de prendre ou de soutenir des initiatives concrètes en la matière ?

**Réponse:** La réponse à cette question est identique à celle à la question n° 3-102 du sénateur Vanhecke qui a été publiée plus haut (p. 293).

**Question n° 3-424 de M. Vanhecke du 12 novembre 2003 (N.):**

*Albert II. — Dix ans de règne. — Garden party. — Invités.*

Le 20 juillet 2003, dans le cadre des festivités destinées à célébrer les 10 ans de règne du Roi Albert II, 880 de nos concitoyens, c'est-à-dire 80 de chaque province et de Bruxelles ont été invités au Palais royal à ce que l'on appelle une garden party. Il y avait en outre un millier d'invités officiels.

1. Comment s'est effectuée la sélection pour les deux groupes d'invités ?

- Qui a pratiqué cette sélection ?
- Quels critères ont été appliqués à cet égard ?
- La Cour est-elle associée au choix des invités ?

d) La Cour peut-elle mettre son veto à l'égard de certains invités et cela a-t-il été le cas ?

2. Les invités des deux groupes ont-ils été soumis à une radiographie de leurs convictions politique ou sociale ou tout autre critère par la Sûreté de l'État ou par une quelconque autre instance ?

3. De quelle manière les services de sécurité participaient-ils à cette garden party ?

- Combien de membres du personnel de la Sûreté de l'État ont collaboré à cette garden party ?
- Quels autres services de police étaient présents et quel était leur nombre ?
- Quelles étaient leurs missions ?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

1. La réponse à cette question vous a déjà été communiquée par les services du premier ministre.

2. Les personnes officiellement invitées par le Palais royal n'ont et ne font pas l'objet d'un screening par la police fédérale. Les personnes invitées par la province ont par contre fait l'objet d'un screening, d'une part, par le service de sécurité du Palais Royal, sur la base des banques de données policières auxquelles il a accès (informations judiciaires) et, d'autre part, par le service Docu de la police fédérale, qui procède à un screening sur la base des données de police administrative. Il appartient à mon collègue, le ministre de la Justice, de vous répondre sur qui ou ce qui a fait l'objet d'un screening par la Sûreté de l'État.

3. La Sûreté de l'État n'a pas été impliquée dans cet événement, notamment parce que la sécurité des membres de la Famille royale incombe au service de sécurité du Palais royal, un service de la police fédérale. Ce service a engagé pour l'événement 46 personnes au total, qui étaient chargées :

— du contrôle d'accès des invités au Domaine royal de Laeken;

prijs die gemeenten moeten betalen voor de brandbescherming van hun inwoners verschilt van gemeente tot gemeente, maar ook de kwaliteit van de dienstverlening is niet in elke gemeente dezelfde. Zo wordt de gemeente Voeren bediend door een ééntalig Franstalige brandweer en Waalse hulpdiensten, maar wil ze ook grensoverschrijdend samenwerken met enkele Nederlandse brandweerdiensten en ziekenwagens. Die kunnen in Voeren immers sneller ter plaatse zijn.

Is het niet mogelijk om de samenwerking tussen de verschillende brandweerkorpsen te maximaliseren, en dit eventueel ook op grensoverschrijdend niveau ?

Wat is uw mening over het concrete voorstel om ook in Voeren Nederlandse brandweerdiensten en ziekenwagens te laten opereren ? Bent u van plan terzake concrete initiatieven te nemen en/of te ondersteunen ?

**Antwoord:** Het antwoord op deze vraag is hetzelfde als dat op vraag nr. 3-102 van senator Vanhecke dat hierboven werd gepubliceerd (blz. 293).

**Vraag nr. 3-424 van de heer Vanhecke d.d. 12 november 2003 (N.):**

*Albert II. — Tienjarig koningschap. — Garden party. — Genodigden.*

Op 20 juli 2003 werden in het kader van de festiviteiten rond het 10-jarig koningschap van Albert II 880 burgers, 80 uit elke provincie en uit Brussel, uitgenodigd op het Koninklijk Paleis voor een zogenaamde garden party. Daarnaast waren er naar verluidt een duizendtal officiële genodigden.

1. Hoe gebeurt de selectie van beide groepen genodigden ?

- Wie voert deze selectie door ?
- Welke criteria worden daarbij gebruikt ?
- Krijgt het Hof inspraak bij de uitnodiging van de genodigden ?

d) Kan het Hof zijn veto stellen tegen bepaalde genodigden en is dit gebeurd ?

2. Worden de genodigden van beide groepen door de Staatsveiligheid of door enige andere instantie onderworpen aan een screening op hun politieke of maatschappelijke overtuiging, of op enig ander criterium ?

3. Op welke wijze zijn de veiligheidsdiensten aanwezig op dit tuinfeest ?

- Hoeveel mensen van de Staatsveiligheid werden ingezet voor dit tuinfeest ?
- Welke andere politionele diensten waren hier aanwezig en met hoeveel man ?
- Welke zijn hun opdrachten ?

**Antwoord:** Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vragen.

1. Het antwoord op deze vraag is u reeds meegedeeld door de diensten van de eerste minister.

2. De officiële genodigden van het Koninklijk Paleis worden en werden niet gescreend door de federale politie. De genodigden van de provincie daarentegen wel, enerzijds door de Veiligheidsdienst bij het Koninklijk Paleis op basis van politionele databanken waartoe ze toegang heeft (gerechtelijke informatie), en anderzijds door de dienst Docu van de federale politie die een screening doet op basis van gegevens van administratieve politie. Wie of wat er gescreend werd door de Veiligheid van de Staat, dient u aan mijn collega, de minister van Justitie, te vragen.

3. De Veiligheid van de Staat was niet betrokken bij dit evenement, ook al omdat de beveiliging van de leden van de Koninklijke Familie toekomt aan de veiligheidsdienst bij het Koninklijk Paleis, een dienst van de federale politie. Deze dienst heeft voor dit evenement in totaal 46 personen ingezet, die belast waren met :

— de controle van de genodigden aan de ingangen van het Koninklijk Domein te Laken;

- de la surveillance du périmètre entourant la zone du Domaine royal où les activités ont eu lieu;
- de l'organisation du parking dans le Domaine royal;
- de la sécurité personnelle de tous les membres de la Famille royale;
- de l'escorte à moto des membres de la Famille royale lors de leur arrivée et de leur départ.

La police locale de Bruxelles-Capitale-Ixelles a engagé 14 personnes au total, à savoir 1 inspecteur judiciaire, 3 inspecteurs pour la surveillance générale et 10 auxiliaires et inspecteurs pour le règlement de la circulation aux environs immédiats du Domaine royal ainsi que pour l'organisation des parkings sur la voie publique.

### Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Économie

Question n° 3-250 de M. Dedecker du 5 septembre 2003 (N.):

*PME. — Déduction majorée pour investissements en matière de sécurité.*

À partir de l'exercice d'imposition 2004 sera appliquée une déduction majorée pour investissements en matière de sécurité. Cette mesure porte concrètement sur les immobilisations corporelles destinées à mieux sécuriser les locaux professionnels. Il s'agit là d'une mesure positive. Vu les nombreuses agressions et attaques à la voiture-bélier dont sont victimes les commerçants, il est nécessaire de réduire le coût de la sécurité. Pour plus de 30 % des bijoutiers, le coût d'une assurance vol est trop élevé. Il en résulte que certains commerçants se défendent eux-mêmes en utilisant la violence contre les cambrioleurs, avec toute l'agitation sociale que cela provoque. Une bonne protection et une assurance financièrement accessible devraient permettre aux commerçants de se sentir moins obligés de défendre eux-mêmes leurs biens. La déduction majorée pour investissements en matière de sécurité est une des nombreuses mesures qui doivent être prises dans le cadre de cette problématique.

Toutefois, il est prévu comme condition que l'installation de sécurisation doit être recommandée et approuvée par le fonctionnaire chargé des avis en techno-prévention dans la zone de police où les investissements en question sont réalisés. En outre, les documents que le contribuable doit joindre à sa déclaration fiscale doivent être étayés par une attestation établie par le fonctionnaire chargé des avis en techno-prévention de la zone de police où les investissements sont réalisés.

Enfin, n'entrent en ligne de compte que les investissements affectés exclusivement à l'exercice de l'activité professionnelle.

Malheureusement, la plupart des zones de police ne disposent toujours pas d'un conseiller en techno-prévention et, lorsqu'elles en disposent, celui-ci n'est pas familiarisé avec les investissements de sécurité adéquats pour les entreprises.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Les commerçants qui habitent au-dessus de leur commerce et qui sécurisent donc indirectement aussi leur logement (partie privée) entrent-ils également en ligne de compte pour la déduction majorée pour investissement?

2. Quelles sont les mesures prises pour permettre aux commerçants de s'assurer contre les cambriolages et les vols moyennant le paiement de primes accessibles? Des discussions sont-elles en cours avec le secteur des assurances?

*Réponse:* 1. Le ministre compétent en la matière répondra à la première question de l'honorable membre.

- het toezicht op de perimeter rond de zone in het Koninklijk Domein waar de activiteiten plaatsvonden;
- de organisatie van de parking in het Koninklijk Domein;
- de personeelsbeveiliging voor alle leden van de Koninklijke Familie;
- de motorescorte van de leden van de Koninklijke Familie bij aankomst en vertrek.

De lokale politie Brussel-Hoofdstad-Elzene heeft in totaal 14 personen ingezet, met name 1 gerechtelijk inspecteur, 3 inspecteurs voor algemeen toezicht en 10 hulpbeambten en inspecteurs voor de verkeersregeling in de onmiddellijke omgeving van het Koninklijk Domein en de organisatie van parkings op de openbare weg.

### Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Economie

Vraag nr. 3-250 van de heer Dedecker d.d. 5 september 2003 (N.):

*KMO's. — Verhoogde investeringsaftrek voor beveiliging.*

Vanaf aanslagjaar 2004 geldt er een verhoogde investeringsaftrek voor investeringen in beveiliging. De maatregel slaat concreet op de materiële vaste activa die dienen voor een betere beveiliging van de beroepslokalen. Dit is zeker een positieve maatregel. Gezien de talrijke overvallen en ramkraken op handelaars is het noodzakelijk de kosten voor beveiliging naar beneden te halen. Voor meer dan 30 % van de juweliers blijken de kosten van een diefstalverzekering te hoog. Dit draagt er mee toe bij dat handelaars zich met geweld verdedigen tegen inbrekers met alle maatschappelijke commotie van dien. Een goede beveiliging en betaalbare verzekering zal er toe leiden dat handelaars minder verplicht zullen worden hun eigendom te verdedigen. De verhoogde investeringsaftrek is één van de vele maatregelen die in het kader van deze problematiek moeten worden getroffen.

Er geldt echter als voorwaarde dat de beveiligingsinstallatie aanbevolen en goedgekeurd is door de ambtenaar belast met de adviezen inzake techno-preventie in de politiezone waar die activa worden gebruikt. Daarnaast dienen de stukken die de belastingplichtige bij de aangifte dient te voegen gestaafd te worden door een attest dat moet opgemaakt worden door de ambtenaar belast met de adviezen inzake techno-preventie in de politiezone waar die activa worden gebruikt.

Tenslotte komen alleen investeringen in aanmerking die uitsluitend voor de beroepswerkzaamheid worden gebruikt.

Probleem is dat in de meeste politiezones er nog geen techno-preventie-adviseur of is dat die niet vertrouwd is met passende beveiligingsinvesteringen voor ondernemingen.

Ik had van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen:

1. Komen handelaars die boven hun winkelruimte wonen en dus onrechtstreeks ook privé beveiligd zijn door de installatie in aanmerking voor de verhoogde investeringsaftrek?

2. Welke maatregelen worden er genomen om de handelaars in staat te stellen om zich te verzekeren tegen inbraken en diefstal aan aanvaardbare premies? Zijn er in dit kader gesprekken aan de gang met de verzekeringssector?

*Antwoord:* 1. De eerste vraag van het geachte lid zal beantwoord worden door de terzake bevoegde minister.

2. Aucune mesure n'a été prise par les pouvoirs publics pour garantir aux commerçants la possibilité de conclure une assurance vol.

Hormis pour les établissements accessibles au public, énumérés dans l'arrêté royal du 5 août 1991 et soumis à l'obligation légale de contracter une assurance responsabilité civile pour les risques d'incendie et d'explosion, les assurances vol ne sont pas obligatoires. Concrètement, cela signifie que nul ne peut être obligé de contracter une telle assurance et que le contenu des polices peut donc être librement déterminé par les parties, notamment en ce qui concerne les mesures de sécurité à prendre, les limites de couverture, les franchises, la segmentation, les primes, etc.

Dans certains secteurs, tels que la bijouterie et — dans certaines régions — les magasins de vêtements, les commerçants éprouveraient des difficultés à encore trouver une couverture ou à contracter une assurance à un prix « acceptable ».

Des rencontres ont eu lieu à mon cabinet afin d'examiner et de délimiter précisément le problème.

Il a été convenu avec les organisations professionnelles et les groupes d'intérêt concernés qu'ils interrogeront leurs membres afin de rassembler des données concrètes et chiffrées pour constituer un dossier étayé, sur la base duquel le secteur des assurances pourra, s'il y a lieu, être contacté en vue d'une solution.

## Énergie

Question n° 3-287 de Mme De Roeck du 19 septembre 2003 (N.):

### *Marché de l'électricité. — Organisation. — Évaluation.*

Dans un article paru dans « *De Standaard* » du 8 septembre 2003, l'honorable ministre déclare que le fonctionnement du marché de l'électricité dans notre pays est « imparfait » (sic). Il me semble évident que le bon fonctionnement du marché soit évalué sur la base d'indicateurs, de sorte que la situation puisse être suivie objectivement dans la durée et que le marché belge puisse être comparé à celui d'autres pays. Un des paramètres que les économistes utilisent souvent pour apprécier le fonctionnement d'un marché de l'électricité, est le « Herfindahl-Hirschman Index » (HHI). Cet index se calcule en faisant la somme du carré de la part de marché de tous les opérateurs d'un marché. Lorsqu'il y a par exemple quatre opérateurs détenant chacun une part de 25 % du marché, le HHI équivaut donc à quatre fois le carré de 25, c'est-à-dire 2 500. Les économistes considèrent que le HHI doit être inférieur à 2 000 et qu'un HHI supérieur à 2 500 est le signe de risques graves pour le bon fonctionnement du marché, situation qui nécessite l'intervention des pouvoirs publics.

À la demande d'une entreprise néerlandaise, le groupe Brattie, un des bureaux d'études les plus renommés en matière de marchés de l'énergie en Europe, a effectué une étude du marché belge de l'électricité. Il s'est avéré que le HHI de notre pays se situait, selon le scénario retenu, entre 2 960 et 3 320, ce qui indique donc un sérieux problème.

Le 5 avril 2003, le gouvernement a décidé d'améliorer le fonctionnement du marché en recourant à la vente aux enchères de capacités virtuelles de production. La CREG a été chargée d'opérationnaliser cette mesure. Il est évidemment indispensable que le volume des capacités mises aux enchères soit suffisamment grand car, comme les prix de l'électricité sont supérieurs aux Pays-Bas, les premières tranches de capacité seront acquises afin d'approvisionner le marché de l'électricité néerlandais où elles peuvent donc être mieux valorisées. Autrement dit, s'il n'y a pas une quantité suffisante de capacités à mettre aux enchères, rien ne changera à la situation belge. Enfin, des exemples de l'étranger indiquent que l'organisation de pareilles enchères doit être

2. Van overheidswege werden er geen maatregelen getroffen om een verzekering tegen inbraken en diefstal aan handelaars te garanderen.

Behoudens voor de inrichtingen die toegankelijk zijn voor het publiek opgesomd in het koninklijk besluit van 5 augustus 1991, die onderworpen zijn aan de wettelijke plicht een burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering voor het geval van brand en ontploffing aan te gaan, zijn de verzekeringen tegen inbraken en diefstal geen wettelijk verplichte verzekeringen. Dit betekent concreet dat de contractuele vrijheid geldt in deze verzekerings-takken. Niemand kan verplicht worden dergelijke verzekering af te sluiten en de inhoud van de polissen kan vrij door de partijen worden bepaald, onder meer op het vlak van de te treffen beveiligingsmaatregelen, toegepaste dekkingsgrenzen, vrijstellingen, segmentatie, premievoorwaarden, enz.

Bepaalde handelaars in sommige sectoren, zoals juweliers en — in bepaalde streken — textielzaken, zouden naar verluidt problemen ondervinden om nog enige dekking te bekomen of om een verzekeringsovereenkomst te kunnen afsluiten aan « aanvaardbare » premies.

Er hebben ontmoetingen op mijn kabinet plaatsgevonden ten einde het probleem te onderzoeken en concreet af te bakenen.

Met de betreffende beroepsorganisaties en belangengroepen werd overeengekomen dat zij hun leden zouden ondervragen om concrete gegevens en cijfermateriaal te verzamelen ten einde een gestoffeerd dossier samen te stellen op grond waarvan de verzekeringssector dan, indien nodig, benaderd kan worden om op een constructieve en zinvolle manier naar een oplossing te zoeken.

## Energie

Vraag nr. 3-287 van mevrouw De Roeck d.d. 19 september 2003 (N.)

### *Elektriciteitsmarkt. — Organisatie. — Evaluatie.*

In een artikel in *De Standaard* van 8 september 2003 stelt de geachte minister dat de werking van de elektriciteitsmarkt in ons land « imperfect » (sic) is. Het lijkt me evident dat de werking van de markt gevolgd aan de hand van indicatoren, zodat de situatie objectief kan opgevolgd worden in de tijd en de Belgische markt kan vergeleken worden met die in andere landen. Eén van de parameters die economen vaak gebruiken om de werking van een elektriciteitsmarkt te meten is de « Herfindahl-Hirschman Index » (HHI). Die wordt berekend door de som te maken van het kwadraat van het marktaandeel van alle operatoren in een markt. Wanneer er bijvoorbeeld vier operatoren zijn met elk een marktaandeel van 25 %, dan wordt de HHI vier keer 25 in kwadraat of dus 2 500. Economen stellen dat een HHI onder de 2 000 aangewezen is en dat een HHI boven 2 500 wijst op zware risico's voor de marktwerking zodat ingrepen door de overheid noodzakelijk zijn.

Op vraag van een Nederlands bedrijf maakte de Brattie groep, één van de meest gezaghebbende studie bureaus inzake de energiemarkten in Europa, een studie over de Belgische elektriciteitsmarkt. Daaruit bleek dat de HHI voor ons land, naargelang het scenario zich situeert tussen 2 960 en 3 320, wat dus wijst op een ernstig probleem.

Op 5 april 2003 besliste de regering om via veilingen van virtuele productiecapaciteit de werking van de markt te verbeteren. De CREG kreeg als opdracht dit operationeel te maken. Het is uiteraard onontbeerlijk dat de hoeveelheid capaciteit die geveld wordt voldoende groot is, want gezien de hogere elektriciteitsprijzen in Nederland zullen de eerste schijven van capaciteit opgekocht worden om de Nederlandse elektriciteitsmarkt te bevoorraden waar ze dus beter gevaloriseerd kunnen worden. Anders gezegd, als er niet een voldoende hoeveelheid vermogen geveld wordt, zal er niets aan de Belgische situatie veranderen. Tenslotte wijzen voorbeelden uit het buitenland erop dat de organisatie van zo'n veiling correct en precies georganiseerd moet

correcte et précise car, sinon, il pourrait y avoir manipulation de la part des grands opérateurs. En d'autres termes, le bon fonctionnement du marché requiert que l'on ne laisse pas l'initiative de telles enchères à n'importe qui. La décision sur le point de savoir qui prendra l'initiative des enchères est donc un facteur de succès critique pour toute stratégie visant à l'amélioration du fonctionnement du marché.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes :

1. Quel est le HHI de notre pays, éventuellement en fonction de plusieurs scénarios ?
2. Serait-il possible de connaître le HHI de nos voisins ?
3. Quelles mesures a-t-elle prises pour remédier à ce fonctionnement « imparfait » du marché de l'électricité ?
4. Quelles mesures a-t-elle prises pour rendre opérationnelles les enchères de capacités virtuelles de production ?
5. Quelle est à son avis la capacité minimale qui doit être mise aux enchères afin que les effets de cette vente puissent se faire sentir sur le fonctionnement du marché belge de l'électricité ?
6. Qui, à son avis, doit prendre l'initiative de pareilles mises aux enchères et quelle est l'argumentation de ce choix ?

**Réponse :** La question de l'honorable membre se rapporte de manière générale à la libéralisation du marché de l'électricité qui ne peut pas se résumer qu'à des indices tels que par exemple celui de « Herfindahl-Hirschmann (HHI) » cité dans la question.

D'autres indices, comme par exemple le « Concentration Ratio » ou le « Gini coefficient », pour n'en citer que deux, peuvent également être utilisés. Ils fournissent tous des informations utiles, mais doivent être placés dans un contexte plus large pour permettre une appréciation globale non seulement d'une ouverture à la concurrence d'un marché, mais aussi des résultats pratiques de cette ouverture, ainsi que je le préciserai en réponse au point 2 de la question.

Les points ci-après correspondent à ceux de la question.

1. En premier lieu je me dois de signaler que d'après les données qui sont en ma possession, je n'ai pas les mêmes valeurs que celles citées dans la question. Les valeurs sont les suivantes :
  - Le HHI estimé sur les moyens de « production » (c'est-à-dire en incluant les capacités des interconnexions avec nos pays voisins) est de 4 700 pour 2002.
  - Le HHI estimé pour la couverture de l'énergie appelée en prenant en compte les interconnexions est de 6 800 pour 2002.

Ces valeurs sont encore moins favorables que celles citées dans la question et j'ai donc spécialement raison de qualifier notre marché de l'électricité d'imparfait. Ces résultats sont ceux dont j'ai hérité à ma prise de fonction.

En ce qui concerne le marché des fournitures, des données existent, mais ma direction générale de l'Énergie a entrepris une collecte d'information qui permettra de disposer de valeurs plus actualisées et plus fiables.

D'autre part, il serait utile, mais très difficile, de pouvoir également ventiler ces données en fonction des types de consommation/production comme par exemple les heures de pointe et creuses.

2. Pour les pays voisins, je ne dispose pas de toutes les données, mais d'après mes informations je peux vous dire :

- Pour les Pays-Bas : HHI de l'ordre de 1 800.
- Pour le Royaume-Uni : de l'ordre de 1 600.
- Pour la France, je ne dispose pas de chiffres, mais il est de notoriété publique que pratiquement un seul producteur monopolise le marché, la conséquence sur le HHI est facile à estimer.
- Pour l'Allemagne : de l'ordre de 2 100.
- Pour la Californie le HHI estimé lors de la crise majeure de 2000 était de 1 000 !

worden, anders kan er manipulatie door grote operatoren zijn. Anders gezegd : een goede marktwerking eist dat men het initiatief voor zo'n veiling niet kan overlaten aan eender wie. De beslissing over wie het initiatief neemt voor zo'n veiling is dus een kritische succesfactor voor elke strategie gericht op een verbeterde marktwerking.

Kan de geachte minister mij antwoorden op volgende vragen :

1. Kan de geachte minister mij de HHI voor ons land meedelen, dit eventueel voor verschillende scenario's ?
2. Kan de geachte minister mij de HHI voor onze buurlanden meedelen ?
3. Welke maatregelen heeft de geachte minister genomen om aan deze « imperfecte » werking van de elektriciteitsmarkt te verhelpen ?
4. Welke maatregelen heeft de geachte minister genomen om de veiling van virtuele productiecapaciteit operationeel te maken ?
5. Wat is volgens de geachte minister de capaciteit die minimaal geveld moet worden om effect te hebben op de werking van de Belgische elektriciteitsmarkt ?
6. Wie moet volgens de geachte minister voor deze veiling het initiatief nemen en wat is de argumentatie van deze keuze ?

**Antwoord :** De vraag van het geachte lid heeft algemeen te maken met de vrijmaking van de markt voor elektriciteit, die niet enkel kan worden samengevat aan de hand van indexen zoals bijvoorbeeld de « Herfindahl-Hirschmann (HHI) » waarnaar in de vraag wordt verwezen.

Men kan ook gebruik maken van bijvoorbeeld de « Concentration Ratio » of de « Gini coefficient », om er maar twee te noemen. Zij verstrekken allemaal nuttige informatie maar moeten in een ruimere context worden geplaatst om een globale beoordeling te kunnen geven, niet alleen van de openstelling voor de concurrentie van een markt maar ook van de praktische resultaten van die openstelling, zoals ik verder zal uitleggen in het antwoord op punt 2 van de vraag.

De hierna volgende punten stemmen overeen met die van de vraag.

1. Eerst en vooral dien ik erop te wijzen dat ik volgens de gegevens waarover ik beschik, niet dezelfde waarden heb als die waarvan sprake is in de vraag. De waarden zijn de volgende :
  - De HHI geraamd op de « productie »-middelen (dit wil zeggen met inbegrip van de capaciteit van de koppelingen met onze buurlanden) bedraagt 4 700 voor 2002.
  - De HHI geraamd voor de dekking van de opgevraagde energie rekening houdend met de koppelingen bedraagt 6 800 voor 2002.

Deze waarden zijn nog minder gunstig dan die welke geciteerd zijn in de vraag en ik heb dus eens te meer reden om te stellen dat de markt imperfect is. Dit zijn de resultaten die ik gekregen heb bij mijn aantreden.

Er bestaan eveneens gegevens voor de leveringsmarkt maar mijn algemene directie Energie is overgegaan tot het verzamelen van informatie die een betrouwbaarder en actueler beeld moet geven.

Anderzijds zou het nuttig — maar uiterst moeilijk — zijn die gegevens ook te spreiden in functie van de soorten verbruik/productie zoals bijvoorbeeld de piekuren en de stille uren.

2. Ik beschik niet over alle gegevens in verband met onze buurlanden maar volgens mijn informatie kan ik het volgende meedelen :

- Voor Nederland : HHI in de orde van 1 800.
- Voor het Verenigd Koninkrijk : in de orde van 1 600.
- Voor Frankrijk beschik ik niet over cijfergegevens maar het is algemeen geweten dat één enkele producent de markt monopoliseert en de gevolgen daarvan voor de HHI zijn niet moeilijk te raden.
- Voor Duitsland : in de orde van 2 100.
- Voor Californië was de HHI ten tijde van de grote crisis van 2000 geraamd op 1 000 !

— Pour l'ensemble de la zone UCTE (zone couvrant une grande partie de l'Europe occidentale à l'exception principalement des îles britanniques et du Nord de l'Europe), on estime le HHI de l'ordre de 1 000, semblable à l'ensemble des USA dont le marché s'apparente à une juxtaposition de marchés régionaux.

Il faut relativiser ces chiffres par des constatations sur l'état du marché, la position dominante et l'abus de position dominante, et point particulièrement important, la sécurité d'approvisionnement. En effet, si au Royaume-Uni les prix sont inférieurs à ceux pratiqués en Belgique, il faut constater que peu d'investissement en nouveaux moyens de production sont réalisés.

Aux Pays-Bas, où le HHI est bien inférieur à celui de la Belgique, les prix de l'électricité sont souvent supérieurs aux nôtres et une part importante de l'approvisionnement provient de l'étranger, entre autres de la Belgique, créant par exemple des contraintes pour le réseau belge. Malgré cela, les prix ne permettent pas encore de couvrir les coûts d'investissement en nouveaux moyens de production assurant un retour sur investissement (ROE) attractif. Il y a donc risque de tension sur les marchés ou même de crise par manque d'approvisionnement.

En France, pays où le HHI ne serait certainement pas le meilleur d'Europe, le prix de l'électricité est parmi les plus bas.

On voit donc bien que plusieurs éléments sont à prendre en compte et qu'une analyse ne peut s'arrêter à des indices sans appréhender l'ensemble de la problématique. Pour ma part, je souhaite des prix qui permettent à nos industries et PME de rester compétitives et aux clients résidentiels de se fournir à un prix abordable, mais je veux également assurer cet approvisionnement à terme.

3. Le court temps écoulé depuis mon entrée en fonction ne m'a, naturellement, pas encore permis de mettre en œuvre diverses mesures que j'envisage pour tenter d'améliorer le fonctionnement du marché. Des mesures ont été prévues lors du Conseil des ministres du 5 avril 2003 pour lesquelles j'attends les résultats de plusieurs études de mise en œuvre. Je ne pense pas pour autant m'arrêter à ces décisions, des mesures à court et moyen termes sont en effet à prévoir. Parmi celles-ci le renforcement des interconnexions existantes, la création éventuelle de nouvelles interconnexions pour une desquelles j'ai déjà demandé une étude de faisabilité à notre gestionnaire de réseau, la création d'une bourse, le recours aux « capacités virtuelles de production » (VPP) mais aussi les mesures pour encourager l'implantation de nouvelles unités de production et une meilleure intégration dans le marché européen seront envisagés. Je pense également à d'autres mesures dont il est trop tôt pour parler.

4. Pour ce point, de même que pour les points 5 et 6 de la question, j'attends le résultat de l'étude de la CREG pour décider de la mise en œuvre et de la forme des VPP.

Question n° 3-291 de Mme De Roeck du 26 septembre 2003 (N.):

**Énergie. — Coûts du démantèlement d'installations nucléaires.**

À ma connaissance, la Convention du 19 décembre 1990 conclue entre l'État belge, l'ONDRAF, les producteurs d'électricité et Synatom, concernant la création et la gestion d'un fonds pour l'assainissement des installations nucléaires des sites de Mol-Dessel (passifs de BP1 et BP2) est toujours en vigueur. Cette convention concerne donc l'assainissement des passifs de BP1 et BP2 et règle également la contribution du secteur privé aux frais de démantèlement du réacteur expérimental BR3.

En ce qui concerne BP1 et BP2, le gouvernement précédent a réglé le financement du démantèlement de manière définitive et structurelle par la loi-programme du 24 décembre 2002 et l'arrêté royal du 24 mars 2003 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de

— Voor de gehele UCTE-zone (zone die een groot deel van West-Europa bestrijkt met uitzondering van hoofdzakelijk de Britse eilanden en Noord-Europa), wordt de HHI geraamd in de orde van 1 000, vergelijkbaar met de gehele Verenigde Staten waar de markt veel weg heeft van het naast elkaar bestaan van gewestelijke markten.

Deze cijfers moeten gerelativeerd worden aan de hand van vaststellingen in verband met de toestand van de markt, de overheersende positie en het misbruik ervan en, in het bijzonder, de bevoorradingzekerheid. De prijzen in het Verenigd Koninkrijk mogen dan wel lager zijn dan die welke in België worden toegepast, toch moet men vaststellen dat er weinig wordt geïnvesteerd in nieuwe productiemiddelen.

In Nederland, waar de HHI duidelijk lager is dan in België, zijn de prijzen vaak hoger dan de onze en een groot deel van de bevoorrading komt uit het buitenland, onder andere uit België, hetgeen moeilijkheden veroorzaakt voor het Belgisch net. Desondanks kunnen de prijzen nog steeds niet de kosten dekken voor investeringen in nieuwe productiemiddelen waarvoor een aantrekkelijke investeringopbrengst (ROE) is gegarandeerd. Er bestaat dus een risico van spanning op de markten of zelfs van crisis wegens gebrek aan bevoorrading.

In Frankrijk, waar de HHI zeker niet de beste van Europa zou zijn, wordt een van de laagste elektriciteitsstarieven toegepast.

Het is dus duidelijk dat verscheidene elementen in overweging moeten worden genomen en dat een analyse zich niet kan beperken tot het verzamelen van een aantal indexen zonder de gehele problematiek te begrijpen. Ik geef voor mijn part de voorkeur aan prijzen die onze industrieën en KMO's de mogelijkheid bieden om competitief te blijven en die de residentiële afnemers in staat stellen om zich te bevoorraden tegen haalbare prijzen maar ik wil ook dat deze bevoorrading op termijn gewaarborgd blijft.

3. Wegens de korte termijn sedert mijn aantreden heb ik nog niet de mogelijkheid gehad om diverse maatregelen toe te passen die ik overweeg in een poging om de werking van de markt te verbeteren. Tijdens de Ministerraad van 5 april 2003 zijn tal van maatregelen voorgesteld. Momenteel worden verschillende studies uitgevoerd inzake de praktische toepassing, waarvan ik het resultaat eerlang verwacht. Ik ben echter niet van plan mij te beperken tot die conclusies; er moeten immers maatregelen op korte en middellange termijn worden uitgewerkt. Daarbij wordt gedacht aan de versterking van de bestaande koppelingen, de eventuele creatie van nieuwe koppelingen (voor één daarvan heb ik reeds een haalbaarheidsstudie gevraagd aan onze netbeheerder), de oprichting van een beurs, het aanspreken van de « virtuele productiecapaciteit » (VPP) maar ook maatregelen ter bevordering van de installatie van nieuwe productie-eenheden en een betere integratie in de Europese markt. Verder denk ik nog aan andere maatregelen waarvoor het nog te vroeg is om erover te spreken.

4. Voor dit punt, en voor punt 5 en 6 van de vraag wacht ik op het resultaat van de studie van de GREC om te beslissen over de toepassing en de vorm van de VPP.

Vraag nr. 3-291 van mevrouw De Roeck d.d. 26 september 2003 (N.):

**Energie. — Ontmantelingskosten voor nucleaire installaties.**

De Conventie van 19 december 1990 tussen de Belgische Staat, NIRAS, de elektriciteitsproducenten en Synatom betreffende de oprichting en beheer van een fonds voor de sanering van de nucleaire installaties van de sites Mol-Dessel (passiva BP1 en BP2) is bij mijn weten nog steeds van kracht. Deze conventie heeft dus betrekking op de sanering van de passiva BP1 en BP2 en regelt ook de bijdrage van de privé-sector aan de ontmantelingskosten van de proefreactor BR3.

Wat BP1 en BP2 betreft, werd door de vorige regering de financiering op definitieve en structurele wijze geregeld, namelijk door de programmawet van 24 december 2002 en het koninklijk besluit van 24 maart 2003 tot bepaling van de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van

l'électricité. La convention précitée prévoit cependant aussi que le secteur privé doit payer 25% des frais de démantèlement de BR3. Il s'agit du premier réacteur nucléaire expérimental construit dans notre pays et qui a permis au secteur privé d'acquérir une expérience technologique très importante dans le domaine du fonctionnement des réacteurs nucléaires. On a donc estimé en 1990 qu'il n'était que normal que le secteur privé intervienne dans les frais de démantèlement de ce réacteur, estimés à quelque 160 millions d'euros. Cet aspect n'a pas été réglé par le gouvernement précédent. Aussi longtemps que la Convention du 19 décembre 1990 reste en vigueur, le secteur privé reste dès lors redevable d'une participation financière de quelque 40 millions d'euros. Si le secteur privé était dégagé de cette obligation, l'Etat devrait prendre ce montant à sa charge.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes :

1. A-t-il été mis fin entre-temps à la Convention de 1990 susvisée ? Dans l'affirmative, à quel moment et de quelle manière ? Le secteur privé s'est-il acquitté de son obligation au niveau du coût du démantèlement de BR3 ou en a-t-il été dégagé ? Pourquoi ?

2. Si la Convention de 1990 est toujours en vigueur, le secteur privé a-t-il entre-temps versé sa contribution aux frais de démantèlement de BR3 ? Dans l'affirmative, quand ? Dans la négative, où en est ce dossier ?

3. Quelles sommes a-t-on déjà affectées au démantèlement de BR3 et par qui ont-elles été payées jusqu'à présent ?

**Réponse:** Le Conseil des ministres du 18 octobre 1999 a décidé d'introduire comme « coûts échoués » auprès de la Commission européenne, le financement du passif BP2 (ancien département « Waste » du CEN.SCK) par les producteurs d'électricité belges et Synatom, et l'intervention de 25 % dans les coûts de démantèlement du réacteur BR3 de la part d'Electrabel. La Commission européenne a marqué son accord le 24 avril 2002 que BP2 et 25 % du démantèlement de BR3 sont effectivement des « coûts échoués ».

La convention du 19 décembre 1990 n'est pas encore terminée. Il faut encore prévoir un mécanisme de financement pour les 25 % du BR3.

À la fin de l'année 2002, environ 78,5 millions d'euros ont déjà été dépensés pour le démantèlement du réacteur BR3 dans les conditions économiques de l'année 2003. Ce montant a été financé par le fonds pour le passif technique du CEN.SCK.

## Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes

Fonction publique

Question n° 3-316 de M. Caluwé du 8 octobre 2003 (N.):

**Selor. — Examens linguistiques. — Connaissance linguistique fonctionnelle. — Taux de réussite.**

La nouvelle législation linguistique du 18 juillet 2002 sur l'emploi des langues en matière judiciaire apporte deux modifications importantes à la loi de 1935: la notion de « connaissance linguistique fonctionnelle » y est désormais prévue et l'appréciation de cette connaissance linguistique est confiée à Selor.

En avril 2003, Selor a organisé des examens linguistiques pour juristes. J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Combien de juristes se sont-ils inscrits à l'examen et combien y ont-ils effectivement participé ?

en contrôle op de elektriciteitsmarkt. De hoger genoemde conventie bepaalt echter ook dat de privésector 25 % van de ontmantelingskosten van de BR3 moet betalen. Het gaat hier om de eerste proefkernreactor in ons land, waar de privésector heel veel know how opdeed over het functioneren van kernreactoren. Men vond het in 1990 dan ook niet meer dan normaal dat de privésector een bijdrage zou hebben in de ontmantelingskosten van deze reactor, kosten die zouden geraamd worden op zo'n 160 miljoen euro. Dit aspect werd door de vorige regering niet geregeld. Zolang de Conventie van 19 december 1990 blijft gelden, blijft er dus een verplichting van zo'n 40 miljoen euro op de privésector rusten. Als deze zou kwijtgescholden worden, zou de Staat voor deze kost opdraaien.

Kan de geachte minister mij antwoorden op de volgende vragen :

1. Werd de Conventie van 1990 waarvan hierboven sprake ondertussen al beëindigd ? Zo ja, wanneer en op welke manier ? Werd dan de verplichting van de privé inzake de ontmantelingskosten van de BR3 uitgevoerd of kwijtgescholden ? Waarom ?

2. Zo de Conventie van 1990 nog niet beëindigd werd, heeft de privé-sector haar bijdrage in de ontmantelingskosten van de BR3 dan ondertussen betaald ? Zo ja, wanneer ? Zo neen, wat is de stand van zaken in het dossier ?

3. Hoeveel geld werd er al uitgegeven aan de ontmanteling van de BR3 en door wie werd dit tot nu toe betaald ?

**Antwoord:** De Ministerraad van 18 oktober 1999 heeft beslist de financiering van het passief BP2 (vroegere « Waste »-afdeling van het SCK.CEN) door de Belgische elektriciteitsproducenten en Synatom, en de tussenkomst van 25 % in de ontmantelingskosten van de BR3-reactor vanwege Electrabel in te dienen als « gestrande kosten » bij de Europese Commissie. De Europese Commissie heeft op 24 april 2002 aanvaard dat BP2 en 25 % van de ontmanteling van BR3 inderdaad « gestrande kosten » zijn.

De overeenkomst van 19 december 1990 is nog niet beëindigd. Er moet nog worden voorzien in een financieringsmechanisme voor de 25 % van de BR3.

Op het einde van het jaar 2002 werd reeds ongeveer 78,5 miljoen euro uitgegeven aan de ontmanteling van de BR3-reactor in de economische voorwaarden van het jaar 2003. Deze werden gefinancierd door het fonds voor het technisch passief van het SCK.CEN.

## Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid

Ambtenarenzaken

Vraag nr. 3-316 van de heer Caluwé d.d. 8 oktober 2003 (N.):

**Selor. — Taalexamens. — Functionele taalkennis. — Slaagpercentage.**

De nieuwe taalwet in gerechtszaken van 18 juli 2002 doet twee belangrijke ingrepen in de taalwet van 1935: het begrip « functionele taalkennis » wordt ingevoerd en de beoordeling van die taalkennis wordt toevertrouwd aan Selor.

In april 2003 werden taalexamens voor juristen georganiseerd door Selor. Graag willen wij van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen :

1. Hoeveel juristen waren er voor de examens ingeschreven en hoeveel hebben effectief aan de examens deelgenomen ?

2. Combien de participants néerlandophones et combien de participants francophones ont-ils réussi cette épreuve?

3. Combien de candidats néerlandophones et francophones ont-ils présenté et réussi l'examen de type II (connaissance suffisante)?

4. Combien de candidats néerlandophones et francophones ont-ils présenté et réussi l'examen de type I (connaissance élémentaire limitée)?

**Réponse:** Je puis communiquer à l'honorable membre qu'en ce qui concerne les examens linguistiques organisés en application des articles 5 (type I) et 6 (type II) de l'arrêté royal du 19 décembre 2002 organisant les examens permettant aux docteurs et licenciés en droit de satisfaire au prescrit de l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire:

1. 117 candidats au total se sont inscrits à ces examens, dont 105 y ont effectivement participé;

2. 20 francophones et 38 néerlandophones ont réussi ces examens;

3. Trois francophones et neuf néerlandophones ont participé à l'examen du type II et l'on a pu noter respectivement une et quatre réussites;

4. 42 francophones et 51 néerlandophones ont participé à l'examen du type I et l'on a pu noter respectivement 19 et 34 réussites.

### Staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken

Question n° 3-333 de M. Vanhecke du 8 octobre 2003 (N.):

*Marchés d'études. — Objectif politique. — Attribution.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 3-321 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 267).

**Réponse:** En réponse à votre question, je me réfère à la réponse formulée par M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, à la question parlementaire écrite n° 3-319 de M. Frank Vanhecke.

Question n° 3-339 de Mme De Roeck du 9 octobre 2003 (N.):

*Union européenne. — Transposition de la réglementation européenne en droit interne.*

Notre pays n'a toujours pas résolu ses problèmes de transposition dans les délais de la réglementation européenne en droit interne. Il est évidemment important de résorber le retard accumulé dans ce domaine et de développer une approche plus proactive.

1. L'honorable secrétaire d'État pourrait-il m'indiquer pour quels dossiers (directives, etc.) la Commission européenne a entamé une procédure d'infraction et quelles sont les mesures qu'il a prises pour éviter que la Commission ne saisisse la Cour de Justice de cette affaire?

2. L'honorable secrétaire d'État peut-il préciser pour quels dossiers une action est engagée devant la Cour de Justice européenne?

3. L'honorable secrétaire d'État peut-il me faire savoir quelles directives européennes n'ont pas été transposées en temps voulu en droit interne sans que la Commission n'entame une procédure? Quelles mesures l'honorable secrétaire d'État a-t-il prises pour accélérer cette transposition?

4. L'honorable secrétaire d'État peut-il faire savoir quelles directives européennes doivent être transposées dans les six mois,

2. Hoeveel Nederlandstalige deelnemers en hoeveel Franstalige deelnemers zijn er geslaagd?

3. Hoeveel Nederlandstalige en Franstalige kandidaten hebben het examen van het type II (kennis die voldoende is) afgelegd en zijn geslaagd?

4. Hoeveel Nederlandstalige en Franstalige kandidaten hebben het examen van het type I (beperkte elementaire kennis) afgelegd en zijn geslaagd?

**Antwoord:** Ik kan het geachte lid volgende cijfers meedelen met betrekking tot de taalexamen die werden georganiseerd bij toepassing van de artikelen 5 (type I) en 6 (type II) van het koninklijk besluit van 19 december 2002 tot regeling van de examens waarbij de doctoren en licentiaten in de rechten in de gelegenheid worden gesteld te voldoen aan het voorschrift van artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

1. In totaal hebben 117 kandidaten zich ingeschreven voor de bedoelde taalexamen waarvan er effectief 105 deelnamen;

2. 38 Nederlandstaligen en 20 Franstaligen slaagden voor deze examens;

3. Negen Nederlandstaligen en drie Franstaligen hebben het examen van het type II afgelegd waarvoor er vier respectievelijk een slaagden;

4. 51 Nederlandstaligen en 42 Franstaligen hebben het examen van het type I afgelegd waarvoor er 34 respectievelijk 19 slaagden.

### Staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 3-333 van de heer Vanhecke d.d. 8 oktober 2003 (N.):

*Studieopdrachten. — Beleidsdoelstelling. — Toewijzing.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 3-321 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 267).

**Antwoord:** In antwoord op uw vraag verwijs ik naar het antwoord van de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, op de schriftelijke parlementaire vraag nr. 3-319 van de heer Frank Vanhecke.

Vraag nr. 3-339 van mevrouw De Roeck d.d. 9 oktober 2003 (N.):

*Europese Unie. — Implementatie van de Europese regelgeving in het interne recht.*

Ons land heeft nog steeds problemen om tijdig Europese wetgeving te implementeren in intern recht. Het is uiteraard belangrijk de achterstand weg te werken en een meer pro-actieve aanpak te ontwikkelen.

1. Kan de geachte staatssecretaris mij meedelen voor welke dossiers (richtlijnen enz.) de Europese Commissie een inbreukprocedure gestart heeft en welke maatregelen hij genomen heeft om te vermijden dat de Commissie de zaak aanhangig maakt bij het Europees Hof van Justitie?

2. Kan de geachte staatssecretaris mij meedelen voor welke dossier er een zaak loopt bij het Europees Hof van Justitie?

3. Kan de geachte staatssecretaris mij meedelen welke Europese richtlijnen niet tijdig zijn omgezet in intern recht, zonder dat weliswaar de Commissie een procedure gestart is? Welke maatregelen heeft de geachte staatssecretaris genomen om de omzetting te versnellen?

4. Kan de geachte staatssecretaris mij meedelen welke Europese richtlijnen binnen de zes maanden moeten omgezet worden, met

en précisant pour chaque directive, la date ultime fixée pour la transposition? De quelle manière s'est-il assuré que la date ultime de la transposition sera respectée?

**Réponse:** La liste des affaires en cours ou pendantes est reprise dans un tableau ainsi que les directives qui n'ont pas encore été transposées en droit belge sans que la Commission n'ait encore réagi.

Une liste particulière reprend les directives qui devront être transposées pour le 19 mars 2004.

Ces listes (1) sont tirées de notre banque de données qui assure le suivi de l'évolution des dossiers en matière de transposition des directives et le suivi de la procédure contentieuse devant la Cour de justice des Communautés européennes.

En ce qui concerne le respect des dates limite de transposition, je ne dispose que d'un pouvoir d'influence et non de contrainte sur mes collègues. Un travail au quotidien dans mon cabinet est effectué pour sensibiliser les différentes administrations et cabinets à la nécessité d'effectuer une transposition dans les temps. Des réunions de coordination sont organisées pour faire le point sur l'état d'avancement des dossiers.

Quant aux mesures envisageables pour éviter que la Cour de justice ne soit saisie, des réunions « paquet » sont organisées entre les autorités belges et la Commission européenne pour planifier certains différends ou pour envisager tout simplement quelles solutions peuvent être apportées aux problèmes pour simplifier la procédure de transposition en droit belge. Ces réunions permettent très souvent d'arriver à des solutions avant que la procédure contentieuse ne soit engagée.

**Secrétaire d'État  
à l'Organisation du travail  
et au Bien-être au travail,  
adjointe au ministre de l'Emploi  
et des Pensions**

Question n° 3-361 de Mme De Roeck du 15 octobre 2003 (N.):

**Navires. — Fumigation. — Normes de sécurité.**

Dans le cadre d'une étude de la Erasmusuniversiteit (université Erasmus) réalisée pour le compte de la Nationale Havencommissie des Pays-Bas, l'on a établi une comparaison entre les réglementations en matière de fumigation (gazage des navires en vue d'éliminer la vermine) applicables en Belgique, aux Pays-Bas et en Allemagne et, en particulier, entre celles qui sont applicables dans les ports d'Anvers, de Rotterdam et de Hambourg.

Il ressort de cette étude que la réglementation est particulièrement stricte aux Pays-Bas. La réglementation belge est la plus laxiste.

La réglementation néerlandaise prévoit que la fumigation de containers sur les navires ne peut pas avoir lieu à moins de 100 m d'un bâtiment. En Belgique et en Allemagne, cette distance n'est que de 10 m.

C'est surtout pour ce qui est des normes relatives à la concentration admise de biocides que la Belgique se montre particulièrement souple. Pour l'hydrogène phosphoré, la concentration maximale autorisée dans l'air est de 0,4 mg/m<sup>3</sup> aux Pays-Bas et de 0,14 mg/m<sup>3</sup> en Allemagne. Tant que ces seuils sont dépassés, personne n'est autorisé à travailler dans les espaces où l'on a pratiqué une fumigation. En Belgique, cette norme est de 0,43 mg/m<sup>3</sup>, mais on tolère dans les faits une norme beaucoup plus souple (1,4 mg/m<sup>3</sup> si l'on ne travaille dans l'espace de fumigation qu'un

per richtlijn de deadline van omzetting? Op welke manier heeft hij er zich van verzekerd dat de deadline van omzetting gerespecteerd zal worden?

**Antwoord:** De lijst met lopende of hangende zaken is opgenomen in een tabel, net als de richtlijnen die nog niet werden omgezet in het nationale recht zonder dat de Commissie reageerde.

De richtlijnen die tegen 19 maart 2004 moeten worden omgezet, zijn opgenomen in een speciale lijst.

Deze lijsten (1) komen uit onze gegevensbank, die de follow-up waarborgt van de evolutie van de dossiers over de omzetting van de richtlijnen, alsook de follow-up van de geschillenprocedure bij het Europees Hof van Justitie.

Wat de naleving van de uiterste data voor omzetting betreft, kan ik op mijn collega's alleen invloed uitoefenen, maar hen niet dwingen. Binnen mijn kabinet wordt er dagelijks werk van gemaakt om de verschillende overheidsdiensten en kabinetten bewust te maken van de noodzaak om een omzetting binnen de vastgelegde termijn uit te voeren. Er worden coördinatievergaderingen georganiseerd om na te gaan in welke mate er vooruitgang komt in de dossiers.

Wat de te overwegen maatregelen betreft om te vermijden dat de kwesties voor het Hof van Justitie aanhangig worden gemaakt, worden tussen de Belgische overheden en de Europese Commissie « pakketvergaderingen » georganiseerd om zich op bepaalde geschillen voor te bereiden of om de mogelijke oplossingen onder ogen te zien voor problemen rond de vereenvoudiging van de procedure voor omzetting in het Belgische recht. Heel vaak leiden die vergaderingen tot een oplossing vóór de geschillenprocedure wordt opgestart.

**Staatssecretaris  
voor Arbeidsorganisatie  
en Welzijn op het werk,  
toegevoegd aan de minister van Werk  
en Pensioenen**

Vraag nr. 3-361 van mevrouw De Roeck d.d. 15 oktober 2003 (N.):

**Schepen. — Begassing. — Veiligheidsnormen.**

In een onderzoek van de Erasmusuniversiteit ten behoeve van de Nationale Havencommissie in Nederland, werd een vergelijking gemaakt wat de regelgeving betreft inzake fumigatie (begassen van schepen om deze te ontdoen van ongedierte) tussen België, Nederland en Duitsland, en in het bijzonder tussen de havens van Antwerpen, Rotterdam en Hamburg.

In Nederland blijkt de reglementering bijzonder strikt te zijn. De Belgische regelgeving is de meest lakse.

In Nederland geldt een afstandseis van 100 m ten opzichte van gebouwen bij vergassing van containers op schepen. In België en Duitsland geldt slechts een afstandsregel van 10 m.

Vooral wat de normstelling inzake de toegelaten concentratie aan biociden betreft is België bijzonder soepel. Voor fosforwaterstof is de maximaal toegelaten concentratie in de lucht in Nederland 0,4 mg/m<sup>3</sup>, in Duitsland 0,14 mg/m<sup>3</sup>. Zolang deze grenswaarden overschreden worden, mag in de begaste ruimten niet gewerkt worden. In België is de norm 0,43 mg/m<sup>3</sup>, maar geldt een veel soepeler norm (1,4 mg/m<sup>3</sup> als men slechts korte tijd in de begaste ruimte werkt). Voor methylbromide (een ozonafbrekende stof die Europa eigenlijk wil uifaseren) is de grenswaarde in

(1) Étant donné la nature de ces données, elles ne sont pas insérées au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elles peuvent être consultées au greffe du Sénat.

(1) Gelet op de aard van deze gegevens, worden zij niet opgenomen in het bulletin van *Vragen en Antwoorden*, maar liggen zij ter inzage bij de griffie van de Senaat.



très court laps de temps). Pour ce qui est du bromure de méthyle (substance destructrice d'ozone dont les instances européennes veulent interdire progressivement l'utilisation), la valeur limite est de 1 mg/m<sup>3</sup> aux Pays-Bas pour 1,9 mg/m<sup>3</sup> en Allemagne et pas moins de 19 mg/m<sup>3</sup> en Belgique, ce qui veut dire que la norme belge est 19 fois moins stricte que la norme néerlandaise et 10 fois moins stricte que la norme allemande.

L'étude montre que ce laxisme procure au port d'Anvers un important avantage concurrentiel. En effet, le temps d'attente à observer avant de pouvoir travailler à nouveau dans les espaces de fumigation est beaucoup plus long à Rotterdam et à Hambourg. Selon les estimations, le surcoût moyen dû à ce temps d'attente plus long (Rotterdam par rapport à Anvers) atteint entre 20 000 et 40 000 euros par navire en cas de fumigation à l'hydrogène phosphoré et entre 30 000 et 70 000 euros en cas de fumigation au bromure de méthyle.

Il est cependant clair que cet avantage concurrentiel est obtenu aux dépens des travailleurs qui courent des risques sanitaires accrus.

L'honorable secrétaire d'État est-elle au courant de cette situation? Trouve-t-elle que la manière dont on s'y prend en l'espèce pour renforcer la position concurrentielle de notre/nos port(s) est justifiée ou est-elle favorable à un renforcement des normes en vue d'assurer au mieux la préservation de la santé des travailleurs sur le navire et aux abords de celui-ci?

**Réponse:** Vous trouverez, ci-dessous, la réponse à la question posée.

L'arrêté royal du 14 janvier 1992, relatif à la réglementation des fumigations, fixe les mesures générales et spécifiques de sécurité qui doivent être prises avant et pendant les activités de fumigation. Sous le chapitre III, section 2 — « Conditions spécifiques pour la fumigation des moyens de transport et d'aéronefs », l'article 44 prescrit que les moyens de transport et les aéronefs ne peuvent être fumigés qu'à ciel ouvert, à une distance minimale de 10 m de tout immeuble et à condition qu'ils soient hermétiquement fermés.

Ces dispositions, en ce qui concerne les fumigations des cales des bateaux, doivent être lues conjointement avec les articles 48 à 54 de la section 3 — « Conditions spécifiques pour la fumigation des navires et bateaux » dudit arrêté.

L'exposition des travailleurs aux agents chimiques est réglementée par l'arrêté royal du 11 mars 2002, relatif à la protection de la santé et de la sécurité des travailleurs contre les risques liés aux agents chimiques sur le lieu de travail. L'article 46 de l'arrêté susmentionné prescrit que l'employeur est tenu de maintenir l'exposition aussi basse que possible, et en tous cas cette exposition ne peut pas dépasser les valeurs limites reprises à l'annexe I du même arrêté.

Pour la phosphine, la valeur limite belge actuelle est identique à la valeur limite néerlandaise:

— valeur limite (ceci signifie la moyenne pondérée dans le temps calculée en fonction d'une période de référence de 8 heures): 0,3 ppm, ou correspondant à 0,43 mg/m<sup>3</sup> sous conditions standardisées de pression atmosphérique et de température;

— valeur courte durée (ceci signifie une valeur limite d'exposition qui ne peut pas être dépassée et qui se rapporte à une période de 15 minutes): 1 ppm, ou 1,4 mg/m<sup>3</sup>.

Les différences apparentes vis-à-vis de la situation néerlandaise sont dues à une méthode moins précise d'arrondi appliquée aux Pays-Bas.

Pour le bromure de méthyle, la valeur limite actuelle belge est la suivante:

— valeur limite (la moyenne pondérée dans le temps calculée en fonction d'une période de référence de 8 heures): 5 ppm, ou correspondant à 19 mg/m<sup>3</sup> sous conditions standardisées de pression atmosphérique et de température.

Cependant, l'article 17 de l'arrêté royal du 14 janvier 1992 stipule que pour la levée de l'interdiction d'accès d'un espace de travail, la concertation doit être inférieure à la valeur limite la plus récente des « Threshold Limit Values (TLV) ».

Nederland 1 mg/m<sup>3</sup>, in Duitsland 1,9 mg/m<sup>3</sup> en in België maar liefst 19 mg/m<sup>3</sup>, dus 19 tot 10 keer minder streng dan in Nederland en Duitsland.

Uit de studie blijkt dat dit een belangrijk concurrentieel voordeel oplevert aan de Antwerpse haven. In Rotterdam en Hamburg geldt immers een langere wachttijd alvorens in de begaste ruimtes terug kan gewerkt worden. De gemiddelde meerkost voor de wachttijd per schip (voor Rotterdam in vergelijking met Antwerpen) werd berekend op 20 000 tot 40 000 euro per schip voor een begassing met fosforwaterstof en op 30 000 tot 70 000 euro voor een behandeling met methylbromide.

Het zal echter duidelijk zijn dat dit concurrentievoordeel verkregen wordt doordat grotere risico's genomen worden voor de gezondheid van de werknemers aan boord.

Is de geachte staatssecretaris op de hoogte van deze situatie? Vindt zij dit een verantwoorde manier om de concurrentiepositie van onze haven(s) te versterken? Of is de minister voorstander van een verstrenging van de normen om de gezondheid van de werknemers op en in de omgeving van het schip maximaal te vrijwaren?

**Antwoord:** Gelieve hierna het antwoord op de gestelde vraag te vinden.

Het koninklijk besluit van 14 januari 1992 houdende reglementering van begassing bepaalt de algemene en de bijzondere beveiligingsmaatregelen die vóór en tijdens de begassingswerkzaamheden moeten worden nageleefd. In hoofdstuk III, afdeling 2 — « Bijzondere voorwaarden voor begassing van transportmiddelen en luchtvaartuigen », bepaalt artikel 44 dat transportmiddelen en luchtvaartuigen slechts mogen begast worden in open lucht, op een minimumafstand van 10 m van elk gebouw en indien ze gasdicht zijn gemaakt.

Deze bepalingen moeten, wat betreft de begassing van ruimten van schepen, samen gelezen worden met de artikelen 48 tot 54 van afdeling 3 — « Bijzondere voorwaarden voor begassing van vaartuigen » van hetzelfde besluit.

De blootstelling van werknemers aan chemische agentia wordt geregeld door het koninklijk besluit van 11 maart 2002, betreffende de bescherming van de gezondheid en de veiligheid van de werknemers tegen de risico's van chemische agentia. Artikel 46 van laatstgenoemd besluit schrijft voor dat de werkgever gehouden is de blootstelling zo laag mogelijk te houden en in elk geval mag de blootstelling de grenswaarden niet overschrijden die opgenomen zijn in de bijlage I van datzelfde besluit.

Voor fosfine (fosforwaterstof) is de actuele Belgische grenswaarde identiek met de Nederlandse:

— grenswaarde (dit betekent het tijdgewogen gemiddelde, berekend over een referentieperiode van 8 uur): 0,3 ppm of wat onder standaardomstandigheden voor druk en temperatuur, overeenkomt met 0,43 mg/m<sup>3</sup>;

— korte-tijdschaar (dit betekent een grenswaarde voor blootstelling die niet mag overschreden worden en geldt voor een periode van 15 minuten): 1 ppm of 1,4 mg/m<sup>3</sup>.

De ogenschijnlijke verschillen met de Nederlandse situatie zijn te wijten aan een ruwere afrondingsmethode die in Nederland wordt toegepast.

Voor methylbromide is de huidige Belgische grenswaarde als volgt:

— grenswaarde (tijdgewogen gemiddelde, berekend over een referentieperiode van 8 uur): 5 ppm, wat onder standaardvoorwaarden voor druk en temperatuur, overeenkomt met 19 mg/m<sup>3</sup>.

Artikel 17 van het koninklijk besluit van 14 januari 1992 stelt nu echter dat voor het vrijgeven van een ruimte waarin gewerkt moet worden de concentratie van het begassingsmiddel in de ruimte beneden de recentste grenswaarde van de « Threshold Limit Values (TLV) » moet liggen.

Aussi bien que la publication la plus récente de ces TLV (édition 2003 « TLVs and BEIs American Conference of Governmental Industrial Hygienists ») préconise une valeur de 1 ppm, correspondant à 3,8 mg/m<sup>3</sup>, il apparaît de la jurisprudence du Conseil d'État qu'un renvoi dans un texte législatif aux normes non rédigées dans les langues nationales ne peuvent pas donner à ces normes la force de loi escomptée.

Actuellement, un projet de modification de l'arrêté royal du 11 mars 2002 est soumis pour avis au Conseil supérieur pour la prévention et la protection du travail.

Dans ce projet, une liste de valeurs limites seront revues, entre autres celles du bromure de méthyle et de la phosphine, dans le sens où elles seront adaptées aux valeurs actuelles qui d'une part sont d'application dans certains pays limitrophes et qui d'autre part sont proposées par des institutions scientifiques jouissant d'une autorité en la matière.

À partir du moment où les nouvelles valeurs limites seront fixées, je ferai le nécessaire, dans le cadre de mes compétences, pour adapter le texte de l'article 17 de l'arrêté royal du 14 janvier 1992 aussi vite que possible en introduisant dans cet article un renvoi à cette liste de nouvelles valeurs limites au lieu de renvoyer aux valeurs TLV les plus récentes.

S'il persistait, compte tenu de ces nouvelles valeurs, des raisons de craindre que la prescription de la distance de 10 m ne soit pas suffisante pour garantir la santé et la sécurité des travailleurs, je ne manquerai certainement pas d'adapter également cette disposition de l'arrêté royal du 14 janvier 1992, en concertation avec les autres services publics fédéraux compétents.

Hoewel de meest recente publicatie van deze TLV's (editie 2003 « TLVs and BEIs American Conference of Governmental Industrial Hygienists ») een waarde voorhoudt van 1 ppm, wat overeenkomt met 3,8 mg/m<sup>3</sup>, blijkt uit de jurisprudentie van de Raad van State dat een verwijzing in een wettekst naar normen die niet in de landstalen zijn gesteld, aan deze normen niet de beoogde afdwingbare rechtsgeldigheid kan bieden.

Momenteel ligt een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 maart 2002 voor advies ter studie bij de Hoge Raad voor preventie en bescherming op het werk.

In dit ontwerp worden een reeks grenswaarden herzien, onder meer deze voor methylobromide en fostine, in de zin worden aangepast aan de actuele grenswaarden die enerzijds in sommige ons omringende landen worden toegepast en die anderzijds door gezaghebbende wetenschappelijke instellingen worden voorgesteld.

Zohaast de nieuwe grenswaarden zullen zijn vastgesteld, zal ik het nodige doen om, in het kader van mijn bevoegdheden, de tekst van artikel 17 van het koninklijk besluit van 14 januari 1992 zo vlug mogelijk aan te passen door hierin een verwijzing aan te brengen naar de lijst met de nieuwe grenswaarden in plaats van naar de meest recente TLV's.

Indien er, rekening houdend met deze nieuwe grenswaarden, nog redenen zouden bestaan om aan te nemen dat de afstandsregel van 10 m niet afdoende zou zijn om de gezondheid en de veiligheid van de werknemers veilig te stellen, dan zal ik zeker niet nalaten om ook deze bepaling van het koninklijk besluit van 14 januari 1992, in samenspraak met de andere bevoegde federale overheidsdiensten, te laten aanpassen.